叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 水车航海日志；(the Log Of The Water Wagon; Or,) 000001

2. 水车航海日志；(the Log Of The Water Wagon; Or,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

水车航海日志；(The Log of the Water Wagon; or,)

['kʌvə(r)]
Cover
覆盖

覆盖

['endpeɪpə(r)]
Endpaper
环衬

扉页

[ai]
i
我

我

[ðə; ði] [lɒg]
THE **LOG**
这 日志

日志

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['wægən]
THE **WATER** **WAGON**
这 水 车皮

水车

[θriː]
iii
三、

三、

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kɒpi][ɪz][nəʊ] . - , - .
This **is** **an** **unlimited** **edition** **,** **of** **which** **this** **copy** **is** **No** **.** **69** **,** **850** **.**
这 是 一个 无限 版 , 的 哪个 这 复制 是 不 . - , - .

这是限量版，此本为第 69,850 册。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ə; eɪ]['haɪə(r)]['nʌmbə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['bʊkselə(r)] [wɪl] ['glædli] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] .
If **you** **wish** **a** **higher** **number** **,** **your** **bookseller** **will** **gladly** **supply** **you** **.**
如果 你 希望 一个 更高 数字 , 你的 书商 将要 乐意 供应 你 .

如果您需要更多数量，书商会很乐意为您提供。

[ˌaɪ 'viː]
iv
四

四

[viː]
v
v

v

[ðə; ði] [lɒg] [ɒv; əv]
THE **LOG** **of**
这 日志 的

日志

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['wægən]
THE **WATER** **WAGON**
这 水 车皮

水车

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
THE **CRUISE** **OF** **THE**
这 巡航 的 这

游轮之旅

[gʊd] [ʃɪp] “ ['lɪθɪə]
GOOD **SHIP** **“** **LITHIA**
好的 船 “ 锂

好船“利西亚”

” [baɪ]
” **BY**
” 经过

”经过

[bɜːt] ['lɛstən] ['teɪlə(r)]
BERT **LESTON** **TAYLOR**
伯特 莱斯顿 泰勒

伯特·莱斯顿·泰勒

[ænd; ənd]['dʌbljuː] . [siː] . ['gɪbs(ə)n]
and **W** **.** **C** **.** **GIBSON**
和 W . C . 吉布森

以及 WC 吉布森

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
ILLUSTRATIONS **by**
插图 经过

插图作者

[el] . [em] . ['glækənz]
L **.** **M** **.** **GLACKENS**
L . M . 格伦斯

LM GLACKENS

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED **BY**
已发布 经过

出版方

[eɪtʃ] . [em] . ['kɔːldwəl] [ˌsiː 'əʊ] .
H **.** **M** **.** **CALDWELL** **CO** **.**
H . M . 卡德威尔 一氧化碳 .

HM CALDWELL 公司

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['sɪksθ]
vi
六

六

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1905
版权 , -

版权所有，1905年

[baɪ][eɪtʃ] . [em] . ['kɔ:ldwəl] [ˌsi: 'əʊ] .
By H . M . Caldwell Co .
经过 H . M . 卡德威尔 合作 .

由 HM Caldwell 公司出版

[kə'ləʊniəl] [pres]
COLONIAL PRESS
殖民 按

殖民地出版社

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][si:] . [eɪtʃ] . ['sɪməndz] & [ˌsi: 'əʊ] .
Electrotyped and Printed by C . H . Simonds & Co .
电铸 和 打印 经过 C . H . 西蒙兹 & 合作 .

由 CH Simonds & Co. 电铸和印刷。

['bɒstən] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Boston , U . S . A .
波士顿 , U . S . 一个 .

美国波士顿

['fɔ:wɜ:d]
FOREWORD
前言

前言

[sevn]
vii
七

七

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][laɪk] [ðɪs] [bʊk] , [raɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɔ:θəz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
If you don't like this book , write to the authors about it .
如果 你 不 喜欢 这 书 , 写 到 这 作者 关于 它 .

如果你不喜欢这本书，请写信给作者。

[doʊnt]['bɒðə(r)][ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃəz] : [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['bɪzi] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
Don't bother the publishers : they are too busy selling it .
不 打扰 这 出版商 : 他们 是 也 忙碌的 销售 它 .

不要打扰出版商：他们忙着卖书呢。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[ɪks]
ix
九

九

[tu:; tə][ɔ:l] [sə'vaɪvɪŋ] [sə'lu:n] ['pæsndʒər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [ʃɪp] ['lɪθɪə] ,
To all surviving saloon passengers of the good ship Lithia ,
到 全部 幸存 酒吧 乘客 的 这 好的 船 锂 ,

致所有幸存的"利西亚号"邮轮的沙龙乘客：

[huː] [hæv; həv] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [hɔːn] [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] ['perələs] [bɪrɪŋ] [streɪts] , [ænd; ənd]
who **have** **rounded** **the** **Horn** **and** **passed** **through** **perilous** **Beering** **Straits** **,** **and**
WHO 有 圆润 这 喇叭 和 通过了 通过 危险的 比灵 海峡 , 和
['sʌfəd] ['ʃɪprek] ,
suffered **shipwreck** **,**
遭受 海难 ,

那些绕过合恩角、穿越危险的白令海峡，却遭遇海难的人

[ʃɒk] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [θɜːst] :
shock **,** **and** **sudden** **thirst** **:**
震惊 , 和 突然 口渴 :

震惊，以及突如其来的口渴：

[tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn'trepɪd] [səʊlz] [huː] [hæv; həv] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɪpəri] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
to **those** **intrepid** **souls** **who** **have** **clung** **to** **the** **slippery** **hull** **of** **the** **Water**
到 那些 强悍 灵魂 WHO 有 紧紧抓住 到 这 滑 船体 的 这 水
['wægən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði]['gælənt][krɑːft][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)] ;
Wagon **when** **it** **seemed** **the** **gallant** **craft** **could** **not** **live** **another** **hour** **;**
车皮 什么时候 它 似乎 这 英勇 工艺 可以 不是 居住 其他 小时 ;

向那些勇敢的灵魂致敬，他们紧紧抓住水车的湿滑船体，眼看着这艘英勇的船只再也无法坚持一小时；

[huː] , [læʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['sprɪŋklə(r)] , [hæv; həv] ['rɪdn] [aʊt] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [dʌst] - [stɔːm] ;
who **,** **lashed** **to** **the** **sprinkler** **,** **have** **ridden** **out** **many** **a** **choking** **dust** **-** **storm** **;**
WHO , 鞭打 到 这 洒水器 , 有 骑 出去 许多 一个 窒息 灰尘 - 风暴 ;

他们被绑在洒水器上，经历了无数次令人窒息的沙尘暴；

[huː] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði]['kæfeɪ]['lɔːrəlaɪ] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [hʌŋ] [ɒn] , [def] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
who **have** **heard** **the** **cafe** **Lorelei** **sing** **,** **and** **still** **hung** **on** **,** **deaf** **to** **her**
WHO 有 听到 这 咖啡店 洛蕾莱 唱歌 , 和 仍然 悬挂 在 , 聋 到 她
[sɪ'dʌktɪv] [sɒŋ] : [ænd; ənd] —
seductive **song** **:** **and** **—**
诱人的 歌曲 : 和 —

那些听过洛蕾莱咖啡馆的歌声，却依然执迷不悟，对她那诱人的歌声充耳不闻的人：以及——

[eks]
x
x

X

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] [θ'aʊzəndz] [lɒst] [æt; ət] [siː] ,
To **the** **memory** **of** **countless** **thousands** **lost** **at** **sea** **,**
到 这 记忆 的 无数 数千 丢失的 在 海 ,

谨以此纪念无数葬身大海的亡灵。

[swept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːðɪŋ] [drɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] ,
swept **into** **the** **seething** **drink** **without** **a** **word** **of** **warning** **,**
扫荡 进入 这 沸腾 喝 没有 一个 单词 的 警告 ,

毫无预警地被卷入沸腾的酒水中，

[kʌt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌrezə'lʊʃən] ,
cut **off** **in** **the** **blossoms** **of** **their** **resolutions** **,**
切 离开 在 这 花朵 的 他们的 决议 ,

他们的决心尚未开花结果，就戛然而止。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðeə(r)] [sleɪt] [ə'kaʊnts] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] —
and **sent** **to** **their** **slate** **accounts** **with** **all** **their** **imperfections** **on** **their** **heads** **—**
和 发送 到 他们的 石板 账户 和 全部 他们的 瑕疵 在 他们的 头部 —

然后把他们所有的缺点都一并地展现在了他们的竞选账户上——

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɪz] [ə'fekʃənətli] ['dedɪkeɪtɪd] .
This **little** **volume** **is** **affectionately** **dedicated** **.**
这 小的 体积 是 亲切地 投入的 .

这本小册子饱含深情地献给每一位读者。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
xi
十一

十一

['editəz] - [nəʊt]
EDITORS ' NOTE
编辑 - 笔记

编者按

[ðə; ði] [lɒg] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['wægən][wɒz; wəz] [kəm'paɪld] [frɒm; frəm][ˌmemə'rændə] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]
The Log of the Water Wagon was compiled from memoranda found in a
这 日志 的 这 水 车皮 曾是 编译 从 备忘录 成立 在 一个
['fləʊtɪŋ] [mɪlk] - ['bɒt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['stɒpə(r)] ,
floating milk - bottle with a patent stopper ,
漂浮的 牛奶 - 瓶子 和 一个 专利 塞子 ,

《水车日志》是根据在一个带有专利塞子的漂浮牛奶瓶中发现的备忘录汇编而成的。

[flʌŋ] ['əʊvəbɔːd] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] “ ['lɪθɪə] ” ['faundə] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [sɪ'muːm] [ɒf]
flung overboard just before the good ship “ Lithia ” foundered in a fearful simoom off
扔 落水 只是 前 这 好的 船 “ 锂 ” 沉没 在 一个 可怕 西蒙 离开
[waɪt] [rɒk] [pɔɪnt] .
White Rock Point .
白色的 岩石 观点 .

就在“利西亚”号这艘好船在白岩角附近遭遇可怕的风暴沉没之前，他被抛下了船外。

[ðə; ði] [nəʊts] , ['pensəld] [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] , [ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][blæŋk] ['tempərəns]
The notes , pencilled in a trembling hand , on the backs of blank temperance
这 笔记 , 铅笔画 在 一个 发抖 手 , 在 这 背部 的 空白的 节制
[pledʒ] ,
pledges ,
承诺 ,

这些字迹是用颤抖的笔迹写在空白的禁酒誓词背面的。

[aɪ][əʊ] [juː] , [ænd; ənd][waɪn] - ['lɪsts] , [wɜː(r); wə(r)] ['beəli]
I O U's , and wine - lists , were barely
我 哦 我们 , 和 葡萄酒 - 列表 , 是 仅仅

IO U 的酒单几乎不存在

[ˌeksˌaɪ'aɪ]
xii
十二

十二

['ledʒəb(ə)l] , ['testifai] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['raɪtərz] [tʌŋ] ,
legible , testifying to the fearful condition of the unknown writer's tongue ,
清晰易读 , 作证 到 这 可怕 状况 的 这 未知 作家的 舌头 ,
['mænɪfestli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['mɔɪsnɪŋ] [ðə; ði]['pens(ə)l] .
manifestly incapable of moistening the pencil .
显然 无法 的 润湿 这 铅笔 .

字迹清晰可辨，证明这位不知名的作者舌头状况糟糕，显然无法润湿铅笔。

[wɪð] [ðə; ði] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)]['wægən]['fəʊldə(r)] , ['ʃəʊɪŋ] [aɪ'tɪnərəri] , [ruːlz]
With the notes were enclosed a Water Wagon folder , showing itinerary , rules
和 这 笔记 是 内 一个 水 车皮 文件夹 , 显示 行程 , 规则
[ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
and regulations ,
和 法规 ,

随附的还有一份水车文件夹，上面列有行程安排、规则和条例。

[pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tʌtʃt] [æt; ət] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɪpɪŋ]

points	**of**	**interest**	**touched**	**at**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**a**	**fragment**	**of**	**a**	**clipping**
积分	的	兴趣	感动	在	,	ETC	.	,	一个	分段	的	一个	剪裁

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [sʌn] ,

from	**the**	**New**	**York**	**Sun**	**,**
从	这	新的	约克	太阳	,

途经的景点等等，摘自《纽约太阳报》的一篇剪报片段

[ænd; ənd] ['sʌndri] ['mɒrəl] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [laɪf] , ['lɪbəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

and	**sundry**	**moral**	**reflections**	**upon**	**life**	**,**	**liberty**	**,**	**and**	**the**	**pursuit**	**of**	**happiness**	**.**
和	杂项	道德	反思	之上	生活	,	自由	,	和	这	追逐	的	幸福	.

以及对生命、自由和追求幸福的各种道德思考。

[ðə; ði] ['editəz] [hæv; həv] [prɪ'zɜ:vd] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['lɪtərəri]

The	**editors**	**have**	**preserved**	**,**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**,**	**the**	**spirit**	**and**	**literary**
这	编辑	有	保存完好	,	作为	远的	作为	可能的	,	这	精神	和	文学

[staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒg] - ['ki:pə(r)] ,

style	**of**	**the**	**Log**	**-**	**keeper**	**,**
风格	的	这	日志	-	守门员	,

编辑们尽可能地保留了《航海日志》的精神和文学风格。

[hu:z] [aɪ'dentəti][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kən'dʒektʃə(r)] .

whose	**identity**	**is**	**an**	**interesting**	**conjecture**	**.**
谁	身份	是	一个	有趣的	推测	.

他的身份是一个有趣的猜想。

[hɪz; ɪz] [feɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['pæsndʒər] , [ɪz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['mɪst(ə)ri] .

His	**fate**	**,**	**and**	**that**	**of**	**his**	**fellow**	**passengers**	**,**	**is**	**shrouded**	**in**	**mystery**	**.**
他的	命运	,	和	那	的	他的	同伴	乘客	,	是	被遮蔽的	在	神秘	.

他的命运以及其他乘客的命运都笼罩在神秘之中。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

TABLE	**OF**	**CONTENTS**
桌子	的	内容

目录

[ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]

xiii
十三

十三

[fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['kɒntents]

FOR	**OTHER**	**CONTENTS**
为了	其他	内容

其他内容

[si:] ['bɒdi] [ɒv; əv] [bʊk]

SEE	**BODY**	**OF**	**BOOK**
看	身体	的	书

参见书正文

[ˌeksˌaɪ'vi:]

xiv
十四

十四

['eks'vi:]

xv
十五

十五

[ðə; ði] [sʌn] ,

THE	SUN	,
这	太阳	,

太阳报

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['wægən] [diˈpɑːt] .

THE	WATER	WAGON	DEPARTS	.
这	水	车皮	离开	.

水车出发了。

[gʊd] [ʃɪp] ['lɪθɪə] ['hevɪli] ['ləʊdɪd] [seɪlz] [ɒn] [kruːz] .

GOOD	SHIP	LITHIA	HEAVILY	LOADED	SAILS	ON	CRUISE	.
好的	船	锂	重度	已加载	帆	在	巡航	.

好船“利西亚”号满载货物，扬帆远航。

[freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['draɪdɒk] , ['glɪsnɪŋ] [ɪn] [njuː] [waɪt] [peɪnt] , [hɜː(r); hə(r)] [bluː] ['strimər]

Fresh	from	the	drydock	,	glistening	in	new	white	paint	,	her	blue	streamers
新鲜的	从	这	干船坞	,	闪闪发光	在	新的	白色的	画	,	她	蓝色的	主播

['snæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,

snapping	in	the	breeze	,
啪啪	在	这	微风	,

刚从干船坞出来，船身闪耀着崭新的白色油漆，蓝色的彩带在微风中猎猎作响。

['ləʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] [wɪð] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk][ænd; ənd]['bæb(ə)lɪŋ] ['pæsndʒər] ,

loaded	to	the	limit	with	enthusiastic	and	babbling	passengers	,
已加载	到	这	限制	和	热情的	和	胡说	乘客	,

车厢里挤满了热情洋溢、叽叽喳喳的乘客，几乎爆满。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)]['wægən][left][lɑːst] [naɪt] [ɒn][əˈnʌðə(r)] ['perələs] ['vɔɪɪdʒ] .

the	Water	Wagon	left	last	night	on	another	perilous	voyage	.
这	水	车皮	左边	最后的	夜晚	在	其他	危险的	航程	.

水车昨晚再次踏上危险的旅程。

[ə; eɪ] [trəˈmendəs] [kraʊd] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

A	tremendous	crowd	was	present	to	see	her	off	.
一个	巨大的	人群	曾是	展示	到	看	她	离开	.

现场聚集了很多人为她送行。

[ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [wel] - ['wɪʃə] [ɪnˈkluːdɪd] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	surging	mass	of	well	-	wishers	included	relatives	and	friends	of	the
这	滔滔	大量的	的	出色地	-	许愿者	包括	亲属	和	朋友们	的	这

['pæsndʒər] ,

passengers	,
乘客	,

前来吊唁的人群中包括遇难者的亲友。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪnərəl]['wɔːtə(r)] ['bɒtlə(r)] ,

a	large	delegation	from	the	International	Federation	of	Mineral	Water	Bottlers	,
一个	大的	代表团	从	这	国际的	联邦	的	矿物	水	装瓶商	,

来自国际矿泉水瓶装商联合会的大型代表团，

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʌblju:] . [siː] . [tiː] . [juː] . , [bænd][ɒv; əv] [həʊp] , ['nevə(r)]

and	representatives	from	the	W	.	C	.	T	.	U	.	,	Band	of	Hope	,	Never
和	代表	从	这	W	.	C	.	T	.	U	.	,	乐队	的	希望	,	绝不

[əˈgen] [liːg] ,

Again	League	,
再次	联盟	,

以及来自基督教妇女禁酒联盟（WCTU）、希望之带（Band of Hope）、永不再犯联盟（Never Again League）的代表

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['dʌsti] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .

and	other	dusty	associations	.
和	其他	尘土飞扬	协会	.

以及其他尘封已久的关联。

[ðə; ði] [ˌfeə'wel] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['njuːmərəs] .

The	farewell	presents	to	the	passengers	were	unusually	numerous	.
这	告别	礼物	到	这	乘客	是	异常地	很多的	.

送给乘客的告别礼物数量异常多。

[ðiːz] [ɪn'kluːdɪd][hɒt] - ['wɔːtə(r)][bægz] [wɪð] “ [bɒn] ['vɔɪɪdʒ] ” [hænd] - ['peɪntɪd] [ɒn][ðem; ðəm] ,

These	included	hot	-	water	bags	with	“	Bon	Voyage	”	hand	-	painted	on	them	,
这些	包括	热的	-	水	包	和	“	邦	航程	”	手	-	绘	在	他们	,

其中包括印有“一路顺风”字样的热水袋。

['sɪlvə(r)]['bɒnbɒn]['bɒksɪz] [kən'teɪnɪŋ] ['səʊdə][mɪnt][ænd; ənd] ['lɪθɪə] ['tæblɪts] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kʌt] - [glɑːs]

silver	bonbon	boxes	containing	soda	mint	and	lithia	tablets	,	individual	cut	-	glass
银	糖果	盒子	包含	苏打	薄荷	和	锂	片剂	,	个人	切	-	玻璃

['brəuməu] - ['seltzə(r)] ['bɔtlz] ,

bromo	-	seltzer	bottles	,
溴	-	苏打水	瓶子	,

银质糖果盒，内装苏打薄荷糖和锂片；独立包装的切割玻璃溴化苏打水瓶。

['wɔːtə(r)] ['lɪliz] , ['wɔːtərmeləns; 'wɑːtərmeləns] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][fruːt][ænd; ənd] ['flaʊəz] .

water	lilies	,	watermelons	,	and	other	fruit	and	flowers	.
水	百合花	,	西瓜	,	和	其他	水果	和	花朵	.

睡莲、西瓜以及其他水果和花卉。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['seɪlɪŋ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['spiːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

Just	before	the	hour	for	sailing	happy	little	speeches	were	made	by	the
只是	前	这	小时	为了	帆船	快乐的	小的	演讲	是	制成	经过	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɜːks] ,

Superintendent	of	the	Water	Works	,
校长	的	这	水	作品	,

就在启航时间前，自来水厂厂长发表了一番轻松愉快的讲话。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒn] .

the	Commissioner	of	Irrigation	,	and	the	Hon	.
这	专员	的	灌溉	,	和	这	尊敬的	.

灌溉专员和尊敬的

['brəuməu][es] . ['eməsn] , [ɒv; əv] - , [huːz] ['sɪzlɪŋ] ['ɒrətri] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [tə'rɪfɪk]

Bromo	S	.	Emerson	,	of	Ballato	,	whose	sizzling	oratory	was	received	with	terrific
溴	S	.	爱默生	,	的	-	,	谁	炙热	演说	曾是	已收到	和	了不起

[ə'plɔːz] .

applause	.
掌声	.

来自巴拉托的布罗莫·S·埃默森发表了热情洋溢的演讲，赢得了热烈的掌声。

['prɒmptli] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ˌsɑːspə'rɪlə; ˌsɑːsəpə'rɪlə][wɒz; wəz]['brəʊkən][ɒn][ðə; ði]

Promptly	at	midnight	a	bottle	of	sarsaparilla	was	broken	on	the
及时	在	午夜	一个	瓶子	的	菝葜	曾是	破碎的	在	这

- ['sprɪŋklə(r)] ,

Lithia's	sprinkler	,
-	洒水器	,

午夜时分，一瓶沙士汽水被摔碎在了利西亚家的洒水器上。

[ðə; ði] [gæŋ] - [həʊz][wɒz; wəz] [ˌʌn'kʌpld] [ænd; ənd] [hɔːl] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['wægən]

the	gang	-	hose	was	uncoupled	and	hauled	aboard	,	and	the	Water	Wagon
这	帮派	-	软管	曾是	解耦	和	拖拽	船上	,	和	这	水	车皮

[glaidid] ['greɪsfəli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] .

glided	gracefully	away	from	her	moorings	.
滑翔	优雅地	离开	从	她	系泊	.

软管被解开并拉到船上，水车优雅地滑离了停泊处。

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [bɪ'leɪtɪd] ['pæsndʒər] [keɪm] ['stræglɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pɪə(r)][ænd; ənd]

A	score	or	more	of	belated	passengers	came	straggling	down	the	pier	and
一个	分数	或者	更多的	的	迟到的	乘客	来了	零散的	向下	这	码头	和

['faɪndɪŋ]

finding
寻找

二十多名迟到的乘客三三两两地走下码头，发现

['dʒen(ə)rəl] INFORMATION16

GENERAL	INFORMATION16
一般的	INFORMATION16

一般信息16

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [rezə'veɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['pæsənˌdʒərz] ['riːəl] [neɪm] , [nɒt][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [neɪm] ,

In	making	reservations	,	the	passenger's	real	name	,	not	the	station	-	house	name	,
在	制作	预订	,	这	乘客的	真实的	姓名	,	不是	这	车站	-	房子	姓名	,

[mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n] , [ɪn] [fʊl] .

must	be	given	,	in	full	.
必须	是	给定	,	在	满的	.

预订车票时，必须提供乘客的真实姓名，而不是车站名称，而且必须提供完整的姓名。

[ɔːl] “ [dʒɒn] [smɪθs] ” [wɪl] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ˌsætɪs'fæktərəli]

All	“	John	Smiths	”	will	be	regarded	with	suspicion	,	and	must	be	satisfactorily
全部	“	约翰	史密斯	”	将要	是	认为	和	怀疑	,	和	必须	是	令人满意地

[aɪ'dentɪfaɪd] .

identified	.
已识别	.

所有名叫“约翰·史密斯”的人都会受到怀疑，必须进行身份核实。

[siːts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɜːrθs] [wɪl] [biː; bi] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['vɔɪɪdʒ] .

Seats	as	well	as	berths	will	be	assigned	for	the	entire	voyage	.
座位	作为	出色地	作为	泊位	将要	是	分配	为了	这	全部的	航程	.

整个航程中，座位和铺位都将予以分配。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] [siːts] [nekst][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['kuːlə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'dɪʃən(ə)l] [fiː] [wɪl] [biː; bi]

For	a	few	choice	seats	next	the	water	-	cooler	a	small	additional	fee	will	be
为了	一个	很少	选择	座位	下一个	这	水	-	冷却器	一个	小的	额外的	费用	将要	是

[ɑːskt] .

asked	.
问	.

饮水机旁的几个位置较好，但需额外支付少量费用。

[nəʊ][laɪf] - [prɪ'zəːvə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .

No	life	-	preservers	will	be	found	in	staterooms	.
不	生活	-	防腐剂	将要	是	成立	在	客舱	.

客舱内不提供救生圈。

[duː; də][nɒt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Do	not	ask	for	them	.
做	不是	问	为了	他们	.

不要向他们索要。

[nəʊ] “ ['bʌnd(ə)lz] ” [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [ɪn]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] , [nɔː(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][laɪ][ə'raʊnd][ðə; ði]

No	“	bundles	”	will	be	allowed	in	staterooms	,	nor	allowed	to	lie	around	the
不	“	捆绑	”	将要	是	允许	在	客舱	,	也不	允许	到	说谎	大约	这

[deks] .

decks	.
甲板	.

客舱内不允许携带任何“包裹”，甲板上也不允许放置任何“包裹”。

['eksələnt] ['kɔnsəts] [wɪl] be17
Excellent **concerts** **will** **be17**
出色的 音乐会 将要 be17

精彩的音乐会将是17

['rendəd] ['evri] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [sə'lu:n] [baɪ][ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [həʊp] .
rendered **every** **evening** **in** **the** **main** **saloon** **by** **the** **Band** **of** **Hope** **.**
渲染 每一个 晚上 在 这 主要的 酒吧 经过 这 乐队 的 希望 .

每晚由希望之带乐队在主沙龙演出。

[ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['laɪbrəri] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ru:m] .
A **select** **library** **will** **be** **found** **in** **the** **smoking** **-** **room** **.**
一个 选择 图书馆 将要 是 成立 在 这 吸烟 - 房间 .

吸烟室里藏书丰富。

['wɔ:tə(r)] - [mɑ:kt] ['steɪʃənri] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l][fɜ:st] - [klɑ:s] ['pæsndʒər] .
Water **-** **marked** **stationery** **is** **also** **at** **the** **disposal** **of** **all** **first** **-** **class** **passengers** **.**
水 - 标记 静止的 是 还 在 这 处理 的 全部第一的 - 班级 乘客 .

所有头等舱乘客均可使用带有水印的信纸。

[doʊnt][traɪ][tu:; tə][get][ɒn][ðə; ði]['wægən] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['məʊʃn] .
Don't **try** **to** **get** **on** **the** **Wagon** **while** **it** **is** **in** **motion** **.**
不 尝试 到 得到 在 这 车皮 尽管 它 是 在 运动 .

不要试图在马车行驶过程中搭上它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['bɪznəs] [tu:; tə][stɒp][fɔ:(r); fə(r)][ləʊdz] .
It **is** **the** **Captain's** **business** **to** **stop** **for** **loads** **.**
它 是 这 船长的 商业 到 停止 为了 负载 .

靠船长指挥停车补给货物。

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [stɒp] [wen] [flægd] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [hi:; hi][ɪz] [fʊl] .
If **he** **does** **not** **stop** **when** **flagged** **,** **you** **will** **know** **he** **is** **full** **.**
如果 他 做 不是 停止 什么时候 已标记 , 你 将要 知道 他 是 满的 .

如果他被示意停车后没有停下来，你就知道他已经吃饱了。

[wen] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [kɜ:v] [æt; ət][ðə; ði] [pu:s] ['kæfeɪ] , ['pæsndʒər] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɔ:ʃən]
When **rounding** **the** **sharp** **curve** **at** **the** **Pousse** **Cafe** **,** **passengers** **are** **cautioned**
什么时候 四舍五入 这 锋利的 曲线 在 这 普斯 咖啡店 , 乘客 是 警告
[tu:; tə][həʊld][fɑ:st] .
to **hold** **fast** **.**
到 抓住 快速地 .

在 Pousse Cafe 附近转弯时，乘客请注意抓紧扶手。

['pæsndʒər] ['fi:lɪŋ] [ðeə(r)] ['æŋkəz] ['drægɪŋ] , [ænd; ənd] [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə]
Passengers **feeling** **their** **anchors** **dragging** **,** **and** **seized** **with** **a** **sudden** **desire** **to**
乘客 感觉 他们的 锚 拖拽 , 和 查获 和 一个 突然 欲望 到
[li:p] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən] ,
leap **from** **the** **Wagon** **,**
飞跃 从 这 车皮 ,

乘客们感到车厢被拖拽，突然萌生了跳车的念头。

[ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [tu:; tə]['pɜ:sə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['pærəʃu:ts] .
should **apply** **to** **purser** **for** **parachutes** **.**
应该 申请 到 乘务长 为了 降落伞 .

应向乘务长申请降落伞。

[stɒp] - ['əʊvəz] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [æt; ət] ['viʃi:] [sprɪŋz] , ['deləwer] ['wɔ:tə(r)][gæp] , [ænd; ənd]
Stop **-** **overs** **will** **be** **allowed** **at** **Vichy** **Springs** **,** **Delaware** **Water** **Gap** **,** **and**
停止 - 局 将要 是 允许 在 维希 斯普林斯 , 特拉华州 水 差距 , 和
['wɔtəbəri] ['əʊnli] . -
Waterbury **only** **.** **18**
沃特伯里 仅有的 . -

仅允许在维希泉、特拉华水峡和沃特伯里停留。18

[nəʊ] ['trænsfɜ:r] ['gɪv(ə)n][ɒn] ['trænsfɜ:r] .
No transfers given on transfers .
不 转账 给定 在 转账 .

转让过程中不进行转让。

['pæsndʒər] ['lu:zɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wi:lz] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wi:l] - [haʊs] .
Passengers losing any of their wheels will find them in the wheel - house .
乘客 输 任何 的 他们的 车轮 将要 寻找 他们 在 这 车轮 - 房子 .

乘客如果丢失了车轮，可以在驾驶室找到它们。

[nəʊ][reɪn] - [tʃeks] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] [aʊt] .
No rain - checks will be given out .
不 雨 - 检查 将要 是 给定 出去 .

不提供延期券。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][draɪ] [kru:z] .
This is a dry cruise .
这 是 一个 干燥 巡航 .

这是一次无油游轮之旅。

[bai] [ə; eɪ] [raʊnd] - [trɪp] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [seɪv] ['mʌni] .
Buy a round - trip ticket and save money .
买 一个 圆形的 - 旅行 票 和 节省 钱 .

购买往返机票可以省钱。

[ɔ:l] [meɪl] [rɪ'si:vd] [ɪn] [ru:t] [wɪl] [bi:; bi] [ri:d] [ə'laʊd][baɪ][ðə; ði] ['stju:əd] [æt; ət] ['sʌnset] .
All mail received en route will be read aloud by the steward at sunset .
全部 邮件 已收到 英文 路线 将要 是 读 大声 经过 这 管家 在 日落 .

途中收到的所有邮件都将在日落时分由管理员大声朗读。

['speʃ(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . — [ɪn] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ðə; ði][left] -
SPECIAL INFORMATION . — In looking toward the bow of the vessel , the left -
特别的 信息 . — 在 寻找 朝向 这 弓 的 这 血管 , 这 左边 -
[hænd][saɪd][ɪz] [pɔ:t] .
hand side is port .
手 边 是 港口 .

特别信息——面向船首时，左侧为左舷。

[ðə; ði] [raɪt] - [hænd][ɪz] ['ʃeri] .
The right - hand is sherry .
这 正确的 - 手 是 雪利酒 .

右手边是雪利酒。

[fɜ:st] Day1920
First Day1920
第一的 Day1920

1920年第一天

[hɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)]['wægən][tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:(r)] .
Hitch your wagon to a star .
拴住 你的 车皮 到 一个 星星 .

把你的马车拴在星星上。

[ɪf] [ɪts] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)]['wægən] , [taɪ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['dɪpə(r)] .
If it's the Water Wagon , tie it to the Great Dipper .
如果 它是 这 水 车皮 , 领带 它 到 这 伟大的 杓 .

如果是运水车，就把它系在北斗七星上。

— ['eməsn] .
— Emerson .
— 爱默生 .

——爱默生

[ai]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [muːnz] [gəʊ]

I	often	wonder	where	the	old	moons	go
我	经常	想知道	在哪里	这	老的	月亮	去

我常常想知道那些古老的月亮都去了哪里。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wʌns] [get] [fʊl] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

After	they	once	get	full	and	disappear	.
后	他们	一次	得到	满的	和	消失	.

它们装满水后就会消失。

[duː; də] [ðeɪ] , [ai]['wʌndə(r)] , ['paɪlət][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]

Do	they	,	I	wonder	,	pilot	to	and	fro
做	他们	,	我	想知道	,	飞行员	到	和	弗

我想知道，他们会驾驶飞机往返吗?

[ðə; ði][men] [huː] [kwɪt][ðə; ði]['wægən][jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] ?

The	men	who	quit	the	Wagon	year	by	year	?
这	男人	WHO	辞职	这	车皮	年	经过	年	?

那些每年退出马车队的男人们?

— [kəu'pəːnikəs] . -

—	Copernicus	.	21
—	哥白尼	.	-

—哥白尼.21

[lɒg] [fɜːst] [deɪ]

LOG	First	Day
日志	第一的	天

日志第一天

[nəʊt] . — [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli]['səʊbə(r)]['pæsɪndʒə(r)] [ə'bɔːd]

NOTE	.	—	The	writer	of	this	record	,	being	the	only	sober	passenger	aboard
笔记	.	—	这	作家	的	这	记录	,	存在	这	仅有的	清醒	乘客	船上

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] “ ['lɪθɪə] ,

the	Good	Ship	“	Lithia	,
这	好的	船	“	锂	,

注：本文作者是“利西亚”号良船上唯一清醒的乘客，

” [hæz; həz] [biːn] [rɪ'kwestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [lɒg] .

”	has	been	requested	by	the	Captain	to	keep	the	Log	.
”	有	到过	请求	经过	这	队长	到	保持	这	日志	.

船长要求他保留航海日志。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['kaɪndli][ɪk'spleɪnz] [ðæt] [ə; eɪ][lɒg][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['deɪli]

The	Captain	kindly	explains	that	a	log	is	a	thing	in	which	you	put	down	the	daily
这	队长	亲切地	解释	那	一个	日志	是	一个	事物	在	哪个	你	放	向下	这	日常的

[ə'kəːrəns, -'kʌ-][ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] .

occurrences	on	board	ship	.
发生	在	木板	船	.

船长和蔼地解释说，航海日志是用来记录船上每天发生的事情的。

[ai][hæv; həv] [kept] [ə; eɪ][dɒg] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːst] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

I	have	kept	a	dog	,	and	a	valet	,	and	a	thirst	,	and	other
我	有	保留	一个	狗	,	和	一个	代客泊车	,	和	一个	口渴	,	和	其他

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

我养了一条狗，一个贴身男仆，一个酒壶，以及其他一些东西。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɒg][ɪz][ʃʊə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

but	a	log	is	sure	a	new	proposition	.
但	一个	日志	是	当然	一个	新的	主张	.

但原木肯定是一种全新的概念。

[bʌt; bət] , [dæʃ] [maɪ] ['tæri] , [hɪə(r)][gəʊz] .

But	,	dash	my	tarry	toplights	,	here	goes	.
但	,	短跑	我的	焦油	顶灯	,	这里	去	.

但是，管他呢，我还是开始了。

[ə'vɑːst][ðeə(r)] , [maɪ] ['hɑːti] !

Avast	there	,	my	hearties	!
avast	那里	,	我的	心肠	!

各位船员们，大家好！

[jəʊ] - [hiːv] - [həʊ] !

Yeo	-	heave	-	ho	!
叶奥	-	举	-	何	!

哟-嘿-嗬！

[jəʊ] - [həʊ] !

Yo	-	ho	!
哟	-	何	!

哟嗬！

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [bɑː(r)] , [ænd; ənd] [gɒt] ['ʌndə(r)] [wei] ,

At	midnight	we	left	the	Bar	,	and	got	under	way	,
在	午夜	我们	左边	这	酒吧	,	和	得到	在下面	方式	,

午夜时分我们离开酒吧，启程出发。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [taɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [saʊs] - [saʊs] - [iːst] [ænd; ənd] ['paɪpɪŋ] [friː] .

with	a	big	tide	and	the	wind	souse	-	souse	-	east	and	piping	free	.
和	一个	大的	潮	和	这	风	汤	-	汤	-	东方	和	管道	自由的	.

潮水高涨，风向东偏南，风声呼啸而过。

['evribɒdi] [ə'bɔːd] , ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] , [ɪz] ['θʌrəli] ['sætʃəreɪtɪd] .

Everybody	aboard	,	barring	the	writer	,	is	thoroughly	saturated	.
大家	船上	,	禁止	这	作家	,	是	彻底	饱和	.

除了作者之外，船上所有人都完全湿透了。

[ai] ['kaʊntɪd] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['pɪkl] . -

I	counted	fifty	-	seven	varieties	of	pickle	.	22
我	计数	五十	-	七	品种	的	泡菜	.	-

我数了一下，腌菜有五十七种。22

['leɪtə(r)] . — [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ai] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [bɑː(r)] .

Later	.	—	It	seems	I	was	mistaken	about	having	left	the	Bar	.
之后	.	—	它	似乎	我	曾是	错误	关于	拥有	左边	这	酒吧	.

后来——看来我之前关于离开律师协会的事情是错误的。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'nauns] [θruː] [ðə; ði] ['ventɪleɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [stʌk] [ɒn] [ðə; ði] [bɑː(r)] .

The	Captain	announces	through	the	ventilator	that	he	is	stuck	on	the	Bar	.
这	队长	宣布	通过	这	呼吸机	那	他	是	卡住	在	这	酒吧	.

船长通过通风机宣布他被困在了酒吧里。

[laʊd] [tʃɪəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæsndʒər] , [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] , “ [səʊ] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]

Loud	cheers	from	the	passengers	,	and	cries	of	,	“	So	say	we	all	of	us	!
大声	干杯	从	这	乘客	,	和	哭泣	的	,	“	所以	说	我们	全部	的	我们	!

!

乘客们发出响亮的欢呼声，并高喊：“我们都这么说！”

" ['laɪt(ə)nd] [ʃɪp] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] ['əʊvəbɔːd] [tuː] [beɪlz] [ɒv; əv] ['tempərəns] [pledʒ] [ænd; ənd][ten]

"	**Lightened**	**ship**	**by**	**throwing**	**overboard**	**two**	**bales**	**of**	**temperance**	**pledges**	**and**	**ten**
"	轻度	船	经过	投掷	落水	二	捆包	的	节制	承诺	和	十

[keɪsɪz][ɒv; əv][ˌsɑːspə'rɪlə; ˌsɑːsəpə'rɪlə] .

cases	**of**	**sarsaparilla**	**.**
案例	的	菝葜	.

"通过向海中抛下两包禁酒誓言和十箱菝葜酒来减轻船的重量。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'nauns] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [ðə; ði][bɑː(r)] .

The	**Captain**	**announces**	**that**	**we**	**are**	**off**	**the**	**Bar**	**.**
这	队长	宣布	那	我们	是	离开	这	酒吧	.

船长宣布我们已离开沙洲。

[grəʊnz] .

Groans	**.**
呻吟	.

呻吟声。

[ai][ˌeɪ 'em] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] .

I	**am**	**suspicious**	**of**	**the**	**pilot**	**.**
我	是	可疑的	的	这	飞行员	.

我对飞行员有所怀疑。

[hiː; hi]['hæznt] [flæʃt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['paɪlət] - ['bɪskɪt] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [ə'bɔːd] . -

He	**hasn't**	**flashed**	**a**	**single**	**pilot**	**-**	**biscuit**	**since**	**he**	**came**	**aboard**	**.**	**23**
他	还没有	闪光灯	一个	单身的	飞行员	-	饼干	自从	他	来了	船上	.	-

自从他登机以来，就没露过一个飞行员饼干。23

[ðə; ði] ['lɪθɪə] [ɪz] ['riːlɪŋ] [ɒf] [eɪt] [nɒts] [æn; ən]['aʊə(r)] .

The	**Lithia**	**is**	**reeling**	**off**	**eight**	**knots**	**an**	**hour**	**.**
这	锂	是	卷轴	离开	八	绳结	一个	小时	.

"利西亚"号正以每小时 8 节的速度航行。

[wɪnd] [stɪl] [saʊs] - [saʊs] - [iːst] [ænd; ənd]['paɪpɪŋ] [friː] .

Wind	**still**	**souse**	**-**	**souse**	**-**	**east**	**and**	**piping**	**free**	**.**
风	仍然	汤	-	汤	-	东方	和	管道	自由的	.

风依然是微弱的东风，自由地吹拂着。

['weðə(r)] [səʊ] - [səʊ] .

Weather	**so**	**-**	**so**	**.**
天气	所以	-	所以	.

天气一般。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] , [ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði] [neɪm] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] ,

The	**passengers**	**,**	**misled**	**by**	**the**	**name**	**,**	**are**	**in**	**the**	**saloon**	**,**
这	乘客	,	被误导	经过	这	姓名	,	是	在	这	酒吧	,

乘客们被车厢名称误导，都待在车厢里。

['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋks] [ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblz] .

calling	**loudly**	**for**	**drinks**	**and**	**hammering**	**on**	**the**	**tables**	**.**
呼叫	高声	为了	饮料	和	锤击	在	这	表格	.

大声叫卖饮料，并敲打桌子。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'nauns] [θruː] [ðə; ði]['ventɪleɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [tɜːn] [ðə; ði] [həʊz] [ɒn][ðem; ðəm]

The	**Captain**	**announces**	**through**	**the**	**ventilator**	**that**	**he**	**will**	**turn**	**the**	**hose**	**on**	**them**
这	队长	宣布	通过	这	呼吸机	那	他	将要	转动	这	软管	在	他们

.

:

.

船长通过通风机宣布，他将用软管喷他们。

[tʃɪəz] , [ænd; ənd][kraɪz][ɒv; əv] “ [laʊdə] !

Cheers	,	and	cries	of	“	Louder	!
干杯	,	和	哭泣	的	“	更大声	!

欢呼声，以及“大声点！”的叫喊声

” [ðə; ði]['ʌprɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [kən'tɪnjuːz] .

”	The	uproar	in	the	saloon	continues	.
”	这	骚动	在	这	酒吧	继续	.

“酒吧里的喧闹声仍在继续。”

[æn; ən][ˌentə'teɪnə(r)][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˌriːə'lɪstɪk] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]['mɪksɪŋ][ə; eɪ] ['kɒkteɪl] .

An	entertainer	is	giving	a	realistic	imitation	of	a	man	mixing	a	cocktail	.
一个	艺人	是	给予	一个	实际的	模仿	的	一个	男人	混合	一个	鸡尾酒	.

一位表演者正在逼真地模仿一个人调制鸡尾酒。

[trə'mendəs] [ə'plɔːz] , -

Tremendous	applause	,	24
巨大的	掌声	,	-

热烈的掌声，24

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] “ [greɪt] , [əʊld][mæn] !

and	shouts	of	“	Great	,	old	man	!
和	喊叫	的	“	伟大的	,	老的	男人	!

并高喊“伟大的老人！”

” [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɔːtə(r)]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][hæz; həz] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['paɪrəts]

”	A	young	water	curate	has	volunteered	to	go	among	the	noisy	pirates
”	一个	年轻的	水	策展	有	自愿	到	去	之中	这	嘈杂	海盗

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [suːð] [ðem; ðəm] .

and	try	to	soothe	them	.
和	尝试	到	舒缓	他们	.

“一位年轻的水神牧师自愿前往喧闹的海盗中，试图安抚他们。”

['leɪtə(r)] . — [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][hæz; həz] [biːn] [θrəʊn] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [weɪ] .

Later	.	—	The	water	curate	has	been	thrown	down	the	companion	-	way	.
之后	.	—	这	水	策展	有	到过	抛掷	向下	这	伴侣	-	方式	.

后来——水务助理被扔下了舷梯。

[laʊd] [splæʃ] [ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd] .

Loud	splash	on	the	starboard	side	.
大声	溅	在	这	右舷	边	.

右舷传来一声巨响。

[wiː; wi][hæv; həv] [drɒpt] [ðə; ði]['paɪlət] .

We	have	dropped	the	pilot	.
我们	有	掉落	这	飞行员	.

我们已经放弃了试播集。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [fɜːst] [meɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] .

The	Captain	has	ordered	the	First	Mate	to	take	the	wheel	.
这	队长	有	订购	这	第一的	伴侣	到	拿	这	车轮	.

船长命令大副掌舵。

[ðə; ði] [meɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] , [baʊnd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] are25

The	Mate	is	in	the	saloon	,	bound	hand	and	foot	,	and	the	passengers	are25
这	伴侣	是	在	这	酒吧	,	边界	手	和	脚	,	和	这	乘客	are25

大副被绑着手脚待在船舱里，乘客们有25人。

['sɪŋɪŋ] “ [haʊ] [kæn; kən][ai][beə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðiː] .

singing	“	How	Can	I	Bear	to	Leave	Thee	.
歌唱	“	如何	能	我	熊	到	离开	汝	.

演唱《我怎能忍心离开你》。

" [ðə; ði] ['lɪθɪə] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .

"	The	Lithia	is	going	around	in	a	circle	.
"	这	锂	是	去	大约	在	一个	圆圈	.

"利西亚正在原地打转。"

[ðə; ði] [meit] [hæz; həz] [biːn] ['reskjuːd] , [ænd; ənd][hæz; həz][leɪd][ə; eɪ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [kɑː'bɒnɪk] [lait] .

The	Mate	has	been	rescued	,	and	has	laid	a	course	for	Carbonic	Light	.
这	伴侣	有	到过	获救	,	和	有	铺设	一个	课程	为了	碳酸	光	.

船员已被救起，并已驶向碳光号。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ə; eɪ] [meɪts] [waɪf][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ruːm] - [meit] .

I	asked	him	if	a	mate's	wife	is	called	a	room	-	mate	.
我	问	他	如果	一个	朋友的	妻子	是	称为	一个	房间	-	伴侣	.

我问他，朋友的妻子是不是也叫室友。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmaɪt] .

He	said	he	didn't	know	,	but	the	midshipmite	.
他	说	他	没有	知道	,	但	这	中舰虫	.

他说他不知道，但是海军中尉。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz][dʒʌst]['teɪkən] ['saʊndɪŋz] , [bʌt; bət] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [hiː; hi] [kænt][hɪə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ]

The	Captain	has	just	taken	soundings	,	but	reports	that	he	can't	hear	a	thing
这	队长	有	只是	已采取	探测	,	但	报告	那	他	不能	听到	一个	事物

.

:

.

船长刚刚进行了水深探测，但报告说他什么也听不到。

[səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] .

So	much	noise	in	the	saloon	.
所以	很多	噪音	在	这	酒吧	.

车厢里太吵了。

[tɒm] [gɪn] , [ðə; ði] [nˈɔɪzɪəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] , [hæz; həz] [biːn] [pʊt][ɪn]['aɪənz] for26

Tom	Ginn	,	the	noisiest	of	the	bunch	,	has	been	put	in	irons	for26
汤姆	金恩	,	这	最吵闹的	的	这	束	,	有	到过	放	在	熨斗	for26

汤姆·金恩是这群人里最爱吵闹的，他被安排在铁杆组打26号位。

[dɪ'mɑːndɪŋ] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kɒkteɪl] [ænd; ənd][ɪn'saɪtɪŋ][ðə; ði] ['pæsndʒər] [tuː; tə]['mjuːtəni] .

demanding	an	old	-	fashioned	cocktail	and	inciting	the	passengers	to	mutiny	.
要求	一个	老的	-	造型	鸡尾酒	和	煽动	这	乘客	到	兵变	.

他要求喝一杯老式鸡尾酒，并煽动乘客叛变。

[ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪətɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['paɪrəts] .

The	clanking	of	his	chains	is	having	a	quieting	effect	on	the	other	pirates	.
这	叮当作响	的	他的	链条	是	拥有	一个	安静	影响	在	这	其他	海盗	.

他锁链的叮当声让其他海盗安静了下来。

[θriː][ə; eɪ] . [em] . — [pɑːst] [ðə; ði][trɪm]['lɪt(ə)l][krɑːft] ['kɒrifei] , ['həʊmwəd] [baʊnd] , ['ləʊdɪd] [wɪð]

3	A	.	M	.	—	Passed	the	trim	little	craft	Coryphee	,	homeward	bound	,	loaded	with
3	一个	.	M	.	—	通过了	这	修剪	小的	工艺	科里菲	,	回家	边界	,	已加载	和

['klɔɪstər] [ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] .

lobsters	and	champagne	.
龙虾	和	香槟酒	.

凌晨 3 点——经过一艘小巧精致的科里菲号船，船上满载着龙虾和香槟，正驶向家乡。

['wɪg,wægd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɑːbəd] [lait] [wɒz; wəz][aʊt][ænd; ənd] [ðæt]

Wigwagged	to	her	that	her	starboard	light	was	out	and	that
摇摆	到	她	那	她	右舷	光	曾是	出去	和	那

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

her	hair	was	coming	down	.
她	头发	曾是	未来	向下	.

她摇着尾巴告诉她，她的右舷灯灭了，她的头发也掉下来了。

[ʃiː; ʃi] ['sɪgnəld] [bæk] , “ [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] .

She	signalled	back	,	“	On	your	way	.
她	发出信号	后退	,	“	在	你的	方式	.

她回应道：“路上见。”

” [ræn] [ə'faʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] [fʊl] - [rɪgd] ['dʒɔni] , [stʌk] [ɒn] ['ʃænliz] ['ɔɪstə(r)] - [bedz] .

”	Ran	afoul	of	a	fleet	of	full	-	rigged	Johnnies	,	stuck	on	Shanley's	oyster	-	beds	.
”	兰	犯规	的	一个	舰队	的	满的	-	作弊	约翰尼	,	卡住	在	珊利	牡蛎	-	床	.

“与一群装备齐全的约翰尼帆船发生了冲突，这些帆船被困在了尚利的牡蛎养殖场上。”

['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] aboard27

Offered	to	take	them	aboard27
提供	到	拿	他们	aboard27

提出带他们上船27

[ðə; ði] ['wægən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [və'sɪfərəsli] [rɪ'fjuːzd] .

the	Wagon	,	but	they	vociferously	refused	.
这	车皮	,	但	他们	大声地	拒绝	.

马车，但他们强烈拒绝了。

[sed] [ðeid] [dʒʌst] [gɒt] [ɒf] [wʌn] .

Said	they'd	just	got	off	one	.
说	他们会	只是	得到	离开	一	.

他们说他们刚下船。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] ,

The	Captain	took	the	Sun	as	soon	as	it	came	out	,
这	队长	采取	这	太阳	作为	很快	作为	它	来了	出去	,

船长在太阳刚升起的时候就把它拍了下来。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] .

and	reported	that	we	were	a	hell	of	a	way	from	the	Equator	.
和	据报道	那	我们	是	一个	地狱	的	一个	方式	从	这	赤道	.

并报告说我们离赤道还有很远的距离。

[pɑːst] [ə; eɪ] ['rægtaɪm] ['wɪslɪŋ] [bɔɪ] .

Passed	a	ragtime	whistling	buoy	.
通过了	一个	拉格泰姆	吹口哨	浮标	.

经过一个会发出拉格泰姆哨声的浮标。

['hɛnəsi] ['mɑːtel] , [æn; ən] ['æmətə(r)] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] ,

Hennessy	Martel	,	an	amateur	Ancient	Mariner	,
轩尼诗	马特尔	,	一个	业余	古老的	水手	,

轩尼诗·马特尔，一位业余的古代水手

[gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kælsiəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['naɪthɔːk] ,

got	into	the	calcium	for	a	minute	by	trying	to	shoot	a	nighthawk	,
得到	进入	这	钙	为了	一个	分钟	经过	尝试	到	射击	一个	夜鹰	,

试图射杀一只夜鹰，结果一分钟内就摄入了钙质。

['kleɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ælbətrɒs] .

claiming	it	was	an	albatross	.
声称	它	曾是	一个	信天翁	.

声称那是一只信天翁。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [kjʊə(r)] . -

The	Captain	gave	him	the	water	cure	.	28
这	队长	给予	他	这	水	治愈	.	-

船长给他做了水疗。28

[spəʊk] [ə; eɪ] [træmp] [tæŋk] ['stiːmə(r)] , [red] [buːz] [laɪn] , ['kæptɪn] ['hændaʊt] .

Spoke	a	tramp	tank	steamer	,	Red	Booze	Line	,	Captain	Handout	.
辐	一个	流浪汉	坦克	汽船	,	红色的	豪饮	线	,	队长	讲义	.

和一艘流浪蒸汽船“红酒线”号、船长汉德奥特聊了聊。

“ [əˈhɔɪ] !
“ Ahoy !
“ 嘿! !

“喂!

[wɒt] [ʃɪp] [ɪz] [ðæt] ? ” [heild] [ˈkæptɪn] [ˈhændaʊt] .
What ship is that ? ” hailed Captain Handout .
什么 船 是 那 ? ” 赞誉 队长 讲义 .

“那是什么船？”汉德奥特船长喊道。

“ [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ˈwægən] , ” [ai] [rɪˈplaɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈmegəfəʊn] .
“ The Water Wagon , ” I replied through the Captain's megaphone .
“ 这 水 车皮 , ” 我 回复 通过 这 船长的 扩音器 .

“水车，”我通过船长的扩音器回答道。

“ [kiːp] [ɒf] !
“ Keep off !
“ 保持 离开 !

“挡!

” [hiː; hi] [jeld] , [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [ɒn] [ɔːl] [seɪl] .
” he yelled , and crowded on all sail .
” 他 大喊 , 和 挤 在 全部 帆 .

他大喊一声，然后挤上了所有的帆。

[ʃɪpt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [swel] [ˈrəʊlɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfeərəʊ][bæŋks] .
Shipped a heavy swell rolling in from the Faro Banks .
已发货 一个 重的 膨胀 滚动 在 从 这 法罗 银行 .

从法罗浅滩涌来的巨浪。

[eɪt] [belz] [ænd; ənd] [ɔːlz] [wel] .
Eight bells and all's well .
八 铃铛 和 一切 出色地 .

八声钟响，一切安好。

[hɪə(r)] [ˈɛndɛθ] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruːz] .
Here endeth the first day of the cruise .
这里 结束 这 第一的 天 的 这 巡航 .

游轮之旅的第一天到此结束。

[ˈbægɪdʒ] REGULATIONS29
BAGGAGE REGULATIONS29
行李 REGULATIONS29

行李规定29

[iːtʃ] [fʊl] [ˈtɪkɪt] [ɪnˈtaɪtlz] [ˈpæsɪndʒə(r)][tuː; tə][wʌn][ləʊd] .
Each full ticket entitles passenger to one load .
每个 满的 票 有权 乘客 到 一 加载 .

每张全价票允许乘客装载一件物品。

[ə; eɪ][ləʊd][ænd; ənd][ə; eɪ] [hæŋ] - [ˈəʊvə(r)] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [æz; əz] [ɪkˈses] [ˈbægɪdʒ] .
A load and a hang - over will be charged as excess baggage .
一个 加载 和 一个 悬挂 - 超过 将要 是 带电 作为 过量的 行李 .

行李超重和宿醉将按超重行李收费。

[ɔːl] [ˈbægɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃekt] [baɪ][ˈaʊə(r)][ˈregjələ(r)][ɪnˈspektə(r)][bɪˈfɔː(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
All baggage must be checked by our regular inspector before departure .
全部 行李 必须 是 已检查 经过 我们的 常规的 检查员 前 离开 .

所有行李在出发前都必须经过我们常驻检查员的检查。

['kɒntrəbænd] ['bægɪdʒ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['bɒtld] ['kɒkteɪlz] , [keɪs] [gʊdz] , ['wɪski] ['kæpsju:lz] ,

Contraband	**baggage**	**,**	**such**	**as**	**bottled**	**cocktails**	**,**	**case**	**goods**	**,**	**whiskey**	**capsules**	**,**
违禁品	行李	,	这样的	作为	瓶装	鸡尾酒	,	案件	商品	,	威士忌酒	胶囊	,

['brændɪd] ['tʃeriz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪl] [bi:; bi] ['kɔnfiskeitid] .

brandied	**cherries**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**will**	**be**	**confiscated**	**.**
白兰地	樱桃	,	ETC	.	,	将要	是	没收	.

违禁行李，如瓶装鸡尾酒、箱装商品、威士忌胶囊、白兰地樱桃等，将被没收。

['ænɪmlz] , [bɜ·dz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pets] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] ['wægən] ,

animals	**,**	**birds**	**,**	**and**	**other**	**pets**	**will**	**not**	**be**	**allowed**	**on**	**the**	**main**	**wagon**	**,**
动物	,	鸟类	,	和	其他	宠物	将要	不是	是	允许	在	这	主要的	车皮	,

动物、鸟类和其他宠物不允许带上主车厢。

[nɔ:(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rʌn] [əˌlɒŋ'saɪd] .

nor	**allowed**	**to**	**run**	**alongside**	**.**
也不	允许	到	跑步	旁边	.

也不允许并排奔跑。

[ɔ:l] [sʌtʃ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stju:əd] ,

All	**such**	**must**	**be**	**put**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**steward**	**,**
全部	这样的	必须	是	放	在	收费	的	这	管家	,

所有这些物品都必须交由管家负责保管。

[hu:] [wɪl] [tæg] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['treɪlə(r)] ,

who	**will**	**tag**	**them**	**and**	**place**	**them**	**in**	**a**	**trailer**	**,**
WHO	将要	标签	他们	和	地方	他们	在	一个	拖车	,

谁来给它们贴标签并装进拖车里?

[weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [fed] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] , and30

where	**they**	**will**	**be**	**fed**	**and**	**cared**	**for**	**,**	**and30**
在哪里	他们	将要	是	美联储	和	关心	为了	,	and30

它们将在那里得到喂养和照顾，并且30

[pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] .

permitted	**to**	**drink**	**out**	**of**	**the**	**trough**	**of**	**the**	**sea**	**.**
允许	到	喝	出去	的	这	槽	的	这	海	.

获准饮用大海的槽水。

[ɔ:l] ['ænɪmlz] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['əʊnə(r)z] [æt; ət] [end] [ɒv; əv] ['vɔɪɪdʒ] ; [ɔ:(r)] , [ɪf] [dɪ'zaɪəd] ,

All	**animals**	**will**	**be**	**returned**	**to**	**owners**	**at**	**end**	**of**	**voyage**	**;**	**or**	**,**	**if**	**desired**	**,**
全部	动物	将要	是	返回	到	所有者	在	结尾	的	航程	;	或者	,	如果	想要的	,

航程结束后，所有动物都将归还给主人；或者，如果需要，

[ðə; ði] ['stju:əd] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['eni] ['dezɪgneɪtɪd] ['sɜ:kəs] [ɔ:(r)] [mə'nædʒəri] .

the	**steward**	**will**	**send**	**them**	**to**	**any**	**designated**	**circus**	**or**	**menagerie**	**.**
这	管家	将要	发送	他们	到	任何	指定的	马戏团	或者	动物园	.

管家会将他们送到任何指定的马戏团或动物园。

[nəʊ] ['pæsɪndʒə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [θri:] ['pɜ:p(ə)l] ['mʌŋkiz] [ɔ:(r)] [tu:] ['dʌz(ə)n] [red] ,

No	**passenger**	**will**	**be**	**allowed**	**more**	**than**	**three**	**purple**	**monkeys**	**or**	**two**	**dozen**	**red**	**,**
不	乘客	将要	是	允许	更多的	比	三	紫色的	猴子	或者	二	打	红色的	,

每位乘客最多只能携带三只紫色猴子或二十四只红色猴子。

[waɪt] , [ænd; ənd] [blu:] [sneɪks] .

white	**,**	**and**	**blue**	**snakes**	**.**
白色的	,	和	蓝色的	蛇	.

白色和蓝色的蛇。

[nəʊ][mə'dʒentə] ['elɪfənt] [weɪɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [tʌnz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði]

No	magenta	elephant	weighing	more	than	twenty	tons	will	be	received	in	the
不	品红	大象	称重	更多的	比	二十	吨	将要	是	已收到	在	这

['treɪlə(r)] ,

trailer	,
拖车	,

拖车上不会接收任何重量超过二十吨的洋红色大象。

[æz; əz][ðə; ði] [ə¸kɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] .

as	the	accommodations	are	limited	.
作为	这	住宿	是	有限的	.

由于住宿条件有限。

[nəʊ] ['mæstədɒn] [ɒv; əv] ['eni] ['kʌlə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ək'septɪd] .

No	mastodons	of	any	colour	will	be	accepted	.
不	乳齿象	的	任何	颜色	将要	是	公认	.

任何颜色的乳齿象均不接受。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [wɪl] [nɒt][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['æksɪdənt][ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)]

The	management	will	not	be	responsible	for	any	accident	or	change	of	colour
这	管理	将要	不是	是	负责任的	为了	任何	事故	或者	改变	的	颜色

[ðiːz] [pets] [meɪ] [¸ʌndə'gəʊ] .

these	pets	may	undergo	.
这些	宠物	可能	经历	.

管理方对这些宠物可能发生的任何意外或毛色变化概不负责。

[wiː; wi] ['kænɒt] [¸gærən'tiː] [fɑːst] ['kʌləs] . -

We	cannot	guarantee	fast	colours	.	31
我们	不能	保证	快速地	颜色	.	-

我们无法保证颜色持久不褪色。31

[straɪpt] [maɪs] , ['pɒlkə] - [dɒt] ['lɪzədz] , [skɒtʃ] - [plæd] ['gɪni] - [pɪgz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [smɔːl]

Striped	mice	,	polka	-	dot	lizards	,	Scotch	-	plaid	guinea	-	pigs	,	and	other	small
有条纹的	小鼠	,	波尔卡舞	-	点	蜥蜴	,	苏格兰威士忌	-	格子图案	几内亚	-	猪	,	和	其他	小的

['ænɪmlz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['perɪʃəb(ə)l] - ,

animals	,	and	all	perishable	buggage	,
动物	,	和	全部	易腐烂的	-	,

条纹鼠、波点蜥蜴、苏格兰格纹豚鼠和其他小型动物，以及所有易腐烂的货物，

[wɪl] [biː; bi] ['kærid] [æt; ət] ['oʊnərz] [rɪsk] .

will	be	carried	at	owner's	risk	.
将要	是	携带	在	所有者的	风险	.

运输风险由车主承担。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['wægən] BAND32

THE	WATER	WAGON	BAND32
这	水	车皮	BAND32

水车乐队32

['evri] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [sə'luːn] , [frɒm; frəm][eit][tuː; tə] - ,

Every	evening	in	the	main	saloon	,	from	8	to	10	,
每一个	晚上	在	这	主要的	酒吧	,	从	8	到	-	,

每天晚上8点到10点，在主沙龙，

['aʊə(r)] [əʊn] [bænd][ɒv; əv] [həʊp] [wɪl] ['dɪskɔːs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['feivərits] :

our	own	Band	of	Hope	will	discourse	the	following	musical	favourites	:
我们的	自己的	乐队	的	希望	将要	话语	这	下列的	音乐	收藏夹	:

我们自己的希望之声乐队将演奏以下几首大家喜爱的歌曲：

“ [drɪŋk] [tuː; tə][¸em 'iː]['əʊnli] [wɪð] [ðaɪn] [aɪz] . ”

“	Drink	to	Me	Only	with	Thine	Eyes	.	”
“	喝	到	我	仅有的	和	瘦	眼睛	.	”

“请用你的眼神向我敬酒。”

“ [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wægən] . ”

“	Wait	for	the	Wagon	.	”
“	等待	为了	这	车皮	.	”

“等马车来。”

“ [ðə; ði][əʊld]['əʊkən] ['bʌkɪt] . ”

“	The	Old	Oaken	Bucket	.	”
“	这	老的	橡木	桶	.	”

“旧橡木桶。”

“ ['fɑ:ðə(r)] , [dɪə(r)]['fɑ:ðə(r)] . ”

“	Father	,	Dear	Father	.	”
“	父亲	,	亲爱的	父亲	.	”

“父亲，亲爱的父亲。”

“ [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] . ”

“	Down	by	the	River	.	”
“	向下	经过	这	河	.	”

“河边。”

“ [wen] [ðə; ði] ['swɔləuz] ['həʊmwəd] [flai] .

“	When	the	Swallows	Homeward	Fly	.
“	什么时候	这	燕子	回家	飞	.

“当燕子飞回归巢。”

” [nəʊt] . — ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɪl] [bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

”	NOTE	.	—	Any	attention	on	the	part	of	the	audience	will	be	appreciated	by	the
”	笔记	.	—	任何	注意力	在	这	部分	的	这	观众	将要	是	感谢	经过	这

['bændmɑ:stə(r)] .

Bandmaster	.
乐队指挥	.

“注：乐队指挥将感谢观众的任何关注。”

[ʃɪps] ITINERARY33

SHIP'S	ITINERARY33
船的	ITINERARY33

船舶行程33

[li:v] [ðə; ði][bɑ:(r)][eit] [belz]

Leave	the	Bar	8	bells
离开	这	酒吧	8	铃铛

离开酒吧 8 号铃铛

[pɑ:s] [raɪ] [bi:tʃ] [sɪks] [belz]

Pass	Rye	Beach	6	bells
经过	黑麦	海滩	6	铃铛

经过莱伊海滩 6 铃

[ɒf] [ðə; ði]['feərəʊ][bæŋks][θri:] [belz]

Off	the	Faro	Banks	3	bells
离开	这	法罗	银行	3	铃铛

法罗河岸外 3 声钟响

[nɪə(r)] [haɪ] ['bɔ:lstən] [spɑ:][fɔ:r] [belz]

Near	High	Ballston	Spa	4	bells
靠近	高的	鲍尔斯顿	温泉	4	铃铛

靠近高巴尔斯顿温泉镇 4 铃

[ə'raɪv] ['viʃi:] [sprɪŋz] ['sɛvən] [belz]

Arrive	Vichy	Springs	7	bells
到达	维希	斯普林斯	7	铃铛

抵达维希温泉，7 钟声响起

['weðə(r)] [keɪp] [keɪsgʊdz] [ˌtuːˈtuː] [belz]
Weather Cape Casegoods 2 bells
天气 岬 家具 2 铃铛

天气斗篷家具 2 个铃铛

[nˈiəɹɪŋ] [ˌprəʊɪˈbɪʃ(ə)n] [pɑːk] [eit] [belz]
Nearing Prohibition Park 8 bells
临近 禁酒令 公园 8 铃铛

接近禁酒公园 8 钟

[əˈraɪv] ['deləwer] ['wɔːtə(r)][gæp][wʌn] [bel]
Arrive Delaware Water Gap 1 bell
到达 特拉华州 水 差距 1 钟

到达特拉华水峡 1 铃

[pɑːs] ['krəʊt(ə)n]['rezəvwɑː(r)][faɪv] [belz]
Pass Croton Reservoir 5 bells
经过 巴豆 水库 5 铃铛

通过克罗顿水库 5 铃

[raʊnd] [ə,pɔliˈnɛəris] ['bɒtlɪŋ] [wɜːks] [sɪks] [belz]
Round Apollinaris Bottling Works 6 bells
圆形的 阿波利纳里斯 装瓶 作品 6 铃铛

圆形阿波利纳里斯装瓶厂 6 铃

['weðə(r)] [waɪt] [rɒk] [pɔɪnt] [fɔːr] [belz]
Weather White Rock Point 4 bells
天气 白色的 岩石 观点 4 铃铛

白岩角天气 4 铃

[əˈraɪv] [æt; ət] ['wɔtəbəri] [eit] [belz]
Arrive at Waterbury 8 bells
到达 在 沃特伯里 8 铃铛

8点钟到达沃特伯里

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [rɪˈzɜːvz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]
The management reserves the right to
这 管理 储备 这 正确的 到

管理层保留以下权利:

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði][aɪˈtɪnərəri][æt; ət]['eni][əʊld]
change the itinerary at any old
改变 这 行程 在 任何 老的

随时更改行程

[bel] [taɪm] .
bell time .
钟 时间 .

铃响了。

NUTT34
NUTT34
NUTT34

NUTT34

[ðə; ði][skweə(r)]['hætə(r)]
The Square Hatter
这 正方形 帽子匠

方帽匠

- [wʌn] – [ˌtuːˈtuː]['wɔːtə(r)] [striːt]
132 1 – 2 WATER STREET
- 1 – 2 水 街道

132 1–2 水街

[bɪg] [hedz]
Big **Heads**
大的 头部

大头

[maɪ] ['speʃəlti] 🐲 ['eni] [saɪz]
My **Specialty** 🐲 **Any** **Size**
我的 专业 🐲 任何 尺寸

我的专长🐲任何尺寸

[hed] ['fɪtɪd]
Head **Fitted**
头 适配

头部已安装

[ɑːsk][tuː; tə] [siː] [maɪ][ə'dʒʌstəb(ə)l] , [ˌtelɪ'skɒpɪk] ['nɔɪzləs] [hæts] .
Ask **to** **see** **my** **Adjustable** **,** **Telescopic** **Noiseless** **Hats** **.**
问 到 看 我的 可调节的 , 伸缩式 无声 帽子 .

请来看一下我的可调节伸缩式静音帽。

(['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['pendɪŋ] .)
(**Patent** **Pending** **.** **)**
(专利 待办的 .)

（专利申请中。）

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['wægən] .
Just **the** **thing** **for** **the** **Water** **Wagon** **.**
只是 这 事物 为了 这 水 车皮 .

正是水车需要的。

[nəʊ] [sprɪŋz] [ɔː(r)]['met(ə)l] [juːst] .
No **springs** **or** **metal** **used** **.**
不 弹簧 或者 金属 用过的 .

未使用弹簧或金属。

[wɪl] [ɪk'spænd][ɔː(r)]['kɒntrækt; kən'trækt][æz; əz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [rɪ'kwaɪə(r)] .
Will **expand** **or** **contract** **as** **conditions** **require** **.**
将要 扩张 或者 合同 作为 状况 要求 .

根据情况需要而扩张或收缩。

[speɪs] [ɪn] [swet] - [bænd][fɔː(r); fə(r)] [krækt] [aɪs] .
Space **in** **sweat** **-** **band** **for** **cracked** **ice** **.**
空间 在 汗 - 乐队 为了 裂纹 冰 .

汗带内留有空间放置碎冰。

['mʌni] [rɪ'fʌndɪd] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [meɪk] [gʊd] .
Money **refunded** **if** **we** **don't** **make** **good** **.**
钱 已退款 如果 我们 不 制作 好的 .

如果我们没能兑现承诺，款项将退还。

['stretʃɪŋ] [dʌn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [həʊm] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] .
Stretching **done** **at** **your** **own** **home** **the** **morning** **after** **.**
伸展 完毕 在 你的 自己的 家 这 早晨 后 .

第二天早上在家进行拉伸运动。

['telɪfəʊn] , ['dɑːbi] [eit][θriː] – [fɔːr]
Telephone **,** **Derby** **8** **3** **–** **4**
电话 , 德比 8 3 – 4

电话，德比 8 3–4

“ [juː; jʊ][get][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][wiːl; wil][pʊt][ə; eɪ] [lɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]
“ **You** **get** **the** **Head** **,** **and** **we'll** **put** **a** **Lid** **on** **it**
“ 你 得到 这 头 , 和 出色地 放 一个 盖 在 它

“你拿到头颅，我们把它盖上盖子。”

" ['sekənd] Day3536
" **Second** **Day3536**
" 第二 Day3536

"第二天3536

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] - [kj'ɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli]['pleɪtɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [su:n] [weəz] [ɒf] .
Most **of** **the** **gold** **-** **cures** **are** **only** **plated** **,** **and** **it** **soon** **wears** **off** **.**
最多 的 这 金子 - 治愈 是 仅有的 镀 , 和 它 很快 穿着 离开 .

大多数镀金制品只是镀了一层金，很快就会磨损。

— ['ki:li:] .
— **Keeley** **.**
— 基利 .

——基利。

[menz] ['i:v(ə)l] ['mænəz] [lɪv; laɪv][ɪn] [rʌm] .
Men's **evil** **manners** **live** **in** **rum** **.**
男士 邪恶的 礼仪 居住 在 朗姆酒 .

男人的恶习藏在朗姆酒里。

[ðeə(r)]['vɜ:tju:z][wi:; wi] [raɪt] [ɪn]['wɔ:tə(r)] .
Their **virtues** **we** **write** **in** **water** **.**
他们的 美德 我们 写 在 水 .

我们用清水书写他们的美德。

— ['ʃeɪkspɪə(r)] . -
— **Shakespeare** **.** **37**
— 莎士比亚 . -

——莎士比亚。37

[lɒg] ['sekənd] [deɪ]
LOG **Second** **Day**
日志 第二 天

日志第二天

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['əʊpənd][ɒn][ə; eɪ] [fʊl] [haʊs] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [steɪd] — [ɪn][bed] .
The **morning** **opened** **on** **a** **full** **house** **,** **and** **everybody** **stayed** **—** **in** **bed** **.**
这 早晨 打开 在 一个 满的 房子 , 和 大家 入住 — 在 床 .

早上醒来发现房子里挤满了人，但所有人都待在床上。

[bə'rɒmɪtə(r)] [θrɒbɪŋ] ['fi:vərɪʃli] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪ] [spel] .
Barometer **throbbing** **feverishly** **,** **indicating** **a** **long** **dry** **spell** **.**
晴雨表 悸动 狂热地 , 表明 一个 长的 干燥 拼写 .

气压计剧烈跳动，预示着一段漫长的干旱期。

[ðə; ði] ['brekfəst] - [gɒŋ] [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stju:əd] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][səʊl] [meɪd] [ə; eɪ]
The **breakfast** **-** **gong** **was** **sounded** **by** **the** **Steward** **,** **but** **not** **a** **soul** **made** **a**
这 早餐 - 锣 曾是 听起来 经过 这 管家 , 但 不是 一个 灵魂 制成 一个
[mu:v] .
move **.**
移动 .

乘务员敲响了早餐钟，但没有人动弹。

[kraɪz] [ɒv; əv] " [lɪntʃ] [hɪm] !
Cries **of** **"** **Lynch** **him** **!**
哭泣 的 " 林奇 他 !

"把他吊死！"的呼喊声此起彼伏。

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪtru:m; 'steɪtrʊm] .
" **from** **the** **staterooms** **.**
" 从 这 客舱 .

"从客舱里。"

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒg] , [ænd; ənd] [sez] [ai] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ]

The	Captain	has	been	looking	over	the	Log	,	and	says	I	keep	it	like	a
这	队长	有	到过	寻找	超过	这	日志	,	和	说道	我	保持	它	喜欢	一个

['butʃəz] [bʊk] .

butcher's	book	.
肉铺	书	.

船长一直在查看航海日志，他说我把它保存得像屠夫的账簿一样。

[ai][təʊld][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

I	told	him	to	keep	it	himself	if	he	didn't	like	it	.
我	讲述	他	到	保持	它	他自己	如果	他	没有	喜欢	它	.

我告诉他，如果他不喜欢，就自己留着吧。

- [ə; eɪ] . [em] . — [ðə; ði] ['stjuːəd] [gɒt] ['evribɒdi] [ɒn] [dek] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] still38

11	A	.	M	.	—	The	Steward	got	everybody	on	deck	by	turning	in	a	still38
-	一个	.	M	.	—	这	管家	得到	大家	在	甲板	经过	转弯	在	一个	still38

上午 11 点——管事交出了一份 38 号文件，让所有人都各就各位。

[ə'lɑːm] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [raʊnd] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [haʊs] .

alarm	that	the	next	round	was	on	the	house	.
警报	那	这	下一个	圆形的	曾是	在	这	房子	.

警报响起，下一轮酒水免费。

[ðə; ði] [pʊʃ] [drest] [laɪk][ə; eɪ][kə'mjuːtə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][eit] . - [treɪn] .

The	push	dressed	like	a	commuter	making	the	8	.	13	train	.
这	推	穿着	喜欢	一个	通勤者	制作	这	8	.	-	火车	.

推手打扮得像个通勤族，准备搭乘 8 点 13 分的火车。

['evribɒdi] ['vəʊtɪd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dɜːti] [trɪk] .

Everybody	voted	it	a	dirty	trick	.
大家	投票	它	一个	肮脏的	诡计	.

所有人都认为这是卑鄙的伎俩。

- . - [ə; eɪ] . [em] . — [taɪd] [ʌp][æt; ət]['wɔːtə(r)][tæŋk][nəʊ] . [wʌn] ,

11	.	30	A	.	M	.	—	Tied	up	at	Water	Tank	No	.	1	,
-	.	-	一个	.	M	.	—	系	向上	在	水	坦克	不	.	1	,

上午11点30分——停靠在1号水箱处

[ænd; ənd] [tʊk] [ɒn] ['fɪfti] [keɪsɪz][ɒv; əv]['lemən]['səʊdə][ænd; ənd][ˌsɑːspə'rɪlə; ˌsɑːsəpə'rɪlə] ,

and	took	on	fifty	cases	of	lemon	soda	and	sarsaparilla	,
和	采取	在	五十	案例	的	柠檬	苏打	和	菠萝	,

于是，他们接收了五十箱柠檬汽水和菠萝汽水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['mɔːltɪd] [mɪlk][fɔː(r); fə(r)]['mɒksi] [mɑːt'suːn] , ['eɪliəs]['mɒksi] ['grænpɑː] , — [ə; eɪ]

and	a	case	of	malted	milk	for	Moxie	Matzoon	,	alias	Moxie	Grandpa	,	—	a
和	一个	案件	的	麦芽	牛奶	为了	勇气	马佐恩	,	别名	勇气	爷爷	,	—	一个

['stəʊəweɪ] ,

stowaway	,
偷渡者	,

还有一箱麦芽牛奶，送给莫克西·马祖恩，又名莫克西爷爷——一个偷渡者。

[huː] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [suːn] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [klɪəd] [ðə; ði][bɑː(r)] .

who	was	discovered	soon	after	we	cleared	the	Bar	.
WHO	曾是	发现	很快	后	我们	已清除	这	酒吧	.

我们通过酒吧考试后不久，就发现了这个人。

[hiː; hi][ɪz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [stɑːf] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] ['wɔːtə(r)]['kuːlə(r)] .

He	is	suspected	of	being	the	staff	correspondent	of	the	Weekly	Water	Cooler	.
他	是	怀疑	的	存在	这	职员	通讯员	的	这	每周	水	冷却器	.

他被怀疑是《每周饮水机》杂志的特约记者。

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['pɒpjələ(r)] .

He	doesn't	seem	to	be	popular	.
他	不	似乎	到	是	受欢迎的	.

他似乎不太受欢迎。

- . - [piː] . [em] . — [ðə; ði] ['kæptɪn] took39

12	.	30	P	.	M	.	—	The	Captain	took39
-	.	-	P	.	M	.	—	这	队长	took39

下午12:30——船长拿走了39

[ə; eɪ]['luːnə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['lætɪtjuːd] - : - ['dʌbljuː] .

a	lunar	observation	,	and	reported	that	we	were	in	latitude	58	:	12	W	.
一个	月球	观察	,	和	据报道	那	我们	是	在	纬度	-	:	-	W	.

[frɒm; frəm]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [kɒn] .

from	Greenwich	,	Conn	.
从	格林威治	,	连接	.

进行了一次月球观测，并报告说我们位于康涅狄格州格林威治以西 58 度 12 分处。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

I	asked	him	how	he	managed	to	observe	the	moon	in	the	middle	of	the	day	,
我	问	他	如何	他	管理	到	观察	这	月亮	在	这	中间	的	这	天	,

我问他如何在正午时分观测到月亮，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['bjʊərəʊ] .

and	he	referred	me	to	the	Information	Bureau	.
和	他	指	我	到	这	信息	局	.

他把我转介到信息局。

['krʌsti] [əʊld] [tʃæp] .

Crusty	old	chap	.
硬皮的	老的	小伙子	.

脾气古怪的老家伙。

[weɪl] ['saɪtɪd] .

Whale	sighted	.
鲸	目击者	.

发现鲸鱼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

He	was	blowing	his	friends	.
他	曾是	吹	他的	朋友们	.

他正在给他的朋友们吹箫。

[tʃɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəpruːf] [dek] , [ænd; ənd][kraɪz][ɒv; əv] “ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] !

Cheers	from	the	waterproof	deck	,	and	cries	of	“	I'll	take	the	same	!
干杯	从	这	防水的	甲板	,	和	哭泣	的	“	患病的	拿	这	相同的	!

防水甲板上传来欢呼声，还有"我也要一样的！"的喊声。

” [æt; ət][θriː][piː] . [em] . ['mjuːtəni][brəʊk] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] ,

”	At	3	P	.	M	.	mutiny	broke	out	among	the	passengers	,
”	在	3	P	.	M	.	兵变	打破	出去	之中	这	乘客	,

下午3点，乘客中爆发了叛乱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwel] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['lɪt(ə)l] [mɑːlɪŋs'paɪk] .

but	it	was	quelled	by	the	Captain	with	his	trusty	little	marlingspike	.
但	它	曾是	平息	经过	这	队长	和	他的	可靠	小的	马林斯派克	.

但船长用他那把可靠的小钉枪平息了这场骚乱。

Doctor40

Doctor40
Doctor40

Doctor40

-　　, [ðə; ði]　[ʃɪps]　['sɜːdʒən]　, ['daɪəgnəʊzd][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [θɜːst]　, [nɒt]['mjuːtəni] .

Zoolak	**,**	**the**	**ship's**	**surgeon**	**,**	**diagnosed**	**the**	**case**	**as**	**thirst**	**,**	**not**	**mutiny**	**.**
-	,	这	船的	外科医生	,	诊断	这	案件	作为	口渴	,	不是	兵变	.

船上的外科医生祖拉克诊断这起病例是口渴，而不是叛变。

[ðə; ði]　['ʌndətəʊ]　[ɒv; əv]　[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn]　[ə'mʌŋ]　[ðə; ði]　['pæsndʒər]　[kən'tɪnjuːz] .

The	**undertow**	**of**	**dissatisfaction**	**among**	**the**	**passengers**	**continues**	**.**
这	暗流	的	不满	之中	这	乘客	继续	.

乘客中的不满情绪依然暗流涌动。

['hɛnəsi]　['mɑːtel]　[kɔːld]　[ə; eɪ] [mæs]　-　['miːtɪŋ]　[ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən]

Hennessy	**Martel**	**called**	**a**	**mass**	**-**	**meeting**	**on**	**the**	**port**	**side**	**,**	**and**	**the**	**Wagon**
轩尼诗	马特尔	称为	一个	大量的	-	会议	在	这	港口	边	,	和	这	车皮

['ɔːlməʊst]　[tɜːnd]　['tɜːt(ə)l] .

almost	**turned**	**turtle**	**.**
几乎	转向	龟	.

轩尼诗·马特尔在港口召集了一次群众大会，结果马车差点翻车。

“ [trɪm]　[ʃɪp]　！ ”　[kə'mɑːnd]　[ðə; ði] ['kæptɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]　[brɪdʒ]　, [ænd; ənd]　-　,

“	**Trim**	**ship**	**!**	**”**	**commanded**	**the**	**Captain**	**from**	**the**	**bridge**	**,**	**and**	**Eggley**	**Monade**	**,**
“	修剪	船	！	”	命令	这	队长	从	这	桥	,	和	-	单子	,

[huː] [ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)][wæg] ,

who	**is**	**a**	**regular**	**wag**	**,**
WHO	是	一个	常规的	摇摆	,

“调整船体姿态！”舰长在舰桥上命令道，而一向爱开玩笑的埃格利·莫纳德

[ɑːskt]　[hɪm] [ɪf] [hiː; hi]　[θɔːt]　[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]　[bʌntʃ]　[ɒv; əv] ['dresmeɪkə(r)] .

asked	**him**	**if**	**he**	**thought**	**we**	**were**	**a**	**bunch**	**of**	**dressmakers**	**.**
问	他	如果	他	想法	我们	是	一个	束	的	服装设计师	.

我问他是不是觉得我们是一群裁缝。

[pɑːst]　[ðə; ði][kæn; kən]　[bɔɪ]　[ɒn]['vʊərtsˌbɜːrgər]　[ʃəʊlz]　.

Passed	**the**	**Can**	**Buoy**	**on**	**Wurzburger**	**Shoals**	**.**
通过了	这	能	浮标	在	维尔茨堡	浅滩	.

经过了伍尔兹堡浅滩上的坎浮标。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]　['stɑːtɪd] [tuː; tə]　[rʌʃ]　[ˌaɪ 'tiː] .　-

Some	**of**	**the**	**boys**	**started**	**to**	**rush**	**it**	**.**	**41**
一些	的	这	男孩们	开始	到	匆忙	它	.	-

有些男孩开始冲过去。41

[ləʊn]　[ʃɑːks]　[hæv; həv]　[biːn]　['fɒləʊɪŋ]　[ðə; ði]　['lɪθɪə]　[ɔːl] [deɪ] .

Loan	**sharks**	**have**	**been**	**following**	**the**	**Lithia**	**all**	**day**	**.**
贷款	鲨鱼	有	到过	下列的	这	锂	全部	天	.

高利贷者一整天都在跟踪利西亚号。

[ðə; ði] [meit]　[sez]　[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ded]　[wʌn][ɒn]　[bɔːd]　.

The	**Mate**	**says**	**this**	**is**	**a**	**sign**	**that**	**there's**	**a**	**dead**	**one**	**on**	**board**	**.**
这	伴侣	说道	这	是	一个	符号	那	有	一个	死的	一	在	木板	.

大副说，这是船上有死者的迹象。

[dʒɪm]　[slɪŋ]　[sez]　[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][wʌn] , [ɔːl]　[raɪt]　, [ɪf] [hiː; hi]　['dʌznt]　[fɔːl]　[ɒf]　['prɪti]　[suːn] .

Jim	**Sling**	**says**	**there**	**will**	**be**	**one**	**,**	**all**	**right**	**,**	**if**	**he**	**doesn't**	**fall**	**off**	**pretty**	**soon**	**.**
吉姆	吊索	说道	那里	将要	是	一	,	全部	正确的	,	如果	他	不	落下	离开	漂亮的	很快	.

吉姆·斯林说，肯定会有一个，如果他不很快摔下来的话。

[dʒɪm][ɪz][ə; eɪ][sɔː(r)][pʌp] .

Jim	**is**	**a**	**sore**	**pup**	**.**
吉姆	是	一个	疮	小狗	.

吉姆浑身酸痛。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][sɪks][piː] . [em] . [ðə; ði] ['lɪθɪə] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lɒst] [kən'sɪdərəb(ə)l]

Just	before	6	P	.	M	.	the	Lithia	sprung	a	leak	,	and	we	lost	considerable
只是	前	6	P	.	M	.	这	锂	弹簧	一个	泄露	,	和	我们	丢失的	大量

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

下午6点前不久，Lithia水泵漏水了，我们损失了很多水。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ'drɒlɪk] ['endʒɪnz] ,

Something	has	also	happened	to	the	hydraulic	engines	,
某物	有	还	发生	到	这	液压	发动机	,

液压发动机也出了问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [tuː; tə][let][gəʊ][ðə; ði][dəup] - [ʃiːt] .

and	the	Captain	has	given	orders	to	let	go	the	dope	-	sheet	.
和	这	队长	有	给定	订单	到	让	去	这	太棒了	-	床单	.

船长已下令放出毒品清单。

[ə; eɪ] [raʊnd] - ['rɒbɪn][hæz; həz] [biːn] [sent][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [rɪ'kwestɪŋ] [hɪm][tuː; tə] touch42

A	round	-	robin	has	been	sent	to	the	Captain	,	requesting	him	to	touch42
一个	圆形的	-	罗宾	有	到过	发送	到	这	队长	,	请求	他	到	touch42

已向队长发送了一份循环测试，要求他触球42次。

[æt; ət][ðə; ði][ə'kweərɪəm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][tæŋks] .

at	the	Aquarium	,	for	a	look	at	the	tanks	.
在	这	水族馆	,	为了	一个	看	在	这	坦克	.

去水族馆参观水族箱。

[ðə; ði] [kruː] [held][ə; eɪ][fɜːst] [eɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [drɪl] ,

The	crew	held	a	First	Aid	to	the	Foolish	drill	,
这	全体人员	握住	一个	第一的	援助	到	这	愚蠢	钻头	,

船员们举行了一次"愚蠢事故急救演习"。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [keɪs] [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə][fɔːl]

and	were	instructed	what	to	do	in	case	a	passenger	attempts	to	fall
和	是	指示	什么	到	做	在	案件	一个	乘客	尝试	到	落下

[ɒf] [ðə; ði]['wægən] .

off	the	Wagon	.
离开	这	车皮	.

并被告知如果乘客试图从马车上掉下来该怎么办。

['gɪnɪs] [staʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv][ˌmærə'ʃiːnəʊ; ˌmærə'skiːnəʊ][hæd; həd][ə; eɪ][hɒt] ['ɑːgjumənt]

Guinness	Stout	and	the	Count	of	Maraschino	had	a	hot	argument
吉尼斯	肥硕	和	这	数数	的	樱桃酒	有	一个	热的	争论

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " [ləʊd]['wɔːtə(r)][laɪn] ,

over	the	meaning	of	"	load	water	line	,
超过	这	意义	的	"	加载	水	线	,

健力士黑啤和马拉斯奇诺伯爵就"载水线"的含义展开了激烈的争论，

" [ðə; ði] [kaʊnt] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

"	the	Count	maintaining	that	there	was	no	such	thing	.
"	这	数数	保持	那	那里	曾是	不	这样的	事物	.

伯爵坚称根本没有这种事。

[ðeɪ] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [rɒŋ] ,

They	appealed	to	the	Captain	,	who	told	them	they	were	both	wrong	,
他们	上诉	到	这	队长	,	WHO	讲述	他们	他们	是	两个都	错误的	,

他们向船长申诉，船长却告诉他们，他们都错了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [wɪnz][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] [fʌdʒ] . -

and	that	A	wins	the	box	of	fudge	.	43
和	那	一个	胜利	这	盒子	的	做傻事	.	-

A赢得了那盒软糖。43

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['ku:lə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['emptid] [fɔ:(r)][taɪmz] [sɪns] [nu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]

The	water	-	cooler	has	been	emptied	four	times	since	noon	,	and	the	boys
这	水	-	冷却器	有	到过	清空	四	时代	自从	中午	,	和	这	男孩们

[ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['i:tɪŋ] [ðə; ði][aɪs] .

are	now	eating	the	ice	.
是	现在	吃	这	冰	.

从中午到现在，饮水机里的水已经被倒空了四次，孩子们现在正在吃冰块。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz][pʊt] ['evrɪbɒdi] [ɒn]['kwɔ:tə(r)]['ræʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stju:əd] [ɪz] ['sɜ:vɪŋ]

The	Captain	has	put	everybody	on	quarter	rations	,	and	the	Steward	is	serving
这	队长	有	放	大家	在	四分之一	口粮	,	和	这	管家	是	服务

[krækt] [aɪs][ɪn]['kæpsju:lz] ,

cracked	ice	in	capsules	,
裂纹	冰	在	胶囊	,

船长让所有人的口粮都只有四分之一，服务员用胶囊装着碎冰供应。

['əʊnli][wʌn][tu:; tə][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] .

only	one	to	a	customer	.
仅有的	一	到	一个	顾客	.

每位顾客仅限一件。

[tɒm] [gɪn] [hæz; həz][ə'gen] [bi:n] [pʊt][ɪn]['aɪənz][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [æn; ən][æŋ'gɔ:rə] [pu:s] ['kæfeɪ] .

Tom	Ginn	has	again	been	put	in	irons	for	demanding	an	Angora	pousse	cafe	.
汤姆	金恩	有	再次	到过	放	在	熨斗	为了	要求	一个	安哥拉	普斯	咖啡店	.

汤姆·金恩再次因要求开设安哥拉猫咖啡馆而被戴上镣铐。

[nəʊ] ['kæʒuəltiz] [tu:; tə] [deɪt] , ['bɑ:rɪŋ] [wʌn]['pæsɪndʒə(r)] , [neɪm] [ˌʌn'nəʊn] ,

No	casualties	to	date	,	barring	one	passenger	,	name	unknown	,
不	伤亡	到	日期	,	禁止	一	乘客	,	姓名	未知	,

目前除一名乘客（姓名不详）外，无其他人员伤亡。

[hu:] [wɒz; wəz]['bædli] ['pʌŋktʃəd] [baɪ] ['stepɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['stɑ:bəd] [tæk] . -

who	was	badly	punctured	by	stepping	on	a	starboard	tack	.	44
WHO	曾是	糟糕	刺破	经过	步进	在	一个	右舷	钉	.	-

他被右舷的帆钉严重刺伤。44

['ʃɔ:tli] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ][mɪks] - [ʌp][ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [gri:n] [laɪts] [ɒf] [ðə; ði] ['weðə(r)]

Shortly	before	midnight	a	mix	-	up	of	red	and	green	lights	off	the	weather
不久	前	午夜	一个	混合	-	向上	的	红色的	和	绿色的	灯	离开	这	天气

[baʊ; bəʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['gəʊɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

bow	had	the	Captain	going	for	a	minute	.
弓	有	这	队长	去	为了	一个	分钟	.

午夜前不久，船首迎风面的红绿灯混淆了，让船长愣了一下。

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kʌt] - [reɪt] [drʌg] - [stɔ:(r)] .

It	turned	out	to	be	a	cut	-	rate	drug	-	store	.
它	转向	出去	到	是	一个	切	-	速度	药品	-	店铺	.

结果发现那是一家廉价药店。

- [pi:] . [em] . — [ðə; ði] [deks] [wɜ:(r); wə(r)] [swɒbd] [wɪð] [ə,pɔli'nɛəris] ; [ðə; ði]['ɪŋgərsɔ:l] [naɪt] - [wɒtʃ]

12	P	.	M	.	—	The	decks	were	swabbed	with	Apollinaris	;	the	Ingersol	night	-	watch
-	P	.	M	.	—	这	甲板	是	拭子	和	阿波利纳里斯	;	这	英格索尔	夜晚	-	手表

[wɒz; wəz] [wu:nd] [ʌp] ,

was	wound	up	,
曾是	伤口	向上	,

中午12点——甲板用阿波利纳里斯清洁剂擦拭干净；英格索尔号的夜间值班结束。

[ðə; ði][kæt][pʊt][aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][bæk][dɔː(r)] [lɒkt] , [ænd; ənd] [piːs] [bruːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

the	cat	put	out	and	the	back	door	locked	,	and	peace	brooded	over	the
这	猫	放	出去	和	这	后退	门	已锁定	,	和	和平	沉思	超过	这

['wɔːtəz] .

waters	.
水	.

猫被赶了出去，后门被锁上了，平静笼罩着水面。

[hɪə(r)] ['ɛndɛθ] [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruːz] .

Here	endeth	the	second	day	of	the	cruise	.
这里	结束	这	第二	天	的	这	巡航	.

游轮之旅的第二天到此结束。

[ðə; ði] [waɪfs] ['mɔːnɪŋ] AFTER45

THE	WIFE'S	MORNING	AFTER45
这	妻子的	早晨	AFTER45

妻子的第二天早晨45

[hiː; hi] — “ [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [taɪm][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] [lɑːst] [naɪt] .

He	—	“	The	boys	had	a	rattling	time	at	our	house	last	night	.
他	—	“	这	男孩们	有	一个	嘎嘎作响	时间	在	我们的	房子	最后的	夜晚	.

他——“昨晚孩子们在我们家玩得不亦乐乎。”

” [ʃiː; ʃi] — ([sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [mes]) — “ ['empti] [bɪə(r)] - ['bɔtlz] , ['nɪəli] ['empti] ['wɪski] - ['bɒt(ə)l] ,

”	She	—	(	surveying	the	mess	)	—	“	Empty	beer	-	bottles	,	nearly	empty	whiskey	-	bottle	,
”	她	—	(	测量	这	混乱	)	—	“	空的	啤酒	-	瓶子	,	几乎	空的	威士忌酒	-	瓶子	,

[hɑːf] - ['empti] ['glɑːsɪz] , ['empti] ['saɪfnz] , [dɪ'stɔːtɪd] [kɔːrks] ,

half	-	empty	glasses	,	empty	siphons	,	distorted	corks	,
一半	-	空的	眼镜	,	空的	虹吸管	,	扭曲	软木塞	,

她——（环顾四周）——“空啤酒瓶，几乎空了的威士忌酒瓶，半空的酒杯，空的虹吸管，变形的软木塞，

['frægmənts][ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] , ['remnənts] [ɒv; əv] [tʃiːz] , ['krʌmb(ə)ld] ['krækəz] , ['fjuːdʒətɪv] ['ɒlɪv] -

fragments	of	sandwiches	,	remnants	of	cheese	,	crumbled	crackers	,	fugitive	olive	-
片段	的	三明治	,	残余物	的	奶酪	,	崩溃了	饼干	,	逃犯	橄榄	-

[pɪts] , [bɪə(r)] - [steɪnd] ['dɔɪliz] ,

pits	,	beer	-	stained	doilies	,
坑	,	啤酒	-	染色	桌布	,

三明治碎片、奶酪残渣、碎饼干、散落的橄榄核、沾满啤酒渍的桌布

[striːm] [frɒm; frəm] [rɪ'kʌmbənt] ['kætsəp; 'kætsʌp] - ['bɒt(ə)l] [miː'ændərɪŋ] [ə'krɒs] [ɑːnt] ['mɑːrθəz]

stream	from	recumbent	catsup	-	bottle	meandering	across	Aunt	Martha's
溪流	从	卧式	番茄酱	-	瓶子	弯曲	穿过	阿姨	玛莎的

[im'brɔɪdəd] ['sentəpiːs] ,

embroidered	centrepiece	,
绣花	中心装饰品	,

水流从横卧的番茄酱瓶中蜿蜒流过玛莎阿姨的刺绣餐桌摆饰，

[sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] [ˌsɪgə'ret] [stʌbz] [ɪn]['sæləd] - [bəʊl] — ['əʊvə(r)][ɔːl][ə; eɪ][viˈsjuːviən] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv]

cigar	and	cigarette	stubs	in	salad	-	bowl	—	over	all	a	Vesuvian	deposit	of
雪茄	和	卷烟	存根	在	沙拉	-	碗	—	超过	全部	一个	维苏威火山	订金	的

['æʃɪz] .

ashes	.
灰烬	.

沙拉碗里有雪茄和香烟的残根——上面覆盖着一层维苏威火山灰。

[ænd; ənd] ['brekfəst] ['əʊnli] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'weɪ] !

And	breakfast	only	twenty	minutes	away	!
和	早餐	仅有的	二十	分钟	离开	!

早餐就在二十分钟路程内!

〃 [fɜːst] [eɪd] [tuː; tə][ðə; ði] INJURED46
〃 **FIRST AID TO THE INJURED46**
〃 第一的 援助 到 这 INJURED46

“对伤者的急救46

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['wægən] , [prɒmpt] ['ækʃ(ə)n] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [seɪv] [ðə; ði]
In case of a fall from the Water Wagon , prompt action will often save the
在 案件 的 一个 落下 从 这 水 车皮 , 迅速的 行动 将要 经常 节省 这
['vɪktɪm] .
victim .
受害者 .

如果有人从水车上摔下来，及时采取行动往往可以挽救受害者的生命。

[waɪl] [ðə; ði][laɪf] - [laɪn][ɪz] ['biːɪŋ] [kɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] - [bɔɪ] [rɪgd] ,
While the life - line is being cast and the breeches - buoy rigged ,
尽管 这 生活 - 线 是 存在 投掷 和 这 马裤 - 浮标 作弊 ,

在抛下救生索和安装救生浮标的同时，

[leɪ] [ðə; ði]['sʌfərə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [spreɪ] [hɪm] ['θʌrəli] [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪfn] [ɒv; əv]
lay the sufferer on his back and spray him thoroughly with a siphon of
躺 这 患者 在 他的 后退 和 喷 他 彻底 和 一个 虹吸管 的
[kɑː'bɒnɪk] [ʌn'tɪl] [saɪnz][ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [ə'pɪə(r)] .
carbonic until signs of consciousness appear .
碳酸 直到 标志 的 意识 出现 .

将患者仰卧，用虹吸管彻底喷洒二氧化碳，直到出现意识迹象。

[ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][keɪsɪz][hɪz; ɪz][fɜːst] [wɜːdz] [wɪl] [biː; bi] : “ [meɪk] [maɪn][ə; eɪ] [raɪ] ['haɪbɔːl] .
In the majority of cases his first words will be : “ Make mine a rye highball .
在 这 多数 的 案例 他的 第一的 字 将要 是 : “ 制作 矿 一个 黑麦 高球 .

大多数情况下，他说的第一句话会是：“给我来一杯黑麦高球。”

〃 [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['saɪfn] ['triːtmənt] ,
〃 You will then repeat the siphon treatment ,
〃 你 将要 然后 重复 这 虹吸管 治疗 ,

然后重复虹吸处理步骤，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd] [rɪ'saɪtɪŋ] [mə'nɒtənəsli] [ɪn]
at the same time making a few passes over him and reciting monotonously in
在 这 相同的 时间 制作 一个 很少 通过 超过 他 和 背诵 单调地 在
[hɪz; ɪz][ɪə(r)] :
his ear :
他的 耳朵 :

与此同时，她俯身在他上方来回扫视了几遍，并在他耳边单调地念叨着：

“ ['wɔːtə(r)] , water47
“ Water , water47
“ 水 , water47

“水，水47

['evriweə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][drɒp][tuː; tə][drɪŋk] .
everywhere , and not a drop to drink .
到处 , 和 不是 一个 降低 到 喝 .

到处都是水，却一滴也喝不到。

〃 ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðɪs] [wɪl] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] - [bɔɪ] [kæn; kən][biː; bi]
〃 Usually this will produce a condition in which the breeches - buoy can be
〃 通常 这 将要 生产 一个 状况 在 哪个 这 马裤 - 浮标 能 是
['kwɪkli] [ə'dʒʌstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌfərə(r)] [hɔːl] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['wægən] .
quickly adjusted and the sufferer hauled back on the Wagon .
迅速地 调整 和 这 患者 拖拽 后退 在 这 车皮 .

“通常情况下，这样就能迅速调整马裤浮标，并将受苦者拉回马车上。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][feɪlz] , [wɜːk] [hɪz; ɪz][ɑːmz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [pʌmp] - ['hænd(ə)lz] , [ænd; ənd][ɪk'skleɪm][ɪn]
If **it** **fails** **,** **work** **his** **arms** **up** **and** **down** **like** **pump** **-** **handles** **,** **and** **exclaim** **in**
如果 它 失败 , 工作 他的 武器 向上 和 向下 喜欢 泵 - 把手 , 和 惊叹 在
['θretnɪŋ] [təʊnz] :
threatening **tones** **:**
威胁 音调 :

如果失败，就把他的胳膊像泵把手一样上下摆动，并用威胁的语气喊道：

“ [jɔː(r); jə(r)][waɪf][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði][faɪv] . - [treɪn] .
“ **Your** **wife** **is** **coming** **back** **on** **the** **5** **.** **03** **train** **.**
“ 你的 妻子 是 未来 后退 在 这 5 . - 火车 .

“你妻子将乘坐 5.03 号列车回来。”

” [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪn] [gleɪzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [kən'tɪnjuː] , [ˌeɪ diː 'diː] ['hɑːʃli] :
” **If** **his** **eyes** **remain** **glazed** **and** **his** **struggles** **continue** **,** **add** **harshly** **:**
” 如果 他的 眼睛 保持 釉面 和 他的 斗争 继续 , 添加 严厉地 :

“如果他眼神依然呆滞，挣扎仍在继续，那就严厉地补充道：

“ [ʃiː; ʃi]['teligrɑːf, -græf] [ðæt] ['mʌðə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
“ **She** **telegraphs** **that** **Mother** **is** **coming** **with** **her** **.**
“ 她 电报 那 母亲 是 未来 和 她 .

“她发电报说母亲要和她一起来。”

” [kəm'pliːt] ['kəʊmə][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zʌlt] .
” **Complete** **coma** **should** **result** **.**
” 完全的 昏迷 应该 结果 .

“最终应导致完全昏迷。”

[ɪf] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'djuːst] [baɪ] ['tæktfəli] ['wɪspərɪŋ] : “ [ðə; ði][nekst] [raʊnd] [ɪz][ɒn][ðə; ði]
If **not** **,** **it** **can** **be** **induced** **by** **tactfully** **whispering** **:** **“** **The** **next** **round** **is** **on** **the**
如果 不是 , 它 能 是 诱导 经过 委婉地 耳语 : “ 这 下一个 圆形的 是 在 这
[haʊs] .
house **.**
房子 .

如果对方不喝，可以委婉地低声说：“下一轮我请客。”

” [ðɪs] [hæz; həz]['nevə(r)] [feɪld] .
” **This** **has** **never** **failed** **.**
” 这 有 绝不 失败的 .

“这从未失败过。”

[ðə; ði] ['brɪtʃɪz] - [bɔɪ] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [ə'tætʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌfərə(r)] snaked48
The **breeches** **-** **buoy** **may** **now** **be** **attached** **and** **the** **sufferer** **snaked48**
这 马裤 - 浮标 可能 现在 是 随附的 和 这 患者 snaked48

现在可以系上救生圈，让受伤者滑行48

[ə'bɔːd] [ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [læʃt] [tuː; tə][ðə; ði][tæŋk] .
aboard **the** **Wagon** **and** **lashed** **to** **the** **tank** **.**
船上 这 车皮 和 鞭打 到 这 坦克 .

被绑在货车上，并固定在坦克上。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'lesns] [ə; eɪ] [frend] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɒnstəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
During **his** **convalescence** **a** **friend** **should** **be** **constantly** **at** **his** **side** **,**
期间 他的 恢复期 一个 朋友 应该 是 不断地 在 他的 边 ,

在他康复期间，应该有朋友一直陪伴在他身边。

['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɔnztaun] [flʌd] .
reading **to** **him** **the** **history** **of** **the** **Johnstown** **flood** **.**
阅读 到 他 这 历史 的 这 约翰斯敦 洪水 .

给他朗读约翰斯敦洪水的历史。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['tʃæptə(r)][hæz; həz] [wɜːkt] ['wʌndər] .
A **single** **chapter** **has** **worked** **wonders** **.**
一个 单身的 章 有 工作 奇迹 .

仅仅一章就产生了奇效。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['wægən] LIBRARY49
THE **WATER** **WAGON** **LIBRARY49**
这 水 车皮 LIBRARY49

水车图书馆49

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['keəfəli] [sɪ'lektɪd] [lɪst][ɒv; əv] [bʊks] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə]['eni]
The **following** **carefully** **selected** **list** **of** **Books** **may** **be** **had** **by** **applying** **to** **any**
这 下列的 小心 已选 列表 的 图书 可能 是 有 经过 申请 到 任何
[ɒv; əv][ðə; ði] [dek] - [hændz] .
of **the** **deck** **-** **hands** **.**
的 这 甲板 - 双手 .

以下精心挑选的书籍清单，可向任何一名甲板水手索取。

[ðeɪ] [niːd] [nɒt][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] .
They **need** **not** **be** **returned** **.**
他们 需要 不是 是 返回 .

它们无需归还。

“ - [ænd; ənd][ai] ” (['bætʃɛlər]) .
“ **D'ri** **and** **I** **”** **(** **Batcheller** **)** **.**
“ - 和 我 ” (巴切勒) .

“D'ri 和我”(Batcheller)。

“ ['meni] ['wɔːtəz] ” (['ʃækəlˌfɔːrd]) .
“ **Many** **Waters** **”** **(** **Shackleford** **)** **.**
“ 许多 沃特斯 ” (沙克尔福德) .

“众水”(沙克尔福德)。

“ [ðə; ði] ['dezət] ” ([waɪt]) .
“ **The** **Desert** **”** **(** **White** **)** **.**
“ 这 沙漠 ” (白色的) .

《沙漠》(怀特)。

“ ['meni] ['kɑːgəuz] ” (['dʒeɪkəbz]) .
“ **Many** **Cargoes** **”** **(** **Jacobs** **)** **.**
“ 许多 货物 ” (雅各布斯) .

“许多货物”(雅各布斯)。

“ [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['beɪbiz] ” (['kɪŋzli]) .
“ **The** **Water** **Babies** **”** **(** **Kingsley** **)** **.**
“ 这 水 婴儿 ” (金斯利) .

《水孩子》(金斯利)。

“ [eb] [taɪd] ” (['stiːvənsən]) .
“ **Ebb** **Tide** **”** **(** **Stevenson** **)** **.**
“ 落潮 潮 ” (史蒂文森) .

《退潮》(史蒂文森)。

“ ['frenzid] ['fræpeɪ] ” (['lɔːsn]) .
“ **Frenzied** **Frappes** **”** **(** **Lawson** **)** **.**
“ 丧心病狂 冰沙 ” (劳森) .

“疯狂的冰沙”(劳森)。

“ [ðə; ði] [tuː] [væn] ['revələ] ” (-) .
“ **The** **Two** **Van** **Revellers** **”** **(** **Tankington** **)** **.**
“ 这 二 范 狂欢者 ” (-) .

《两个货车狂欢者》(坦金顿)。

[stɒp] [ðæt]
Stop **that**
停止 那

别这样

['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] ！ ！ -
Merry **-** **Go** **-** **Round** **!** **!** **50**
欢乐 - 去 - 圆形的 ！ ！ -

旋转木马！ ！ 50

[duː; də] [θɪŋz] [rɪ'vɒlv] [wen] [juː; jʊ][rɪ'taɪə(r)] ?
Do **things** **revolve** **when** **you** **retire** **?**
做 事物 围绕 什么时候 你 退休 ?

退休后，一切都会发生变化吗?

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [wɜːl] [laɪk][ə; eɪ][flai] - [wiːl] [ɪn][ə; eɪ]['paʊə(r)] - [haʊs] ?
Does **your** **room** **whirl** **like** **a** **fly** **-** **wheel** **in** **a** **power** **-** **house** **?**
做 你的 房间 旋转 喜欢 一个 飞 - 车轮 在 一个 力量 - 房子 ?

你的房间是不是像发电厂里的飞轮一样不停旋转?

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] [gəʊ][baɪ][laɪk][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['lɪmɪtɪd] ?
Does **your** **trunk** **go** **by** **like** **the** **Twentieth** **Century** **Limited** **?**
做 你的 树干 去 经过 喜欢 这 第二十 世纪 有限的 ?

你的行李箱是不是像二十世纪特快列车一样飞驰而过?

[duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['luːpɪŋ] [ðə; ði] [luːp] ?
Do **you** **feel** **as** **if** **you** **were** **looping** **the** **loop** **?**
做 你 感觉 作为 如果 你 是 循环 这 环形 ?

你是否感觉自己陷入了循环?

[ɪf] [səʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][flæg][ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]
If **so** **,** **you** **can** **flag** **the** **merry** **-** **go** **-** **round** **with** **one** **of**
如果 所以 , 你 能 旗帜 这 欢乐 - 去 - 圆形的 和 一 的

如果是这样，你可以用其中一个来标记旋转木马。

[prə'fesə(r)] [bʌnz]
Professor **Bunn's**
教授 邦恩的

邦恩教授的

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [plʌgz] [fɔː(r); fə(r)] -
Patent **Plugs** **for** **Pifflicated**
专利 插头 为了 -

专利插头用于 Pifflicated

['piːp(ə)l]
People
人们

人们

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [ɪn'sɜːtɪd] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [wɪl] [brɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] ,
One **of** **these** **,** **inserted** **anywhere** **in** **the** **wall** **,** **will** **bring** **things** **to** **a** **stand** **-** **still** **,**
一 的 这些 , 插入 任何地方 在 这 墙 , 将要 带来 事物 到 一个 站立 - 仍然 ,

在墙上任何位置安装一个这样的装置，都能让一切停滞不前。

[ɔː(r)] , [pʊt][ɪn] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)][rɪ'taɪərɪŋ] , [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] [naɪts] [rest] .
or **,** **put** **in** **place** **before** **retiring** **,** **will** **insure** **a** **quiet** **night's** **rest** **.**
或者 , 放 在 地方 前 退休 , 将要 保证 一个 安静的 夜晚 休息 .

或者，在睡前做好安排，就能确保一夜安眠。

[doʊnt] [sliːp] [laɪk] [ə; eɪ] [tɒp] !
DON'T **SLEEP** **LIKE** **A** **TOP** **!**
不 睡觉 喜欢 一个 顶部 !

别睡得像个傻瓜!

[θɜːd] Day5152
Third **Day5152**
第三 Day5152

第三天5152

[wen] [juː; jʊ] [muːv] [frɒm; frəm] ['brʊklɪn] , [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [bɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [brɪdʒ] ['tɪkɪts] [bɪ'haɪnd]
When **you** **move** **from** **Brooklyn** **,** **be** **sure** **to** **burn** **your** **bridge** **tickets** **behind**
什么时候 你 移动 从 布鲁克林 , 是 当然 到 烧伤 你的 桥 门票 在后面
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

当你离开布鲁克林时，一定要把你的过桥票烧掉。

— [mək'kɛlweɪ] .
— **McKelway** **.**
— 麦克尔韦 .

——麦克尔韦。

[triːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [drɪŋks] [wɪð] [juː; jʊ] ; [kwɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [juː; jʊ][ə'ləʊn] .
Treat **,** **and** **the** **world** **drinks** **with** **you** **;** **quit** **,** **and** **it** **leaves** **you** **alone** **.**
对待 , 和 这 世界 饮料 和 你 ; 辞职 , 和 它 树叶 你 独自的 .

款待你，全世界都会与你一同畅饮；停止款待，全世界都会放你走。

— ['hɒrəs] . -
— **Horace** **.** **53**
— 贺拉斯 . -

——贺拉斯.53

[lɒg] [θɜːd] [deɪ]
LOG **Third** **Day**
日志 第三 天

日志第三天

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['əʊpənd][klɪə(r)][ænd; ənd]['ekstrə][draɪ] .
The **morning** **opened** **clear** **and** **extra** **dry** **.**
这 早晨 打开 清除 和 额外的 干燥 .

清晨天气晴朗，格外干燥。

[bɪg] [hed] [wɪndz; waɪndz] .
Big **head** **winds** **.**
大的 头 风 .

逆风很大。

[ðə; ði] [meit] [traɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['klaʊdi] , [səʊ][hiː; hi] [tʊk]
The **Mate** **tried** **to** **take** **the** **Sun** **,** **but** **the** **sky** **was** **cloudy** **,** **so** **he** **took**
这 伴侣 尝试 到 拿 这 太阳 , 但 这 天空 曾是 多云 , 所以 他 采取
[ðə; ði] ['trɪbjuːn] .
the **Tribune** **.**
这 论坛 .

船夫想拿走太阳，但天空阴云密布，所以他拿走了《论坛报》。

[bə'rɒmɪtə(r)]['ekstrə][bruːt] .
Barometer **extra** **brut** **.**
晴雨表 额外的 粗暴 .

晴雨表特浓。

[wɪnd] [es] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd] ['skɔːtʃɪŋ] .
Wind **S** **.** **W** **.** **and** **scorching** **.**
风 S . W . 和 灼热 .

西南风，酷热难耐。

[ðə; ði] [sə'lu:n] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] - [ʃəʊ] .

The	saloon	sounds	like	a	dog	-	show	.
这	酒吧	声音	喜欢	一个	狗	-	展示	.

这家酒吧听起来像个狗展。

['evribɒdi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [draɪ] , ['hækɪŋ] [kɒf] .

Everybody	has	a	dry	,	hacking	cough	.
大家	有	一个	干燥	,	黑客攻击	咳嗽	.

每个人都有干咳、刺耳的咳嗽。

[ðə; ði] ['stju:əd] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɪps] ['vælеɪ; 'vælɪt] ,

The	Steward	,	assisted	by	the	Ship's	Valet	,
这	管家	,	协助	经过	这	船的	代客泊车	,

管事在船上侍者的协助下，

[dʌst] [ɒf] [ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [wɪð] - .

dusted	off	the	tongues	of	the	passengers	and	sprayed	them	with	Blisterine	.
掸去灰尘	离开	这	舌头	的	这	乘客	和	喷洒	他们	和	-	.

他掸去乘客舌头上的灰尘，然后喷上漱口水。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] very54

They	were	very54
他们	是	very54

他们非常54

['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] ['teɪkən] [ʌp] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] - [kʌp]

grateful	,	and	a	collection	has	been	taken	up	to	purchase	a	loving	-	cup
感激的	,	和	一个	收藏	有	到过	已采取	向上	到	购买	一个	爱	-	杯子

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

人们心怀感激，并已发起募捐，为他购买一个爱心杯。

[spəʊk] [ðə; ði] ['bru:əri] [bɑ:dʒ] ['bʌdˌwaɪzər] , ['aʊtwəd] [baʊnd] , ['kæptɪn] ['ʊmlaʊt] .

Spoke	the	brewery	barge	Budweiser	,	outward	bound	,	Captain	Umlaut	.
辐	这	啤酒厂	驳船	百威啤酒	,	向外	边界	,	队长	元音变音	.

百威啤酒厂驳船，驶向远方，船长是乌姆劳特。

[ðə; ði] ['bʌdˌwaɪzər] ['faɪəd] [ə; eɪ] [sə'lu:t] [ɒv; əv] [fɔ:(r)] ['dʌz(ə)n] ['bɔtlz] , [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

The	Budweiser	fired	a	salute	of	four	dozen	bottles	,	not	one	of	which	,
这	百威啤酒	被解雇	一个	礼炮	的	四	打	瓶子	,	不是	一	的	哪个	,

百威啤酒发射了四打啤酒瓶作为礼炮，但其中没有一瓶.....

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ri:tʃt] [ðə; ði] - [dek] .

unfortunately	,	reached	the	Lithia's	deck	.
很遗憾	,	达到	这	-	甲板	.

不幸的是，它到达了利西亚号的甲板。

[ɪn] [ə; eɪ] [hə'rəʊɪk] ['efət] [tu:; tə] ['reskju:] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] , [tɒm] ['kɒlɪnz] [fel] ['əʊvəbɔ:d] .

In	a	heroic	effort	to	rescue	a	bottle	,	Tom	Collins	fell	overboard	.
在	一个	英勇	努力	到	救援	一个	瓶子	,	汤姆	柯林斯	跌倒	落水	.

为了救回一个瓶子，汤姆·柯林斯英勇地掉进了海里。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['pɑ:ti] , [ænd; ənd] [wen] [lɑ:st] [si:n] [wɒz; wəz] ['i:tɪŋ] [ðə; ði]

He	was	picked	up	by	a	fishing	party	,	and	when	last	seen	was	eating	the
他	曾是	挑选	向上	经过	一个	钓鱼	派对	,	和	什么时候	最后的	已见	曾是	吃	这

[beɪt] .

bait	.
饵	.

他被一群渔民救起，最后一次被人看到时正在吃鱼饵。

[ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] [skriːtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['ventɪleɪtə(r)] , [ænd; ənd] the55

A	blood	-	curdling	screech	has	come	up	through	the	ventilator	,	and	the55
一个	血	-	凝固	尖叫	有	来	向上	通过	这	呼吸机	,	和	the55

一声令人毛骨悚然的尖叫声从呼吸机中传出，55

['kæptɪn] [hæz; həz] [gɒn] [bɪ'ləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [mɑːlɪŋs'paɪk] .

Captain	has	gone	below	with	a	marlingspike	.
队长	有	已消失	以下	和	一个	马林斯派克	.

船长带着钻头下到船舱里去了。

['leɪtə(r)] . — [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] .

Later	.	—	The	Captain	has	returned	.
之后	.	—	这	队长	有	返回	.

稍后——船长回来了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði]['vælеɪ; 'vælɪt] [skɔːtʃt] ['hɛnəsi] ['mɑːr'tɛlz] [tʌŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['aɪən][ðə; ði]

It	seems	that	the	Valet	scorched	Hennessy	Martel's	tongue	trying	to	iron	the
它	似乎	那	这	代客泊车	烧焦的	轩尼诗	马特尔的	舌头	尝试	到	铁	这

['rɪŋklz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

wrinkles	out	of	it	.
皱纹	出去	的	它	.

看来侍者为了熨平轩尼诗·马特尔舌头上的皱纹，不小心烫伤了它。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [draɪ] ['mæsɑːʒ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊəz] .

The	rest	of	us	have	decided	on	dry	massage	for	ours	.
这	休息	的	我们	有	决定	在	干燥	按摩	为了	我们的	.

我们其他人决定采用干式按摩。

[ðə; ði] [skɒtʃ] - [plæd] ['gɪni] - [pɪg] [θruː] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [ˌsɪgə'ret] [ɪn][sʌm; səm] [strɔː] [ɪn][ðə; ði]

The	Scotch	-	plaid	guinea	-	pig	threw	a	lighted	cigarette	in	some	straw	in	the
这	苏格兰威士忌	-	格子图案	几内亚	-	猪	扔	一个	照明	卷烟	在	一些	稻草	在	这

['treɪlə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .

trailer	and	started	a	fire	.
拖车	和	开始	一个	火	.

那只苏格兰格子图案的豚鼠把点燃的香烟扔进拖车里的稻草堆里，引发了火灾。

[ðə; ði] [dek] - [hændz] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['sprɪŋklə(r)][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

The	deck	-	hands	turned	on	the	sprinkler	and	put	it	out	.
这	甲板	-	双手	转向	在	这	洒水器	和	放	它	出去	.

水手们打开洒水器把火扑灭了。

[nəʊ] [greɪt] ['dæmɪdʒ] .

No	great	damage	.
不	伟大的	损害	.

没有造成重大损失。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l][pɪg][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kiːliː] - [kjʊəd] [hæmz] [smәʊkt] — [ðæts] [ɔːl] . -

The	purple	pig	had	his	Keeley	-	cured	hams	smoked	—	that's	all	.	56
这	紫色的	猪	有	他的	基利	-	治愈	火腿	熏制	—	那就是	全部	.	-

那只紫猪的基利腌制火腿被熏制了——仅此而已。56

['hɛnəsi] ['mɑːtel] [hæz; həz] [gɒt] [hɪm'self] [dɪs'laɪkt] [baɪ] ['neɪlɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['kæbɪn][ðə; ði]

Hennessy	Martel	has	got	himself	disliked	by	nailing	up	in	the	dining	-	cabin	the
轩尼诗	马特尔	有	得到	他自己	不喜欢	经过	钉钉子	向上	在	这	用餐	-	舱	这

['fɒləʊɪŋ] ['tiːzɪŋ] ['dɪnə(r)] - [kɑːd] :

following	teasing	dinner	-	card	:
下列的	戏弄	晚餐	-	卡片	:

轩尼诗·马特尔因为在餐车里钉了一张带有嘲讽意味的晚餐卡片而招致了人们的厌恶：

[kˈɒkteɪlz]

Cocktails
鸡尾酒

鸡尾酒

['greɪpfruːt] [saʊst] [wɪð] [ˌmærə'ʃiːnəʊ; ˌmærə'skiːnəʊ]

Grapefruit	soused	with	maraschino
柚子	已售罄	和	樱桃酒

葡萄柚浸泡过樱桃酒

['kɒnsəmeɪ] [wɪð] ['ʃeri]

Consomme	with	sherry
清汤	和	雪利酒

雪莉酒清汤

[fraɪd] [skeɪt] [saʊst] ['mækrəl]

Fried	skate	Soused	mackerel
油煎	滑冰	已售罄	鲭鱼

炸鳐鱼 腌鲭鱼

[kruːt] [ɒv; əv]['paɪnæp(ə)l] [wɪð] [mə'dɪərə] [sɔːs]

Croute	of	pineapple	with	Madeira	sauce
烤面包片	的	菠萝	和	马德拉	酱

菠萝酥皮配马德拉酱

[leg] [ɒv; əv] [læm] , [mɪnt]['dʒuːlɪp] [sɔːs]

Leg	of	lamb	,	mint	julep	sauce
腿	的	羊肉	,	薄荷	薄荷酒	酱

羊腿配薄荷朱利普酱

[rəʊst] [hæm] , [ʃæm'peɪn] [sɔːs]

Roast	ham	,	champagne	sauce
烤	火腿	,	香槟酒	酱

烤火腿，香槟酱

[ɑː'tɪlərɪ] [pʌntʃ]

Artillery	punch
炮兵	冲床

炮兵冲击

['venɪsn; 'venɪzn] , [pɔːt] [waɪn] [sɔːs]

Venison	,	port	wine	sauce
鹿肉	,	港口	葡萄酒	酱

鹿肉，波特酒酱

[plʌm] ['pʊdɪŋ] [wɪð] [lɒts] [ɒv; əv]['brændi] [sɔːs]

Plum	pudding	with	lots	of	brandy	sauce
李子	布丁	和	很多	的	白兰地	酱

淋上大量白兰地酱汁的李子布丁

[rʌm] ['ɒmlət] [bʌnz]

Rum	omelette	Buns
朗姆酒	煎蛋卷	面包

朗姆酒煎蛋卷

['brændɪd] ['piːtʃɪz] [blæk] ['kɒfi] [wɪð] ['kɒnjæk]

Brandied	peaches	Black	coffee	with	cognac
白兰地	桃子	黑色的	咖啡	和	科涅克白兰地

白兰地蜜桃，加干邑的黑咖啡

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['tɜːkɪʃ] bath57

Individual	Turkish	bath57
个人	土耳其	bath57

单人土耳其浴57

[æt; ət][θriː][piː] . [em] . [wiː; wi] [meɪd] ['wɔːtə(r)][tæŋk][nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

At	3	P	.	M	.	we	made	Water	Tank	No	.	2	.
在	3	P	.	M	.	我们	制成	水	坦克	不	.	2	.

下午3点，我们建成了2号水箱。

['kætkɔ:l][ænd; ənd][grəʊnz][frɒm; frəm][ɔ:l][ɒn] [bɔ:d] .

Catcalls	**and**	**groans**	**from**	**all**	**on**	**board**	**.**
吹口哨	和	呻吟	从	全部	在	木板	.

船上所有人发出嘘声和呻吟声。

[pɑ:st] [ðə; ði][spɪt] [bɔɪ] .

Passed	**the**	**Spit**	**Buoy**	**.**
通过了	这	吐	浮标	.

经过了斯皮特浮标。

['nəʊbədi][kʊd; kəd] .

Nobody	**could**	**.**
无人	可以	.

谁也做不到。

['tɜ:nə(r)][væn] ['nu:ˌli:f] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] ,

Turner	**Van**	**Newleaf**	**,**	**one**	**of**	**the**	**most**	**popular**	**of**	**the**	**passengers**	**,**
车工	范	新叶	,	一	的	这	最多	受欢迎的	的	这	乘客	,

特纳·范·纽利夫是乘客中最受欢迎的人之一，

[wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [wɪð] ['wɔ:tə(r)][ɒn][ðə; ði][breɪn] .

was	**suddenly**	**taken**	**with**	**water**	**on**	**the**	**brain**	**.**
曾是	突然	已采取	和	水	在	这	脑	.

突然间脑子一片空白。

['dɒktə(r)] - [bled][hɪm] , [səʊkt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz][leg] .

Doctor	**Zoolak**	**bled**	**him**	**,**	**soaked**	**him**	**,**	**and**	**pulled**	**his**	**leg**	**.**
医生	-	出血	他	,	浸泡过	他	,	和	拉	他的	腿	.

祖拉克医生给他放了血，把他全身浸湿，还拉伤了他的腿。

[pɔ:(r); pʊə(r)][væn] ['nu:ˌli:f] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] ['bɒrəʊ] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]

Poor	**Van**	**Newleaf**	**was**	**compelled**	**to**	**borrow**	**enough**	**money**	**to**	**finish**	**the**
贫穷的	范	新叶	曾是	被迫	到	借	足够的	钱	到	结束	这

[kru:z] .

cruise	**.**
巡航	.

可怜的范·纽利夫被迫借钱完成了这次游轮之旅。

[sʌm; səm] ['præktɪkl] ['dʒəʊkə(r)] [reɪzd] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] “ ['hwʌtəl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ?

Some	**practical**	**joker**	**raised**	**the**	**cry**	**of**	**“**	**What'll**	**you**	**have**	**?**
一些	实际的	小丑	提高	这	哭	的	“	什么会	你	有	?

某个爱开玩笑的人喊道：“你们要什么？”

” The58

”	**The58**
”	The58

“The58

['pænɪk] [ðæt] ['fɒləʊd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] [mɪks] - [ʌp] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kwaɪə(r)] -

panic	**that**	**followed**	**made**	**a**	**football**	**mix**	**-**	**up**	**look**	**like**	**a**	**procession**	**of**	**choir**	**-**
恐慌	那	随后	制成	一个	足球	混合	-	向上	看	喜欢	一个	游行	的	唱诗班	-

[bɔɪz] ,

boys	**,**
男孩们	,

随之而来的恐慌，让一场足球比赛中的失误看起来都像是一群唱诗班男孩的列队行进。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['pæsndʒər] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən] .

and	**a**	**dozen**	**or**	**more**	**passengers**	**were**	**lost**	**from**	**the**	**Wagon**	**.**
和	一个	打	或者	更多的	乘客	是	丢失的	从	这	车皮	.

马车上有十几名或更多乘客失踪。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ðæt] [fel] [wɜː(r); wə(r)][dʒɪm] ['rɪki] [ænd; ənd] ['gɪnɪs] [staʊt] .

Among	**those**	**that**	**fell**	**were**	**Jim**	**Rickey**	**and**	**Guinness**	**Stout**	**.**
之中	那些	那	跌倒	是	吉姆	里基	和	吉尼斯	肥硕	.

倒下的包括吉姆·里基和吉尼斯黑啤。

[faɪv][piː] . [em] . — ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['pleər] - [klʌb] .

5	**P**	**.**	**M**	**.**	**—**	**Sighted**	**the**	**Players**	**'**	**Club**	**.**
5	P	.	M	.	—	目击者	这	球员	-	俱乐部	.

下午5点——看到了球员俱乐部。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ðə; ði]['dʒɪŋgl] - [bel] ,

The	**Captain**	**gave**	**the**	**Engineer**	**the**	**jingle**	**-**	**bell**	**,**
这	队长	给予	这	工程师	这	铃铛	-	钟	,

船长把铃铛给了工程师。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [baɪ][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] - [pɔɪnt] [laɪk][ə; eɪ][skwɜːt][ɒv; əv]['seltzə(r)] .

and	**we**	**went**	**by**	**the**	**danger**	**-**	**point**	**like**	**a**	**squirt**	**of**	**seltzer**	**.**
和	我们	去	经过	这	危险	-	观点	喜欢	一个	喷出	的	苏打水	.

我们就像喷洒苏打水一样，越过了危险点。

[ðə; ði] [druːθ] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [ɪz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

The	**drouth**	**in**	**the**	**saloon**	**is**	**intolerable**	**.**
这	干旱	在	这	酒吧	是	无法容忍	.

酒馆里的干旱令人难以忍受。

[ðə; ði][draɪ] ['bætəris] [ðæt] [rʌn][ðə; ði][fænz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][aʊt] .

The	**dry**	**batteries**	**that**	**run**	**the**	**fans**	**have**	**given**	**out**	**.**
这	干燥	电池	那	跑步	这	粉丝	有	给定	出去	.

风扇用的干电池没电了。

[kaʊnt] [mɑː'tiːni][hæz; həz] [tɒst] [hɪz; ɪz] waterproof59

Count	**Martini**	**has**	**tossed**	**his**	**waterproof59**
数数	马提尼	有	抛掷	他的	waterproof59

马蒂尼伯爵扔掉了他的防水外套59

[kəʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] .

coat	**over**	**the**	**rail**	**.**
外套	超过	这	轨	.

将外套搭在栏杆上。

[hiː; hi] [sez] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː] [draɪ] .

He	**says**	**there**	**is**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**being**	**too**	**dry**	**.**
他	说道	那里	是	这样的	一个	事物	作为	存在	也	干燥	.

他说，人如果过于干燥也会有问题。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɒz; wəz]['waɪldlɪ] [ə'plɔːdɪd] .

The	**sentiment**	**was**	**wildly**	**applauded**	**.**
这	情绪	曾是	疯狂地	鼓掌	.

这种观点受到了热烈赞扬。

- [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ][ə'raʊnd] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [kə'nʌndrəm] , “ [waɪ] [ɪz][ə; eɪ] [pɔːt] -

Eggley	**Monade**	**has**	**been**	**going**	**around**	**asking**	**the**	**conundrum**	**,**	**“**	**Why**	**is**	**a**	**port**	**-**
-	单子	有	到过	去	大约	问	这	难题	,	“	为什么	是	一个	港口	-

[həʊl] [laɪk][ə; eɪ]['tʃeɪsə(r)] ?

hole	**like**	**a**	**chaser**	**?**
洞	喜欢	一个	追逐者	?

Eggley Monade 一直在四处询问一个难题：“为什么舷窗就像追击者一样？”

” ['evrɪbɒdi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['megəfəʊn] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

”	**Everybody**	**gave**	**it**	**up**	**,**	**and**	**he**	**borrowed**	**the**	**Captain's**	**megaphone**	**to**	**reply**	**,**
”	大家	给予	它	向上	,	和	他	借来的	这	船长的	扩音器	到	回复	,

“大家都放弃了，他借了船长的扩音器回答说，

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd] .

“	Because	it's	something	on	the	side	.
”	因为	它是	某物	在	这	边	.

“因为这只是副业。”

” [ðə; ði] [meit] [pʊt][ə; eɪ][krɪmp][ɪn][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [bi'lei] - [pɪn] ,

”	The	Mate	put	a	crimp	in	him	with	a	belaying	-	pin	,
”	这	伴侣	放	一个	压接	在	他	和	一个	保护	-	别针	,

“大副用系缆柱在他身上扎了个结，

[ænd; ənd]['dɒktə(r)] - [θɪŋks] [ðæt] [wɪl] [həʊld][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

and	Doctor	Zoolak	thinks	that	will	hold	him	for	awhile	.
和	医生	-	思考	那	将要	抓住	他	为了	一会儿	.

祖拉克医生认为这能让他暂时撑住。

[æt; ət][faɪv] . - [pi:] . [em] . [wi:; wi] [meɪd] ['lɑ:rtʃmɑ:nt] .

At	5	.	30	P	.	M	.	we	made	Larchmont	.
在	5	.	-	P	.	M	.	我们	制成	拉奇蒙特	.

下午5点30分，我们到达了拉奇蒙特。

[ðə; ði][klʌb] - [haʊs] [pi'ætsə] was60

The	club	-	house	piazza	was60
这	俱乐部	-	房子	广场	was60

俱乐部会所广场是60

['kraʊdɪd] [wɪð] [gəʊld][breɪd] , ['jɒtɪŋ] - [kæps] , [ænd; ənd] [bu:z] .

crowded	with	gold	braid	,	yachting	-	caps	,	and	booze	.
挤	和	金子	编织	,	游艇	-	帽子	,	和	豪饮	.

到处都是金丝编织的饰带、游艇帽和酒水。

['wɪg,wægd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['lɪθɪə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɪgnəld] [bæk] , “

Wigwagged	that	we	were	the	Good	Ship	Lithia	,	and	they	signalled	back	,	“
摇摆	那	我们	是	这	好的	船	锂	,	和	他们	发出信号	后退	,	“

[lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['fləʊtɪŋ] [maɪnz] .

Look	out	for	floating	mines	.
看	出去	为了	漂浮的	矿井	.

我们摇晃着身体，告诉他们我们是“利西亚号”好船，他们回应说：“小心水雷。”

” [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][klʌb] ['membəz] [græbd] [ðeə(r)] [drɪŋks] [ænd; ənd] [fled] [tu:; tə][ðə; ði]['saɪkləʊn]

”	Most	of	the	club	members	grabbed	their	drinks	and	fled	to	the	cyclone
”	最多	的	这	俱乐部	成员	抓住	他们的	饮料	和	逃亡	到	这	气旋

['seləz] ,

cellars	,
地窖	,

“大多数俱乐部成员抓起酒水就逃到了旋风酒窖。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɛə,devəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] [fli:t] [sæt] [taɪt] [ænd; ənd] [dʒiə] [æt; ət][,ju: 'es]

but	the	daredevils	of	the	rocking	-	chair	fleet	sat	tight	and	jeered	at	us
但	这	胆大妄为者	的	这	摇滚	-	椅子	舰队	卫星	紧的	和	嘲笑	在	我们

.

:

.

但那些坐在摇椅上的胆大妄为者却纹丝不动，嘲笑我们。

[ðə; ði] - [deks] [hæv; həv] [bi:n] [klɪəd] [fɔ:(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

The	Lithia's	decks	have	been	cleared	for	action	.
这	-	甲板	有	到过	已清除	为了	行动	.

利西亚号的甲板已经清空，可以投入战斗。

[ðə; ði] ['lɑ:rtʃmɑ:nt] ['kɒmədɔ:(r)] [hæz; həz] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [klʌb] [tɔ:'pi:dəʊ] - [bəʊt] ['haɪbɔ:l] [tu:; tə] [tʃɑ:dʒ]

The	Larchmont	Commodore	has	ordered	the	club	torpedo	-	boat	Highball	to	charge
这	拉奇蒙特	准将	有	订购	这	俱乐部	鱼雷	-	船	高球	到	收费

[ðə; ði] ['lɪθɪə] ([tu:; tə][hɪm]) . -

the	Lithia	(	to	him	)	.	61
这	锂	(	到	他	)	.	-

拉奇蒙特海军准将已命令俱乐部鱼雷艇"高球"号向"利西亚"号（向他）发起攻击。61

['aʊə(r)] ['kæptɪn] , [ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Our	Captain	,	alive	to	the	critical	situation	,
我们的	队长	,	活	到	这	批判的	情况	,

我们的船长，对危急情况保持清醒的头脑

[hæz; həz] [dʒæmd] [ðə; ði] [wi:l] [hɑ:d]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['enəmi] [ə; eɪ] ['brɔ:dsaɪd] [ɒv; əv]

has	jammed	the	wheel	hard	over	and	given	the	enemy	a	broadside	of
有	卡住	这	车轮	难的	超过	和	给定	这	敌人	一个	舷侧	的

['lɪθɪə] ['tæblɪts] .

lithia	tablets	.
锂	片剂	.

车轮卡死，向敌人倾泻了一大片锂片。

[ðə; ði] ['haɪbɔ:l] [hæz; həz] [rɪ'vɜ:st] [hɜ:(r); hə(r)]['endʒɪnz] [ænd; ənd][ɪz] ['hedɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][draɪ] -

The	Highball	has	reversed	her	engines	and	is	heading	for	the	dry	-
这	高球	有	反转	她	发动机	和	是	标题	为了	这	干燥	-

[dɒk] .

dock	.
码头	.

"高球"号已调转引擎，驶向干船坞。

[hɜ:(r); hə(r)] [hʌl] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][hɑ:f] - ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [swɪs] [tʃi:z] .

Her	hull	looks	like	a	half	-	portion	of	Swiss	cheese	.
她	船体	看起来	喜欢	一个	一半	-	部分	的	瑞士	奶酪	.

她的船体看起来像半块瑞士奶酪。

[ðə; ði] ['lɑ:rtʃmɑ:nt] ['kɒmədɔ:(r)] ['waɪələs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɪlje'neə(r)] [ˌvɒlən'tɪə(r)]['faɪə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] ,

The	Larchmont	Commodore	wirelessed	to	the	Millionaire	Volunteer	Fire	Department	,
这	拉奇蒙特	准将	无线	到	这	百万富翁	志愿者	火	部门	,

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [rʌn] .

which	made	a	record	run	.
哪个	制成	一个	记录	跑步	.

拉奇蒙特准将号通过无线电与百万富翁志愿消防队取得联系，该消防队创造了一项纪录。

[ðeɪ] [hæv; həv] [hʊkt] [ɒn] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌbz] ['faɪə(r)] - ['wɔ:tə(r)] [plʌg] ,

They	have	hooked	on	to	the	club's	fire	-	water	plug	,
他们	有	钩子	在	到	这	俱乐部的	火	-	水	插头	,

他们已经接上了俱乐部的消防水阀。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['bætərɪŋ] [ˌju: 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [tu:] - [ɪntʃ] [stri:m] [ɒv; əv] [glen'gæri] [skɒtʃ] .

and	are	battering	us	with	a	two	-	inch	stream	of	Glengarry	Scotch	.
和	是	殴打	我们	和	一个	二	-	英寸	溪流	的	格伦加里	苏格兰威士忌	.

他们正用两英寸长的格兰加里苏格兰威士忌喷涌而出，猛烈地冲击着我们。

We62

We62
We62

我们62

[hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['stɑ:bəd] ['bætri] [ɒv; əv]['brəuməu] - ['seltzə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fli:t] [ɒv; əv]

have	replied	with	our	starboard	battery	of	bromo	-	seltzer	and	a	fleet	of
有	回复	和	我们的	右舷	电池	的	溴	-	苏打水	和	一个	舰队	的

['hwaithed] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['strɔ:bəri] [pɒp] .

Whiteheads	loaded	with	strawberry	pop	.
白头粉刺	已加载	和	草莓	流行音乐	.

我们用右舷的溴化苏打水和一队装满草莓汽水的怀特黑德汽水作为回应。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] [hæz; həz] [ˌʌn'kʌpld] , [ænd; ənd] [hʊkt] [ɒn][tu:; tə][ə; eɪ][tæŋk][ɒv; əv][klʌb]

The	Fire	Department	has	uncoupled	,	and	hooked	on	to	a	tank	of	club
这	火	部门	有	解耦	,	和	钩子	在	到	一个	坦克	的	俱乐部

[k'ɒkteɪlz] .

cocktails	.
鸡尾酒	.

消防部门已经脱离了束缚，转而连接到了一罐俱乐部鸡尾酒上。

[ðə; ði] ['dedli] [stri:m] [ɪz] ['bɜ:nɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] - [peɪnt] .

The	deadly	stream	is	burning	off	the	Lithia's	paint	.
这	致命	溪流	是	燃烧	离开	这	-	画	.

致命的溪流正在烧掉利西亚号上的油漆。

['aʊə(r)] ['pæsndʒər] , [led][baɪ] ['hɛnəsi] ['mɑ:tel] , [dɪ'mɑ:nd][ðə; ði][sə'rendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]

Our	passengers	,	led	by	Hennessy	Martel	,	demand	the	surrender	of	the	Water
我们的	乘客	,	引领	经过	轩尼诗	马特尔	,	要求	这	投降	的	这	水

['wægən] .

Wagon	.
车皮	.

在亨尼西·马特尔的带领下，我们的乘客要求交出水罐车。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['læpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [deks] . -

They	are	lapping	up	the	decks	.	63
他们	是	交叠	向上	这	甲板	.	-

他们正尽情享用甲板上的水。63

[ðə; ði] [ˌmju:ti'niə] [hæv; həv] [bi:n] ['drɪvn] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃɪz] ['kɒtn] - ['bætən] [daʊn] .

The	mutineers	have	been	driven	below	,	and	the	hatches	cotton	-	battened	down	.
这	叛乱者	有	到过	驱动	以下	,	和	这	孵化	棉布	-	板条	向下	.

叛乱者已被赶到下方，舱门也用棉条封了起来。

['aʊə(r)] ['gælənt] ['kæptɪn] [lu:pt] [ðə; ði][ˌsænti:'eigəu] [lu:p] [ænd; ənd][ɪz] ['reɪkɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [fɔ:(r)]

Our	gallant	Captain	looped	the	Santiago	loop	and	is	raking	the	enemy	fore
我们的	英勇	队长	循环	这	圣地亚哥	环形	和	是	耙草	这	敌人	前

[ænd; ənd][ɑ:ft] [wɪð] ['wɪðərɪŋ] ['brɔ:dsaɪdz] [ɒv; əv]['mɒksi] .

and	aft	with	withering	broadsides	of	moxie	.
和	后部	和	枯萎	传单	的	勇气	.

我们英勇的舰长绕着圣地亚哥环线飞行，用猛烈的舷炮从前后扫射敌人。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [gɒt]['ɪntu:][ðə; ði][drɪŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] [fli:t] [ɒn][ðə; ði][klʌb]

Some	of	the	stuff	got	into	the	drinks	of	the	rocking	-	chair	fleet	on	the	club
一些	的	这	东西	得到	进入	这	饮料	的	这	摇滚	-	椅子	舰队	在	这	俱乐部

- [haʊs] [pi'ætsə] ,

-	house	piazza	,
-	房子	广场	,

有些东西混进了俱乐部广场上那些坐在摇椅上的人们的饮料里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz] [ə'pɔ:lɪŋ] .

and	the	loss	of	life	was	appalling	.
和	这	损失	的	生活	曾是	令人震惊	.

人员伤亡惨重，令人震惊。

[ðə; ði] ['enəmi] , [kəm'pli:tli] [dɪ'mɒrəlaɪzd] , [ræn][ʌp][ðə; ði] [waɪt] [flæg] , [ænd; ənd] , [skɔ:n] [tu:; tə]

The	enemy	,	completely	demoralized	,	ran	up	the	white	flag	,	and	,	scorning	to
这	敌人	,	完全地	士气低落	,	跑	向上	这	白色的	旗帜	,	和	,	蔑视	到

[teɪk] ['eni] ['prɪznər] of64

take	any	prisoners	of64
拿	任何	囚犯	of64

敌军士气全无，升起了白旗，并且不屑于俘虏任何战俘。64

[wɔ:(r)] , [wi:; wi] - [baʊt] - [ʃɪpt] [ænd; ənd][leɪd]['aʊə(r)] [kɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['deləwer] ['wɔ:tə(r)][gæp] .

war	,	we	'	bout	-	shipped	and	laid	our	course	for	Delaware	Water	Gap	.
战争	,	我们	-	回合	-	已发货	和	铺设	我们的	课程	为了	特拉华州	水	差距	.

战争爆发后，我们调转船头，驶向特拉华水峡。

[hɪə(r)] ['ɛndɛθ] [ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:z] .

Here	endeth	the	third	day	of	the	cruise	.
这里	结束	这	第三	天	的	这	巡航	.

游轮之旅的第三天到此结束。

[æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] TABLE65

AN	EXPERIENCE	TABLE65
一个	经验	TABLE65

体验表65

[mɑ:tʃ] [fɔ:r] .

March	4	.
行进	4	.

3月4日。

['ædvətaɪzɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][gɜ:l][tu:; tə][du:; də] ['taɪpraɪtɪŋ] $ [wʌn] . - .

Advertising	for	girl	to	do	typewriting	$	1	.	309	.
广告	为了	女孩	到	做	打字	$	1	.	-	.

广告招聘女孩打字员，时薪 1.309 美元。

['vaiəlits][fɔ:(r); fə(r)] ['taɪpraɪtə(r)] . - .

Violets	for	typewriter	.	5013	.
紫罗兰	为了	打字机	.	-	.

打字机紫罗兰.5013。

[wi:ks] ['sæləri] , ['taɪpraɪtə(r)] - . - .

Week's	salary	,	typewriter	10	.	0016	.
本周	薪水	,	打字机	-	.	-	.

一周工资，打字机 10.0016。

['rəʊzɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['taɪpraɪtə(r)] [ˌtu:'tu:] . - .

Roses	for	typewriter	2	.	0020	.
玫瑰	为了	打字机	2	.	-	.

打字机玫瑰 2.0020。

[mɪs] ['rɛmɪŋtənz] ['sæləri] - . - .

Miss	Remington's	salary	15	.	0020	.
错过	雷明顿的	薪水	-	.	-	.

雷明顿小姐的薪水是 15.0020。

['kændi][fɔ:(r); fə(r)][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['əʊvə(r)] ['sʌndeɪ] . - .

Candy	for	wife	and	children	over	Sunday	.	6022	.
糖果	为了	妻子	和	孩子们	超过	星期日	.	-	.

周日给妻子和孩子们糖果 .6022。

[bɒks][ɒv; əv] ['bɔnbɔnz] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['remɪŋtən] [fɔ:r] . - .

Box	of	bonbons	for	Miss	Remington	4	.	0026	.
盒子	的	糖果	为了	错过	雷明顿	4	.	-	.

给雷明顿小姐的糖果盒 4.0026。

[lʌntʃ] [wɪð] [mɪs] ['remɪŋtən] [faɪv] . - .
Lunch with Miss Remington 5 . 7527 .
午餐 和 错过 雷明顿 5 . - .

与雷明顿小姐共进午餐 5.7527。

['deɪziz] ['sæləri] - . - .
Daisy's salary 20 . 0029 .
雏菊的 薪水 - . - .

黛西的工资是 20.0029。

['θɪətə(r)] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [wɪð] ['deɪzi] - . - .
Theatre and supper with Daisy 19 . 0030 .
剧院 和 晚餐 和 雏菊 - . - .

与 Daisy 一起看戏和吃晚餐 19.0030。

['si:lskɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [waɪf] - . - .
Sealskin for wife 225 . 0030 .
海豹皮 为了 妻子 - . - .

海豹皮给妻子 225.0030。

[dres] [fɔ:(r); fə(r)] [waɪfs] ['mʌðə(r)] - . - .
Dress for wife's mother 50 . 0030 .
裙子 为了 妻子的 母亲 - . - .

给妻子母亲穿的衣服 50.0030。

['ædvətaɪzɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə][du:; də] ['taɪpraɪtɪŋ] [wʌn] . - – ['sɛvən]
Advertising for young man to do typewriting 1 . 3066 – 7
广告 为了 年轻的 男人 到 做 打字 1 . - – 7

招聘年轻男子从事打字工作的广告 1.3066–7

“ [æt; ət] ['lɪbəti] ” -
“ AT LIBERTY ” 68
“ 在 自由 ” -

“自由”68

[mɪs] ['tɒti] [væn] ['tu:tl] [ɪz] ['kɜ:vi] [ænd; ənd] [ʃi:k] ;
Miss Tottie Van Tootles is curvy and chic ;
错过 托蒂 范 嘟嘟 是 曲线优美 和 时尚 ;

托蒂·范·图特尔斯 (Tottie Van Tootles) 小姐曲线优美、别致。

[ʃi:; ʃi] [sɪŋz] [ɪn] “ [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊd] .
She sings in “ The Prince and the Toad .
她 唱歌 在 “ 这 王子 和 这 蟾蜍 .

她在《王子与蟾蜍》中演唱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

水车航海日志；(The Log of the Water Wagon; or,)

” [hɜː(r); hə(r)][weɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɪz]['twenti][pə(r)][wiːk] ,

”	Her	wage	in	the	city	is	twenty	per	week	,
”	她	工资	在	这	城市	是	二十	每	星期	,

“她在城里每周的工资是二十美元。”

['twenti] - [faɪv] [wen] [ʃiː; ʃi][gəʊz][ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

Twenty	-	five	when	she	goes	on	the	road	.
二十	-	五	什么时候	她	去	在	这	路	.

她二十五岁时开始巡演。

[mɪs] ['tɒti] [væn] ['tuːtl] [ɪz] ['hænsəmli] [gaun] ;

Miss	Tottie	Van	Tootles	is	handsomely	gowned	;
错过	托蒂	范	嘟嘟	是	英俊地	身着礼服	;

托蒂·范·图特尔斯 (Tottie Van Tootles) 小姐衣着华丽；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [frentʃ] [meɪd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] ,

She	has	a	French	maid	at	her	heels	,
她	有	一个	法语	女佣	在	她	高跟鞋	,

她身后跟着一个法国女仆。

[ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] ['lɑːrtʃmɑːnt] , [ə; eɪ] [jɒt] [ɒn][ðə; ði] [saʊnd] ,

A	cottage	at	Larchmont	,	a	yacht	on	the	Sound	,
一个	小屋	在	拉奇蒙特	,	一个	游艇	在	这	声音	,

拉奇蒙特的一间小屋，海湾上的一艘游艇，

[ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ɔːtəməbiːlz] .

And	three	or	four	automobiles	.
和	三	或者	四	汽车	.

还有三四辆汽车。

[mɪs] ['tɒti] [væn] ['tuːtl] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] card69

Miss	Tottie	Van	Tootles	has	published	a	card69
错过	托蒂	范	嘟嘟	有	已发布	一个	card69

Tottie Van Tootles 小姐发布了一张卡片69

[tuː; tə] [seɪ] [ʃiːz] “ [æt; ət] ['lɪbəti] ” [naʊ] ,

To	say	she's	“	At	Liberty	”	now	,
到	说	她是	“	在	自由	”	现在	,

要说她现在“自由了”，

[wɪtʃ] ['enviəs] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd]

Which	envious	persons	are	pleased	to	regard
哪个	羡慕	人	是	高兴	到	看待

哪些心怀嫉妒的人乐于看到

[æz; əz][ðə; ði]['sɜːt(ə)n] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] .

As	the	certain	result	of	a	row	.
作为	这	肯定	结果	的	一个	排	.

作为一行人的必然结果。

[wɪð] [huːm] ?

With	whom	?
和	谁	?

和谁一起?

[waɪ] , [aɪ] ['riːəli] [kænt] [seɪ] .
Why , I really can't say .
为什么 , 我 真的 不能 说 .

至于原因，我真的说不清楚。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ]
I don't know
我 不 知道

我不知道

[ðə; ðɪ]['diːteɪlz][ɒv; əv] [mɪs] - [jʌŋ] [laɪf] ;
The details of Miss Tottie's young life ;
这 细节 的 错过 - 年轻的 生活 ;

托蒂小姐年轻时的生活细节;

[bʌt; bət] - [tɪz] ['wɪspəd] , [aɪ][hɪə(r)] ([nɒt] [ə'bʌv] , [bʌt; bət] [bɪ'ləʊ]) ,
But ' tis whispered , I hear (not above , but below) ,
但 - 的 低声说道 , 我 听到 (不是 多于 , 但 以下) ,

但我听到有人低语（不是从上方，而是从下方），

[ðæt] [æn; ən]['eɪndʒl][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ][waɪf] . -
That an angel has taken a wife . 70
那 一个 天使 有 已采取 一个 妻子 . -

一位天使娶了妻子。70

[ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] WAGON71
A WORD ABOUT THE WAGON71
一个 单词 关于 这 WAGON71

关于 WAGON71 的一点说明

[ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)]['wægən][ɪz][ə; eɪ][bɔːl] - ['beərɪŋ] , ['klɪpə(r)] - [bɪlt] [krɑːft][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪl] - [bæk] [taɪp]
The Water Wagon is a ball - bearing , clipper - built craft of the whale - back type
这 水 车皮 是 一个 球 - 轴承 , 快艇 - 建造 工艺 的 这 鲸 - 后退 类型
, [dɪ'zaɪnd] [baɪ][mæk] [nɛːə] ,
, designed by Mac Nesia ,
, 设计 经过 苹果 神经系统 ,

“水上马车”是一种采用滚珠轴承、帆船式船体的鲸背型船只，由麦克·内西亚设计。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ɪn][bæθ.bɑːθ] , [ˌem 'iː] .
and built in Bath , Me .
和 建造 在 洗澡 , 我 .

建于缅因州巴斯。

[ʃiː; ʃi] [drɔːz] [mɔː(r)]['wɔːtə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɒt] - [klʌb] ['bɑːˌkiːp] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['wɔːtə(r)] - [laɪn]
She draws more water than a yacht - club barkeep , and her water - line
她 平局 更多的 水 比 一个 游艇 - 俱乐部 酒保 , 和 她 水 - 线
[ɪz] [ˌeɪ'tiːn] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊni] ,
is eighteen glasses and a pony ,
是 十八 眼镜 和 一个 小马 ,

她比游艇俱乐部的调酒师喝水还多，她的标准是十八杯加一匹小马。

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [hæŋ] - ['əʊvə(r)] .
with plenty of hang - over .
和 很多 的 悬挂 - 超过 .

宿醉难受。

[ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)]['wægən][ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ˌsærə'təʊgə] [sprɪŋz] , [wɪtʃ] [ɪn'ʃʊə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv]
The Water Wagon is equipped with Saratoga springs , which ensure a minimum of
这 水 车皮 是 配备 和 萨拉托加 弹簧 , 哪个 确保 一个 最低限度 的
[dʒəʊlt] ,
jolt ,
颠簸 ,

水车配备了萨拉托加弹簧，可确保颠簸感降至最低。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['bætri] [ɒv; əv] [haɪ'drɒlɪk] [dʌst] - [pʌmps] .
and a complete battery of hydraulic dust - pumps .
和 一个 完全的 电池 的 液压 灰尘 - 水泵 .

以及一整套液压除尘泵。

[ɔːl][ðə; ðiː]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][ɑː(r); ə(r)] ['hiːtɪd] [baɪ][hɒt] ['kɒpə(r)] ['sɪstəm] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ]
All the staterooms are heated by Hot Copper system and lighted by
全部 这 客舱 是 加热 经过 热的 铜 系统 和 照明 经过
[kɑː'bɒnɪk]['æsɪd][gæs] .
carbonic acid gas .
碳酸 酸 气体 .

所有客舱均采用热铜系统供暖，并采用二氧化碳气体照明。

[doʊnt] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
Don't blow it out !
不 吹 它 出去 !

别把它吹灭!

[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ðiː]['wɔːtə(r)]['wægən][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'lɪmɪtɪd] .
Accommodations on the Water Wagon are unlimited .
住宿 在 这 水 车皮 是 无限 .

水车上的住宿不限。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlweɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] .
There is always room for one or two more .
那里 是 总是 房间 为了 一 或者 二 更多的 .

总能再挤出一两个人的位置。

['wɔːtə(r)] ['wægən] MENU72
WATER WAGON MENU72
水 车皮 MENU72

水车菜单72

(['brekfəst] , ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [snæk])
(Breakfast , Dinner , and Supper , and Midnight Snack)
(早餐 , 晚餐 , 和 晚餐 , 和 午夜 小吃)

（早餐、晚餐、夜宵和午夜小吃）

[ə'məʊniə] ['kɒkteɪl]
Ammonia cocktail
氨 鸡尾酒

氨水混合物

['siːdləs] ['greɪpˌnʌts] ['ʃredɪd] [waɪld][əʊts]
Seedless grapenuts Shredded wild oats
无籽 葡萄干 碎 荒野 燕麦

无籽葡萄干 碎野生燕麦

['hɛnɪkər] ['kaʊnti] [hænd] - [pɪkt] [egz]
Henniker County hand - picked eggs
亨尼克 县 手 - 挑选 鸡蛋

亨尼克县手工挑选的鸡蛋

([ɔːl] ['fleɪvəz])
(all flavors)
(全部 口味)

（所有口味）

[ɪ'væpəreɪtɪd] [welʃ] ['ræbɪt]
Evaporated Welsh Rabbit
蒸发 威尔士语 兔子

蒸发威尔士兔肉

([stʌft] [wɪð] ['reɪzɪnz])
(stuffed with raisins)
(填充 和 葡萄干)

（内馅是葡萄干）

[kəʊld][toʊ'mɑːlɪz]
Cold tomales
寒冷的 托马莱斯

冷托马莱斯

[red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ˌsærə'təʊgə] [tʃɪps]
Red , white and blue Saratoga chips
红色的 , 白色的 和 蓝色的 萨拉托加 芯片

红色、白色和蓝色的萨拉托加筹码

H_2O [pʌntʃ]
H_2O Punch
H_2O 冲床

H_2O 拳击

[slaɪst] [gɒlf] [bɔːlz] [wɪð] ['mæʃi] [pə'teɪtəʊz]
Sliced golf balls with mashie potatoes
切片 高尔夫球 球 和 mashie 土豆

切片高尔夫球配土豆泥

['bəʊnləs] [blæŋk] - [meɪndʒ]
Boneless blanc - mange
无骨 布兰克 - 疥癣

无骨白软面包

[krækt] ['lemən] [aɪs]
Cracked lemon ice
裂纹 柠檬 冰

碎柠檬冰

[ˌpriːdi'dʒest, -dai-] ['pɪtləs] [pruːnz]
Predigested pitless prunes
预消化 无坑 西梅

预消化无核西梅

(“ [θriː] [piː] ” [brænd])
(“ Three P ” brand)
(“ 三 P ” 品牌)

（“三P”品牌）

[dɛnts] [wel] ['wɔːtə(r)] ['krækəz]
Dent's well water crackers
丹特的 出色地 水 饼干

登特井水饼干

[ɔːl] ['wɔːtə(r)] [sɜːvd] [ɒn] ['aʊə(r)] ['teɪblz] [ɪz] [kept] ['æbsəluːtli] [wet] [baɪ] [ə; eɪ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [kən'densɪŋ]
All water served on our tables is kept absolutely wet by a patent condensing
全部 水 服务 在 我们的 表格 是 保留 绝对地 湿的 经过 一个 专利 冷凝
['prəʊses] .
process .
过程 .

我们餐桌上提供的所有饮用水都采用专利冷凝工艺，确保绝对湿润。

[duː; də] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['eni] [ˌɪnə'tenʃn] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [weitə] .
Do not trouble to report any inattention on the part of waiters .
做 不是 麻烦 到 报告 任何 注意力不集中 在 这 部分 的 服务员 .

如果服务员有任何疏忽，请不要费心去举报。

[wi:; wi][hæv; həv] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] . -

We	have	troubles	of	our	own	.	73
我们	有	麻烦	的	我们的	自己的	.	-

我们自身也面临着诸多问题。73

[ðə; ði] ['editəz] [kən'fes] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['trɪviəl][ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [bʊk] ,

The	Editors	confess	that	this	is	a	trivial	and	foolish	book	,
这	编辑	承认	那	这	是	一个	琐碎的	和	愚蠢	书	,

编辑们承认这是一本琐碎而愚蠢的书。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [ju:; jʊ] [lɑ:f] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

and	they	will	not	be	offended	if	you	laugh	at	it	.
和	他们	将要	不是	是	被冒犯了	如果	你	笑	在	它	.

即使你嘲笑他们，他们也不会生气。

[ðə; ði]

THE
这

这

“ [dʒem] ” ['seɪfti]

“	GEM	”	SAFETY
“	宝石	”	安全

“GEM”安全

PARACHUTE74

PARACHUTE74
PARACHUTE74

降落伞74

[ˌaɪ 'ti:] [fləʊts] !

IT	FLOATS	!
它	浮标	!

它能浮起来!

[doʊnt][dʒʌmp][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]['wægən] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] !

Don't	Jump	from	the	Water	Wagon	Without	One	!
不	跳	从	这	水	车皮	没有	一	!

没有水罐，别从水车上跳下来!

[nəʊ][mɔ:(r)][dʒəʊlts] .

No	more	jolts	.
不	更多的	震动	.

不再有震动。

[nəʊ][mɔ:(r)]['brəʊkən] [bəʊnz] .

No	more	broken	bones	.
不	更多的	破碎的	骨头	.

再也不会骨折了。

['əupənz][æz; əz] ['prɒmptli] [æz; əz][ə; eɪ][waɪn]['eɪdʒənt] , [dɪ'sendz] [laɪk]['maɪnɪŋ] [stɒk] ,

Opens	as	promptly	as	a	wine	agent	,	descends	like	mining	stock	,
打开	作为	及时	作为	一个	葡萄酒	代理人	,	下降	喜欢	矿业	库存	,

开场如同葡萄酒经纪人般迅速，下跌如同矿业股票般迅猛。

[ænd; ənd][lændz][ju:; jʊ]['dʒentli][ɒn][bəuθ] [fi:t] ['evri] [taɪm] .

and	lands	you	gently	on	both	feet	every	time	.
和	土地	你	轻轻地	在	两个都	脚	每一个	时间	.

而且每次都能让你双脚稳稳落地。

[wɪl] ['kæri] ['eni][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][ləʊd] .

Will	carry	any	kind	of	a	load	.
将要	携带	任何	种类	的	一个	加载	.

可以承载任何类型的货物。

[səʊld][baɪ][ɔːl] [prə'gresɪv] [ʃɪp] - ['tʃɑːndlə(r)] .
Sold by all progressive ship - chandlers .
卖 经过 全部 进步 船 - 钱德勒 .

所有先进的船舶用品供应商均有售。

[wʌn] [mænz] [ɪk'spɪəriəns]
One Man's Experience
一 男人的 经验

一个人的经历

['mɪstə(r)] . - [bɔɪz] [raɪts] [ˌjuː 'es] : “ [ai][hæv; həv]['teɪkən] [tuː] [trɪps][ɒn][ðə; ði]['wægən] ,
Mr . Philup Boies writes us : “ I have taken two trips on the Wagon ,
先生 . - 男孩们 写 我们 : “ 我 有 已采取 二 旅行 在 这 车皮 ,

菲卢普·博伊斯先生写信告诉我们：“我乘坐马车旅行过两次，

[ænd; ənd] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['pærəʃuːt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sək'ses] .
and found your parachute a complete success .
和 成立 你的 降落伞 一个 完全的 成功 .

你的降落伞使用非常成功。

[ɒn] [ðə; ði][fɜːst][ə'keɪʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['lændɪd][ˌem 'iː] ['seɪfli] [ɪn][ə; eɪ] ['bruːəri] ,
On the first occasion it landed me safely in a brewery ,
在 这 第一的 场合 它 登陆 我 安全 在 一个 啤酒厂 ,

第一次，它安全地把我送到了一家啤酒厂。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['sekənd][ɪn][ə; eɪ][ruːf] - ['gɑːd(ə)n] .
and on the second in a roof - garden .
和 在 这 第二 在 一个 屋顶 - 花园 .

第二层则位于屋顶花园。

[ai][hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] - [dʒem] - [tuː; tə][ɔːl][maɪ] [frendz] [æz; əz][ə; eɪ] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]
I have recommended the ' Gem ' to all my friends as a move in the right
我 有 受到推崇的 这 - 宝石 - 到 全部 我的 朋友们 作为 一个 移动 在 这 正确的
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

我向所有朋友推荐了“宝石”，认为这是一个正确的选择。

” [teɪk] [ə; eɪ] [drɒp] [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self]
” TAKE A DROP AND SEE FOR YOURSELF
” 拿 一个 降低 和 看 为了 你自己

“尝一尝就知道了。”

[fɔːθ] Day7576
Fourth Day7576
第四 Day7576

第四天7576

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['wægən][ðæn; ðən][ɒn][ə; eɪ] ['bʌkɪŋ] [b'rɒntʃəʊ] .
It is much harder to keep on the Water Wagon than on a bucking broncho .
它 是 很多 更难 到 保持 在 这 水 车皮 比 在 一个 颠簸 支气管 .

驾驭运水车比驾驭一匹桀骜不驯的野马要难得多。

— ['remɪŋtən] .
— Remington .
— 雷明顿 .

—雷明顿。

[ə; eɪ] ['wɔːtəd] - [sɪlk] [vest][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [bædʒ] [ɒv; əv] ['tempərəns] .
A watered - silk vest is not a badge of temperance .
一个 浇水 - 丝绸 背心 是 不是 一个 徽章 的 节制 .

水纹丝绸背心并非节制的象征。

['nevə(r)] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [vest] .

Never	judge	a	man	by	his	vest	.
绝不	法官	一个	男人	经过	他的	背心	.

不要以貌取人。

— ['wʊdrʌf] . -

—	Woodruff	.	77
—	伍德拉夫	.	-

—伍德拉夫.77

[lɒg] [fɔːθ] [deɪ]

LOG	Fourth	Day
日志	第四	天

日志第四天

[bə'rɒmɪtə(r)] [draɪ] [ænd; ənd] ['blɪstəd] .

Barometer	dry	and	blistered	.
晴雨表	干燥	和	起泡的	.

气压计干裂起泡。

['mɜːkjəri] ['bʌblɪŋ] .

Mercury	bubbling	.
汞	冒泡	.

水银冒泡。

[æt; ət] [rəʊl] - [kɔːl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ʃaɪ] ['twenti] ['pæsndʒər] .

At	roll	-	call	we	were	shy	twenty	passengers	.
在	卷	-	称呼	我们	是	害羞的	二十	乘客	.

点名时，我们少了二十名乘客。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [θɪŋks] [ðə; ði] [wʌnz] [ˌʌnə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [fel] ['əʊvəbɔːd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

The	Captain	thinks	the	ones	unaccounted	for	fell	overboard	during	the	excitement
这	队长	思考	这	一个	未说明的	为了	跌倒	落水	期间	这	激动

[æt; ət] ['lɑːrtʃmɑːnt] .

at	Larchmont	.
在	拉奇蒙特	.

船长认为那些下落不明的人是在拉奇蒙特的混乱中落水的。

['hɛnəsi] ['mɑːtel] , [tɒm] [gɪn] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['aɪənz] [fɔː(r); fə(r)]

Hennessy	Martel	,	Tom	Ginn	,	and	several	others	are	in	double	irons	for
轩尼诗	马特尔	,	汤姆	金恩	,	和	一些	其他的	是	在	双倍的	熨斗	为了

['tʃɪərɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .

cheering	the	enemy	.
欢呼	这	敌人	.

轩尼诗·马特尔、汤姆·金和其他几人因向敌人欢呼而被双脚镣铐锁住。

[ɔːl] [ðə; ði] [saʊs] - [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['tɔːtʃə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [druːθ] .

All	the	souse	-	renunciators	are	suffering	tortures	from	the	frightful	drouth	.
全部	这	汤	-	弃绝者	是	痛苦	酷刑	从	这	可怕	干旱	.

所有放弃酒精的人都遭受着可怕的干旱的折磨。

[tɒm] [gɪn] [di'klɛə] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['stəʊkhəʊl] [θɜːst] ['evə(r)] [sɪns]

Tom	Ginn	declares	that	he	has	had	a	regular	stokehole	thirst	ever	since
汤姆	金恩	声明	那	他	有	有	一个	常规的	炉膛	口渴	曾经	自从

[wiː; wi] [left] ['lɑːrtʃmɑːnt] ,

we	left	Larchmont	,
我们	左边	拉奇蒙特	,

汤姆·金恩宣称，自从我们离开拉奇蒙特以来，他就一直很想喝煤气。

[ænd; ənd] Hennessy78

and	Hennessy78
和	Hennessy78

和 Hennessy78

['mɑːtel]	['ɒfəz]	[tuː; tə]	[swɒp]	[hɪz; ɪz]	[pən'hɑːrd]	[ænd; ənd]	['fɪfti]	[ʃer]	[ɒv; əv]	['ʌnə'sesəbl]	[hɒt]	['kɒpə(r)]
Martel	**offers**	**to**	**swap**	**his**	**Panhard**	**and**	**fifty**	**shares**	**of**	**unassessable**	**Hot**	**Copper**
马特尔	优惠	到	交换	他的	潘哈德	和	五十	分享	的	无法评估	热的	铜

[fɔː(r); fə(r)]	[θriː]	['fɪŋgəz]	[ɒv; əv]	['lʌmbədʒæk]	[raɪ]	.
for	**three**	**fingers**	**of**	**lumberjack**	**rye**	**.**
为了	三	手指	的	伐木工	黑麦	.

马特尔提出用他的 Panhard 汽车和 50 股无法评估的 Hot Copper 股票换取三指长的伐木工黑麦。

[pɔː(r); pʊə(r)]	['tɜːnə(r)]	[væn]	['nuːˌliːf]	[wɒz; wəz]	[faʊnd]	['sɪtɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sprɪŋklə(r)]	['trɒlɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]
Poor	**Turner**	**Van**	**Newleaf**	**was**	**found**	**sitting**	**on**	**the**	**sprinkler**	**trolling**	**for**
贫穷的	车工	范	新叶	曾是	成立	坐着	在	这	洒水器	钓鱼	为了

[waɪn]	-	['dʒelifɪʃ]	[ænd; ənd]	['tʃætərɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
wine	**-**	**jellyfish**	**and**	**chattering**	**to**	**himself**	**.**
葡萄酒	-	海蜇	和	喋喋不休	到	他自己	.

可怜的特纳·范·纽利夫被发现坐在洒水器上，一边钓着酒水母一边自言自语。

['dɒktə(r)]	-	[draɪ]	-	['kʌpt]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[spʌndʒd]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[wɪð]	-	.
Doctor	**Zoolak**	**dry**	**-**	**cupped**	**him**	**and**	**sponged**	**his**	**mouth**	**with**	**Blisterine**	**.**
医生	-	干燥	-	杯状	他	和	海绵	他的	嘴	和	-	.

Zoolak 医生给他做了拔罐，然后用 Blisterine 漱口水擦拭他的口腔。

-	[ə; eɪ]	.	[em]	.	—	['saɪtɪd]	[ə; eɪ]	[naɪt]	[skuːl]	[ɒv; əv]	[weɪlz]	['gæləpɪŋ]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['lɪθɪə]	.
10	**A**	**.**	**M**	**.**	**—**	**Sighted**	**a**	**night**	**school**	**of**	**whales**	**galloping**	**after**	**the**	**Lithia**	**.**
-	一个	.	M	.	—	目击者	一个	夜晚	学校	的	鲸鱼	疾驰	后	这	锂	.

上午 10 点——发现一群夜间鲸鱼在 Lithia 号后面疾驰。

[ðə; ði]	[waɪz]	[meɪt]	[sez]	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ʃʊə(r)]	[saɪn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dʒəʊnə]	[ɒn]	[bɔːd]	.
The	**wise**	**Mate**	**says**	**this**	**is**	**a**	**sure**	**sign**	**of**	**a**	**Jonah**	**on**	**board**	**.**
这	明智的	伴侣	说道	这	是	一个	当然	符号	的	一个	约拿	在	木板	.

睿智的船员说，这绝对是船上有约拿的迹象。

[ə; eɪ]	[kə'mɪti]	[ɒv; əv]	[faɪv]	,	['hedɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	puzzle79
A	**committee**	**of**	**five**	**,**	**headed**	**by**	**the**	**puzzle79**
一个	委员会	的	五	,	标题	经过	这	puzzle79

由五人组成的委员会，由 puzzle79 领导。

['edɪtə(r)]	[ɒv; əv]	['gəʊldən]	[deɪz]	,	[hæz; həz]	[biːn]	[ə'pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðə; ði]	['dʒəʊnə]	.
editor	**of**	**Golden**	**Days**	**,**	**has**	**been**	**appointed**	**to**	**find**	**the**	**Jonah**	**.**
编辑	的	金的	天	,	有	到过	任命	到	寻找	这	约拿	.

《黄金时代》的编辑被任命寻找约拿。

[klɑːk]	['dɪəbɔːn]	,	['tʃæmpiən]	[hɑːf]	-	[ʃɒt]	['pʌtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɪ'kɑːgəʊ]	[æθ'letɪk]	[klʌb]	,
Clark	**Dearborn**	**,**	**champion**	**half**	**-**	**shot**	**putter**	**of**	**the**	**Chicago**	**Athletic**	**Club**	**,**
克拉克	迪尔伯恩	,	冠军	一半	-	射击	推杆	的	这	芝加哥	运动	俱乐部	,

克拉克·迪尔伯恩，芝加哥体育俱乐部铅球冠军

[kleɪmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[siːn]	[tuː]	['sɔːdfɪʃ]	['fensɪŋ]	[ɒf]	[ðə; ði]	['weðə(r)]	[baʊ; bəʊ]	.
claimed	**to**	**have**	**seen**	**two**	**swordfish**	**fencing**	**off**	**the**	**weather**	**bow**	**.**
声称	到	有	已见	二	旗鱼	击剑	离开	这	天气	弓	.

据称看到两条剑鱼在迎风船头附近搏斗。

['dɒktə(r)]	-	[rəʊpt]	[hɪm]	,	[θruː]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[taɪd]	[hɪm]	[ɪn]	['θɜːti]	['sekəndz; sɪ'kɒndz]	,	['breɪkɪŋ]
Doctor	**Zoolak**	**roped**	**him**	**,**	**threw**	**him**	**,**	**and**	**tied**	**him**	**in**	**thirty**	**seconds**	**,**	**breaking**
医生	-	绳索	他	,	扔	他	,	和	系	他	在	三十	秒	,	打破

[ðə; ði]	[mɒn'tænə]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	.
the	**Montana**	**record**	**.**
这	蒙大拿	记录	.

祖拉克医生用绳子套住他，把他扔出去，然后把他绑起来，只用了 30 秒，打破了蒙大拿州的纪录。

[ˌtuː'tuː]	[piː]	.	[em]	.	—	[meɪd]	['deləwer]	['wɔːtə(r)]	[gæp]	.
2	**P**	**.**	**M**	**.**	**—**	**Made**	**Delaware**	**Water**	**Gap**	**.**
2	P	.	M	.	—	制成	特拉华州	水	差距	.

下午2点——到达特拉华水峡。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði][gæp] [tɜːnd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['bɒdi][ænd; ənd] [geɪv] [juː 'es][ə; eɪ] royal80

The	citizens	of	the	Gap	turned	out	in	a	body	and	gave	us	a	royal80
这	公民	的	这	差距	转向	出去	在	一个	身体	和	给予	我们	一个	royal80

盖普镇的居民们集体出动，给了我们一个盛大的80分钟。

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

欢迎。

[ðə; ði] [meə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] ,

The	Mayor	,	in	a	happy	little	speech	,
这	市长	,	在	一个	快乐的	小的	演讲	,

市长发表了一段简短而愉快的讲话，

[prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [wɜːks]

presented	the	freedom	of	the	city	and	the	great	key	to	the	water	-	works
呈现	这	自由	的	这	城市	和	这	伟大的	钥匙	到	这	水	-	作品

,

,

,

授予城市自由和自来水厂的大钥匙，

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriəs]

both	of	which	we	were	compelled	to	decline	on	account	of	the	serious
两个都	的	哪个	我们	是	被迫	到	衰退	在	帐户	的	这	严肃的

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pæsndʒər] .

condition	of	our	passengers	.
状况	的	我们的	乘客	.

由于乘客病情严重，我们不得不拒绝这两项请求。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['bænərɪt] [ɒv; əv] ['wɔːtəd] [sɪlk] ,

A	chorus	of	young	ladies	,	carrying	a	white	banneret	of	watered	silk	,
一个	合唱	的	年轻的	女士们	,	携带	一个	白色的	横幅	的	浇水	丝绸	,

一群年轻女子，扛着一面白色水波纹丝绸旗帜，

[wɪð] [ðə; ði]['mɒtəʊ] “ ['pjʊərəti] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krəʊʃeɪd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['məʊzɪz]['smaɪtɪŋ][ðə; ði] [rɒk] ,

with	the	motto	“	Purity	”	and	a	crocheted	picture	of	Moses	smiting	the	rock	,
和	这	座右铭	“	纯度	”	和	一个	钩针编织	图片	的	摩西	惩罚	这	岩石	,

以“纯洁”为座右铭，并饰有摩西击打磐石的钩织图案，

[reɪzd] [ðeə(r)] [swiːt] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'fektɪŋ] [sɒŋ] :

raised	their	sweet	young	voices	in	the	affecting	song	:
提高	他们的	甜的	年轻的	声音	在	这	影响	歌曲	:

他们用甜美的童声唱起了这首动人的歌曲：

“ [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wægən] ,

“	Wait	for	the	Wagon	,
“	等待	为了	这	车皮	,

“等马车来。”

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wægən] ,

Wait	for	the	Wagon	,
等待	为了	这	车皮	,

等马车来，

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wægən] ,

Wait	for	the	Wagon	,
等待	为了	这	车皮	,

等马车来，

[ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] . ” -

And	we'll	all	take	a	ride	.	”	81
和	出色地	全部	拿	一个	骑	.	”	-

我们都会搭车。”81

[dʒæk] ['redwʊd] [ænd; ənd][hai][dʒɪŋks] , [ɒv; əv][ðə; ði] - ['frɪskoʊ][bəʊ'hiːmiən] [klʌb] ,

Jack	Redwood	and	Hy	Jinks	,	of	the	'	Frisco	Bohemian	Club	,
杰克	红杉	和	嗨	金克斯	,	的	这	-	弗里斯科	波西米亚	俱乐部	,

杰克·雷德伍德和海·金克斯，来自“旧金山波西米亚俱乐部”，

[kʌt][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['bɑːbə(r)] - [ʃɒp] ['tenə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['sterəlaɪzd] ['bæritəun] ,

cut	in	with	a	barber	-	shop	tenor	and	a	sterilized	barytone	,
切	在	和	一个	理发师	-	店铺	男高音	和	一个	已灭菌	重音	,

突然插入了一段理发店男高音和一段略显生硬的男中音，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['prɒmptli] [ænd; ənd] ['laʊdli] [his] [baɪ][ðə; ði] [sneɪks] [ɪn][ðə; ði]['treɪlə(r)] .

and	were	promptly	and	loudly	hissed	by	the	snakes	in	the	trailer	.
和	是	及时	和	高声	嘶嘶作响	经过	这	蛇	在	这	拖车	.

随即，拖车里的蛇发出响亮的嘶嘶声。

['hɛnəsi] ['mɑːtel] [hɒgd] [ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [baɪ] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [luːp] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][gæp][ɪn][ə; eɪ][bɔːl]

Hennessy	Martel	hogged	the	limelight	by	offering	to	loop	the	Water	Gap	in	a	ball
轩尼诗	马特尔	被霸占	这	聚光灯	经过	提供	到	环形	这	水	差距	在	一个	球

- ['beərɪŋ] [ˌkætəmə'ræn] ,

-	bearing	catamaran	,
-	轴承	双体船	,

轩尼诗马爹利提出用滚珠轴承双体船环绕水峡航行，从而抢尽风头。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][net] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [sent] ['trʌb(ə)l] ,

without	the	aid	of	a	net	,	and	the	Captain	,	scenting	trouble	,
没有	这	援助	的	一个	网	,	和	这	队长	,	香味	麻烦	,

没有渔网的帮助，船长嗅到了麻烦的气息，

[saɪd] - [stept] [ðə; ði][gæp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['getəweɪ] .

side	-	stepped	the	Gap	and	made	a	quick	getaway	.
边	-	步	这	差距	和	制成	一个	快的	逃离	.

绕过缺口，迅速逃离。

[æt; ət][faɪv][piː] . [em] . [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [rɪ'pɔːtɪd] [ə; eɪ]['saʊə(r)] [mæʃ] ['freɪtə(r)] .

At	5	P	.	M	.	the	lookout	reported	a	sour	mash	freighter	.
在	5	P	.	M	.	这	瞭望台	据报道	一个	酸的	捣碎	货轮	.

下午 5 点，瞭望员报告发现一艘酸麦芽酒货船。

The82
The82
The82

82

['pæsndʒər] [ɑː(r); ə(r)] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][hem][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːdɪgən]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪm]

passengers	are	kissing	the	hem	of	his	cardigan	jacket	and	calling	him
乘客	是	接吻	这	她们	的	他的	开襟衫	夹克	和	呼叫	他

[ə'nʌðə(r)] [kə'lʌmbəs] .

another	Columbus	.
其他	哥伦布	.

乘客们亲吻着他开襟羊毛衫的下摆，称他为另一个哥伦布。

['leɪtə(r)] . — [ðə; ði]['saʊə(r)] [mæʃ] ['freɪtə(r)] [tɜːnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ruːt] - [bɪə(r)]['wægən][ɒn][ɪts]

Later	.	—	The	sour	mash	freighter	turns	out	to	be	a	root	-	beer	wagon	on	its
之后	.	一	这	酸的	捣碎	货轮	转弯	出去	到	是	一个	根	-	啤酒	车皮	在	它是

[wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɪk'skɜːʃn] .

way	to	a	Sunday	-	school	excursion	.
方式	到	一个	星期日	-	学校	短途旅行	.

后来——原来那辆酸麦芽酒货车是一辆运送根汁汽水的货车，正前往参加主日学校的郊游活动。

[ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['pæsndʒər] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] ['dʒækɪt] .

The	enraged	passengers	are	now	kicking	the	hem	of	the	lookout's	jacket	.
这	愤怒	乘客	是	现在	踢	这	她们	的	这	瞭望台	夹克	.

愤怒的乘客们正踢着瞭望员的夹克下摆。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] ['dʒəʊnə] [rɪ'pɔ:ts] ['prəʊgres] .

The	Committee	on	Jonah	reports	progress	.
这	委员会	在	约拿	报告	进步	.

约拿书研究委员会报告进展情况。

[æt; ət][faɪv] . - [pi:] . [em] . [wi:; wi][ræn]['ɪntu:] a83

At	5	.	30	P	.	M	.	we	ran	into	a83
在	5	.	-	P	.	M	.	我们	跑	进入	a83

下午5点30分，我们遇到了a83

[dʌst] - [geɪl] , [kɔ:zd] [baɪ][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] ['pɑ:ti] ['brʌʃɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊðz] ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [tʃeɪst]

dust	-	gale	,	caused	by	an	automobile	party	brushing	their	clothes	after	being	chased
灰尘	-	大风	,	导致	经过	一个	汽车	派对	刷牙	他们的	衣服	后	存在	追逐

[baɪ][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l][kɒp] .

by	a	bicycle	cop	.
经过	一个	自行车	警察	.

一阵尘土，是汽车上的乘客被骑自行车的警察追赶后，扬起身上的尘土造成的。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [θɪk] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd] [wɪsk] - [bru:mz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['pæsndʒər]

The	air	is	thick	with	dust	and	whisk	-	brooms	,	and	the	Lithia's	passengers
这	空气	是	厚的	和	灰尘	和	拂	-	扫帚	,	和	这	-	乘客

[ɑ:(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] ,

are	lying	,
是	说谎	,

空气中弥漫着灰尘和扫帚的气味，利西亚号上的乘客都躺着。

['gɑ:spɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] ['krævə'net] [dek] .

gasping	,	on	the	cravenette	deck	.
喘息	,	在	这	小煎饼	甲板	.

在小甲板上喘着粗气。

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [sendz] [wɜ:d] [ðæt] [hi:; hi] [kænt] [si:] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['dju:sɪz] .

The	lookout	sends	word	that	he	can't	see	a	pair	of	deuces	.
这	瞭望台	发送	单词	那	他	不能	看	一个	一对	的	二	.

瞭望员发来消息说他看不到一对二。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [rəʊz] - ['sprɪŋklə(r)] [tɜ:nd] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] - [fænz]

The	Captain	has	ordered	the	rose	-	sprinkler	turned	on	and	the	electric	-	fans
这	队长	有	订购	这	玫瑰	-	洒水器	转向	在	和	这	电的	-	粉丝

['stɑ:tɪd] .

started	.
开始	.

船长下令打开洒水器，启动电风扇。

[ðə; ði] [dʌst] - [fɒg] ['lɪftɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['moments] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜ:(r); wə(r)]

The	dust	-	fog	lifted	for	a	few	moments	,	and	the	passengers	were
这	灰尘	-	多雾路段	抬起	为了	一个	很少	时刻	,	和	这	乘客	是

[si:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['li:pɪŋ] ['əʊvəbɔ:d] .

seen	to	be	leaping	overboard	.
已见	到	是	跳跃	落水	.

尘雾散去片刻，只见乘客们纷纷跳入海中。

The84

The84
The84

- [pə'fɔ:md] - ['sɜ:vɪs] [ɪn]['reskju:ɪŋ][ðə; ði] [ɪm'perəld] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [wi:k]

Bos'un performed yoehoman service in rescuing the imperilled and helping the weak

\- 执行 - 服务 在 救援 这 危及 和 帮助 这 虚弱的

[wʌnz] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['wægən] .

ones back on the Wagon .

一个 后退 在 这 车皮 .

水手长在营救遇险者、帮助体弱者重返篷车方面发挥了重要作用。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp][tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [hɪm][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - ['pleɪtɪd] ['swɪŋɪŋ] [aɪs] -

A collection was taken up to purchase him a silver - plated swinging ice -

一个 收藏 曾是 已采取 向上 到 购买 他 一个 银 - 镀 摇摆 冰 -

['pɪtʃə(r)] .

pitcher .

投手 .

人们发起募捐，为他买了一个镀银的摇摆式冰水壶。

[sɪks] . - [pi:] . [em] . — [ðə; ði] [meit] [tʊk] ['saʊndɪŋz] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:tɪd] [nəʊ] ['bɒtəm] .

6 . 45 P . M . — The Mate took soundings , and reported no bottom .

6 . - P . M . — 这 伴侣 采取 探测 , 和 据报道 不 底部 .

下午 6:45——大副进行了测深，报告说没有发现海底。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'naʊnst] [ðæt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]

The Captain announced that , from the depth of water , we must be

这 队长 宣布 那 , 从 这 深度 的 水 , 我们 必须 是

[n'iəɹɪŋ] [wɔ:l] [stri:t] .

nearing Wall Street .

临近 墙 街道 .

船长宣布，从水深处来看，我们一定快到华尔街了。

[ðə; ði] [meit] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [rɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] - [bɔɪ] [ænd; ənd] [send] [hɪm]

The Mate was ordered to ring for a messenger - boy and send him

这 伴侣 曾是 订购 到 戒指 为了 一个 信使 - 男生 和 发送 他

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['paɪlət] .

after a pilot .

后 一个 飞行员 .

大副奉命叫来一个信使，让他去追捕引航员。

[eit][pi:] . [em] . — [ðə; ði] [meit] [bɒkst] the85

8 P . M . — The Mate boxed the85

8 P . M . — 这 伴侣 盒装 the85

晚上8点——马特把85号装进了盒子里

['kʌmpəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəs] [wʌn] [ɒn] [pɔɪnts] .

compass and the compass won on points .

罗盘 和 这 罗盘 韩元 在 积分 .

指南针，指南针最终得分获胜。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn]['dʒəʊnə][hæv; həv] [bi:n] [θru:] [ðə; ði]['ves(ə)l] [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['ferɪt] ,

The Committee on Jonah have been through the vessel like a pack of ferrets ,

这 委员会 在 约拿 有 到过 通过 这 血管 喜欢 一个 盒 的 雪貂 ,

约拿书委员会像一群雪貂一样把整艘船都翻了个遍。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['dʒəʊnə][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['mɒksi] [mɑ:t'su:n] , ['eɪliəs]

and report that the Jonah can be no other than Moxie Matzoon , alias

和 报告 那 这 约拿 能 是 不 其他 比 勇气 马佐恩 , 别名

['mɒksi] ['grænpɑ:] .

Moxie Grandpa .

勇气 爷爷 .

并报告说，约拿不可能是别人，正是莫克西·马佐恩，又名莫克西爷爷。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [wɒz; wəz] [əkˈseptɪd] [ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [ɪnˈskraɪbd] [ɒn][ðə; ði]

The	report	of	the	Committee	was	accepted	and	ordered	inscribed	on	the
这	报告	的	这	委员会	曾是	公认	和	订购	铭文	在	这

['rekɔːdz] .

records	.
记录	.

委员会的报告被接受，并下令记录在案。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kɒpi] , [ɪn'grəʊst] [ɒn] ['pɑːtʃmənt] , [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ɒn] .

A	special	copy	,	engrossed	on	parchment	,	will	be	sent	to	the	Hon	.
一个	特别的	复制	,	全神贯注	在	羊皮纸	,	将要	是	发送	到	这	尊敬的	.

一份用羊皮纸誊写的特制副本将送交尊敬的先生。

['brəuməu][es] . ['eməsn] , [ɒv; əv]['bɔːltɪmɔː(r)] .

Bromo	S	.	Emerson	,	of	Baltimore	.
溴	S	.	爱默生	,	的	巴尔的摩	.

来自巴尔的摩的布罗莫·S·埃默森。

['veri] [dʌl] [ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] - [naɪt] .

Very	dull	in	the	smoking	-	room	to	-	night	.
非常	乏味的	在	这	吸烟	-	房间	到	-	夜晚	.

今晚吸烟室里很无聊。

['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] game86

Nothing	doing	but	a	game86
没有什么	正在做	但	一个	game86

除了 game86 之外什么也没做

[ɒv; əv] ['tɪdlɪwɪŋks] [ɒn][ðə; ði][əʊ] . [piː] . [saɪd] .

of	tiddlywinks	on	the	O	.	P	.	side	.
的	弹珠游戏	在	这	哦	.	P	.	边	.

楼主那边全是弹珠游戏。

['rɔdərik] - , [ə; eɪ] [rɪˈfɔːmd] [skɒtʃ] ['bɑːˌkiːp] , [ɪnˈlaɪvən] [ðə; ði] ['aʊəz] [baɪ] ['pleɪɪŋ] “ ['kʌmɪn]

Roderick	Dhuar	,	a	reformed	Scotch	barkeep	,	enlivened	the	hours	by	playing	“	Comin
罗德里克	-	,	一个	改革后的	苏格兰威士忌	酒保	,	活跃	这	小时	经过	玩耍	“	即将到来

- [θruː] [ðə; ði] [raɪ] ,

'	Through	the	Rye	,
-	通过	这	黑麦	,

罗德里克·杜尔，一位改过自新的苏格兰酒吧老板，通过演奏《穿过黑麦田》来活跃气氛。

” [wɪð] [ˌverɪˈeʃən] , [ɒn][ðə; ði] [kæʃ] ['redʒɪstə(r)] .

”	with	variations	,	on	the	cash	register	.
”	和	变体	,	在	这	现金	登记	.

”以及收银机上的各种变体。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [əud] [ðə; ði] ['stjuːəd] $22 . - .

When	he	finished	he	found	he	owed	the	Steward	$22	.	30	.
什么时候	他	完成的	他	成立	他	欠款	这	管家	$22	.	-	.

完工后，他发现自己欠管家 22.30 美元。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][ai][əʊ][juː] .

He	gave	his	I	O	U	.
他	给予	他的	我	哦	U	.

他给了他 IO U。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [rɪˈpɔːtɪd] [ə; eɪ][streɪndʒ] [lait] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [baʊ; bəʊ] .

Shortly	after	midnight	the	lookout	reported	a	strange	light	on	the	port	bow	.
不久	后	午夜	这	瞭望台	据报道	一个	奇怪的	光	在	这	港口	弓	.

午夜刚过，瞭望员报告说左舷船首出现奇怪的光亮。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [əd'vɜːtɪsmənt] , ['riːdɪŋ] ,
It **turned** **out** **to** **be** **an** **electric** **advertisement** **,** **reading** **,**
它 转向 出去 到 是 一个 电的 广告 , 阅读 ,

原来是一则电子广告，上面写着：

[wen] [ɔːl] [ɪn] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] ,
when **all** **in** **and** **speechless** **,**
什么时候全部 在 和 无言 ,

当一切都结束了，无言以对时

[meɪk] [saɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪkˌtɑːp] rye87
make **signs** **for** **bricktop** **rye87**
制作 标志 为了 砖顶 rye87

为 bricktop rye87 制作标志

[æt; ət] [ðɪs] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] , [ðə; ði] - ['pæsndʒər] [pəːk] [ʌp] [kən'sɪdərəbli] ,
At **this** **touch** **of** **the** **real** **thing** **,** **the** **Lithia's** **passengers** **perked** **up** **considerably** **,**
在 这 触碰 的 这 真实的 事物 , 这 - 乘客 有 向上 相当 ,

亲身触摸到实物后，利西亚号上的乘客们精神一振。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jel] [ðæt] ['griːtɪd] [ðə; ði] [saɪn] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] ['biːɪŋ] [rʌn] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ə; eɪ]
and **the** **yell** **that** **greeted** **the** **sign** **sounded** **like** **a** **dog** **being** **run** **over** **by** **a**
和 这 叫喊 那 问候 这 符号 听起来 喜欢 一个 狗 存在 跑步 超过 经过 一个
[mə'sɪdiːz] .
Mercedes **.**
奔驰 .

看到标牌后，人们发出了一声尖叫，听起来就像一只狗被奔驰车碾过一样。

[hɪə(r)] ['ɛndɛθ] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruːz] . -
Here **endeth** **the** **fourth** **day** **of** **the** **cruise** **.** **88**
这里 结束 这 第四 天 的 这 巡航 . -

游轮之旅的第四天到此结束。88

[kwəʊθ] [ðə; ði] [red] ['reɪv(ə)n] :
Quoth **the** **Red** **Raven** **:**
引用 这 红色的 乌鸦 :

红鸦说道：

“ [ˌnevə'mɔː(r)] !
“ **Nevermore** **!**
“ 永不再 !

“永不再来！”

” ['əʊmɑː(r)] [ɒn] [ðə; ði] WAGON89
” **OMAR** **ON** **THE** **WAGON89**
” 奥马尔 在 这 WAGON89

“奥马尔在马车上89

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [jɪə(r)] [daɪd] ,
Before **the** **last** **hour** **of** **the** **Old** **Year** **died** **,**
前 这 最后的 小时 的 这 老的 年 死亡 ,

在旧年的最后一刻消逝之前，

[mɪ'θɔːt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['tævən] [kraɪd] :
Methought **a** **voice** **without** **the** **Tavern** **cried** **:**
我的想法 一个 嗓音 没有 这 酒馆 哭 :

我仿佛听到酒馆外传来一个声音在喊：

“ [əʊ] , [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [kaɪˈɑːm] ; [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪnt] .

“	Oh	,	cut	it	out	,	Khayyam	;	there's	nothing	in't	.
〃	哦	,	切	它	出去	,	海亚姆	;	有	没有什么	不	.

“哦，别说了，Khayyam；这里面没有什么不是真的。”

[ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ˈwægən] [weɪts] [juː; jʊ] .

The	Water	Wagon	waits	you	.
这	水	车皮	等待	你	.

水车在等你。

[teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] !

Take	a	ride	!
拿	一个	骑	!

去兜风吧!

〃 [ˌaɪ ˈaɪ] .

〃	II	.
〃	二	.

“二、

[səʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈekəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [jɪrz] [tʃaɪmz]

So	,	with	the	echoes	of	the	New	Year's	chimes
所以	,	和	这	回声	的	这	新的	年	编钟

于是，伴随着新年钟声的回响

[ðə; ði] [ˈθɔːtf(ə)l] [səʊl] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈwægən] [klaim] ,

The	thoughtful	Soul	upon	the	Wagon	climbs	,
这	周到	灵魂	之上	这	车皮	攀登	,

沉思的灵魂骑着马车向上攀登，

[kʌts] [aʊt] [ðə; ði] [greɪp] , [ænd; ənd] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə] [riːtʃ]

Cuts	out	the	Grape	,	and	promises	to	reach
削减	出去	这	葡萄	,	和	承诺	到	抵达

剔除葡萄，并承诺达到

[ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [bɪˈtaɪmz] .

The	Bosom	of	his	Family	betimes	.
这	怀	的	他的	家庭	早点	.

他早年就回到了家人的怀抱。

[θriː] . -

III	.	90
三、	.	-

III.90

[æt; ət] [həʊm] [baɪ] [sɪks] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fraʊ] ;

At	home	by	six	,	for	Dinner	with	the	Frau	;
在	家	经过	六	,	为了	晚餐	和	这	弗劳	;

六点前到家，和夫人共进晚餐；

[ˈɜːli] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [raɪz] ; [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kaʊ]

Early	to	bed	and	rise	;	a	little	Cow
早期的	到	床	和	上升	;	一个	小的	奶牛

早睡早起；一头小牛

[ænd; ənd] [ˈseltzə(r)] [wen] [ai] [laɪn] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] :

And	Seltzer	when	I	line	up	with	the	Boys	:
和	苏打水	什么时候	我	线	向上	和	这	男孩们	:

当我和兄弟们一起排队时，还有塞尔茨：

[ðæts] [maɪn] .

That's	mine	.
那就是	矿	.

那是我的。

[aɪm][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['wægən] [naʊ] .

I'm	on	the	Water	Wagon	now	.
我是	在	这	水	车皮	现在	.

我现在在水车上。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ]['moʊmənts][hɔːlt] — [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [teɪst]

A	Moment's	Halt	—	a	momentary	taste
一个	瞬间	停止	—	一个	瞬间	品尝

片刻的停顿——短暂的品味

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən] ! — [əʊ] , [meɪk] [heɪst]

Of	Water	from	the	Wagon	!	—	Oh	,	make	haste
的	水	从	这	车皮	!	—	哦	,	制作	匆忙

马车上的水！——哦，快点！

[ænd; ənd] [klaɪm] [ə'bɔːd] !

And	climb	aboard	!
和	爬	船上	!

快上车！

['ækwə][ɪz] [s'wiːtər] [fɑː(r)]

Aqua	is	sweeter	far
水	是	更甜	远的

Aqua 更甜

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [greɪp] [gʊdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [keɪst] .

Than	all	the	Grape	Goods	that	were	ever	cased	.
比	全部	这	葡萄	商品	那	是	曾经	有壳	.

比所有曾经装箱的葡萄制品都多。

[viː] . -

V	.	91
V	.	-

V.91

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wiː; wi] [lʌvd] , [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][best] ,

For	some	we	loved	,	the	loveliest	and	the	best	,
为了	一些	我们	喜爱	,	这	最可爱的	和	这	最好的	,

对于我们深爱的一些人，最可爱、最优秀的人，

[huː] [traɪd][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [geɪm] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æt; ət][rest] .

Who	tried	to	beat	the	Game	,	are	now	at	rest	.
WHO	尝试	到	打	这	游戏	,	是	现在	在	休息	.

那些试图战胜游戏的人，现在都安息了。

[ðeɪ] [set] - [ɪm] [bæk] , [ænd; ənd][set] - [ɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen]

They	set	'	em	back	,	and	set	'	em	back	,	and	then
他们	放	-	呃	后退	,	和	放	-	呃	后退	,	和	然后

他们让他们退步，让他们退步，然后

[wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [blest] .

Were	gathered	to	the	Kingdom	of	the	Blest	.
是	聚集	到	这	王国	的	这	祝福	.

我们聚集到蒙福者的国度。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , [rɪ'pentəns] [ɒft] [bɪ'fɔː(r)]
Indeed , indeed , Repentance oft before
的确 , 的确 , 悔改 经常 前

的确，的确，悔改往往发生在

[ai][swɔː(r)] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [wen] [ai][swɔː(r)] .
I swore , and I was honest when I swore .
我 发誓 , 和 我 曾是 诚实的 什么时候 我 发誓 .

我发誓了，而且我发誓的时候是真诚的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['wægən] [bʌmpt] [ðə; ði] [kɜːb] , [ænd; ənd][ai]
And then the Wagon bumped the Curb , and I
和 然后 这 车皮 撞 这 抑制 , 和 我

然后马车撞到了路沿石，我

[wɒz; wəz][dʒəult] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɪkə(r)] [stɔː(r)] .
Was jolted off into a Liquor Store .
曾是 猛然一震 离开 进入 一个 酒 店铺 .

被人猛地推入一家酒铺。

[sevn] . -
VII . 92
七 . -

VII.92

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [tɒm] [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] ['hæri] [kiːp]
They say that Tom and Dick and Harry keep
他们 说 那 汤姆 和 迪克 和 哈里 保持

他们说汤姆、迪克和哈利保留

[ðə; ði][bɑːrz][æt; ət] [wɪtʃ] [ai] ['glɔːrid] [ænd; ənd][dræŋk] [diːp] .
The Bars at which I gloried and drank deep .
这 酒吧 在 哪个 我 光荣的 和 喝 深的 .

我曾尽情享乐、豪饮的酒吧。

[wel] , [let][ðem; ðəm] [kiːp] [ðem; ðəm] .
Well , let them keep them .
出色地 , 让 他们 保持 他们 .

那就让他们留着吧。

[ai][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [fɪt] ,
I am feeling fit ,
我 是 感觉 合身 ,

我感觉身体状况良好。

[ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ʌp][maɪ] [sliːp] .
And feeding well , and catching up my sleep .
和 喂养 出色地 , 和 捕捉 向上 我的 睡觉 .

吃得好，睡得也充足。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['nevə(r)] [bləʊz] [səʊ] [red]
I used to think that never blows so red
我 用过的 到 思考 那 绝不 打击 所以 红色的

我以前一直觉得，这天气永远不会这么红。

[ðə; ði] ['tʃeri] [æz; əz] [wen] - ;
The Cherry as when Maraschinoed ;
这 樱桃 作为 什么时候 - ;

樱桃，就像经过马拉斯奇诺樱桃酒处理过一样；

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ['bɑːni] [fɪʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][pɒt]
And watching Barney fish them from the Pot
和 观看 巴尼 鱼 他们 从 这 锅

看着巴尼从锅里把它们捞出来。

[ai][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] , [æt; ət] [taɪmz] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [hed] .
I have acquired , at times , a lovely Head .
我 有 获得 , 在 时代 , 一个 迷人的 头 .

我有时会得到一个漂亮的头。

[ɪks] . -
IX . 93
第九章 . -

IX.93

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'vaɪvɪŋ] [hɜːb] [huːz] ['tendə(r)] [griːn]
And that reviving Herb whose tender Green
和 那 复苏 草本植物 谁 投标 绿色的

还有那复苏的草本植物，它嫩绿的

[fledʒ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [lɪp] — [haʊ] [ɒft] [aɪv] [siːn]
Fledges the River - Lip — how oft I've seen
幼鸟 这 河 - 唇 — 如何 经常 我已经 已见

雏鸟叼着河唇——我见过多少次了

[ðə; ði] ['bɑːˌkiːp] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒuːlɪp] [wɪð] [ɪts] [liːvz] ,
The Barkeep make a Julep with its leaves ,
这 酒保 制作 一个 薄荷酒 和 它是 树叶 ,

酒保用它的叶子调制朱利普酒。

[ðə; ði] [waɪl] [ə'pɒn][ðə; ði][bɑː(r)][aɪ'd] ['laɪtli] [liːn] .
The while upon the Bar I'd lightly lean .
这 尽管 之上 这 酒吧 ID 轻轻 倾斜 .

我轻轻地倚在吧台上。

[eks] .
X .
X .

X.

[bʌt; bət] [naʊ] , [maɪ] [frendz] , [aɪv] [hæd; həd][maɪ][lɑːst] [kə'raʊz] ,
But now , my Friends , I've had my last Carouse ,
但 现在 , 我的 朋友们 , 我已经 有 我的 最后的 旋转木马 ,

但是，朋友们，我已经结束了最后一次狂欢。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mærɪdʒ] [ɪn][maɪ] [haʊs] ;
And made a Second Marriage in my house ;
和 制成 一个 第二 婚姻 在 我的 房子 ;

并在我家举行了第二次婚礼;

[dɪ'vɔːst] [ðə; ði] ['wɒntən] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪn]
Divorced the wanton Daughter of the Vine
离婚 这 放肆 女儿 的 这 藤

与放荡的葡萄树女儿离婚

[ænd; ənd]['teɪkən] ['nɛptjuːnz] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [spaʊs] .
And taken Neptune's daughter for my Spouse .
和 已采取 海王星的 女儿 为了 我的 配偶 .

我娶了海王星的女儿为妻。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . -
XI . 94
十一 . -

XI.94

[jɒn] ['raɪzɪŋ] [muːn] [ðæt] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ə'gen] —
Yon rising Moon that looks for us again —
扬 上升 月亮 那 看起来 为了 我们 再次 —

那轮升起的月亮再次寻找着我们——

[haʊ] [ɒft][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [wɪl] [ʃiː; ʃi][wæks][ænd; ənd] [weɪn] ;
How oft hereafter will she wax and wane ;
如何 经常 此后 将要 她 蜡 和 衰落 ;

此后，她的容貌还会经历多少次起伏变化?

[haʊ] [ɒft][ˌhɪər'ɑːftə(r)]['raɪzɪŋ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]
How oft hereafter rising look for us
如何 经常 此后 上升 看 为了 我们

此后，我们又将如何崛起?

[θruː] [ðə; ði] [ruːf] ['gaːdnz] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][veɪn] !
Through the Roof Gardens — and for me in vain !
通过 这 屋顶 花园 — 和 为了 我 在 徒劳 !

穿过屋顶花园——但对我来说却是徒劳!

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[wen] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɔɪəs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [juː; jʊ] [pɑːs]
When in your joyous Pilgrimage you pass
什么时候 在 你的 欢乐 朝圣 你 经过

当你在欢乐的朝圣之旅中经过

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][bɪə(r)][ænd; ənd] [staʊt] [ænd; ənd] [beɪs]
Along the line of Beer and Stout and Bass
沿着 这 线 的 啤酒 和 肥硕 和 低音

沿着啤酒、黑啤和鲈鱼的路线

[ænd; ənd] [raɪ] [ænd; ənd] [skɒtʃ] [ænd; ənd] [fɪz] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs]
And Rye and Scotch and Fizz , and reach the place
和 黑麦 和 苏格兰威士忌 和 嘶嘶 , 和 抵达 这 地方

还有黑麦威士忌、苏格兰威士忌和起泡酒，然后到达目的地。

[weə(r)] [aɪ] [meɪd] [wʌn] — [tɜːn] [daʊn] [æn; ən] ['empti] [glɑːs] .
Where I made One — turn down an empty Glass .
在哪里 我 制成 一 — 转动 向下 一个 空的 玻璃 .

我做了一个——放下空杯子。

[fɪfθ] Day9596
Fifth Day9596
第五 Day9596

第五天9596

[juː; jʊ][kænt] [tel] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['wɪski] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪts] [tiːθ] .
You can't tell the age of whiskey by looking at its teeth .
你 不能 告诉 这 年龄 的 威士忌酒 经过 寻找 在 它是 牙齿 .

光看威士忌的牙齿是判断其年份的。

— [kɪŋ] ['wɪljəm] .
— King William .
— 国王 威廉 .

——威廉国王

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ['maɪti] [ænd; ənd] [wɪl] [prɪ'veɪl] .
The truth is mighty and will prevail .
这 真相 是 强大的 和 将要 占上风 .

真理无比强大，终将胜利。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [doʊnt] [tel] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] [juːv] [biːn] ['ʃɒpɪŋ] .

When	you	come	home	with	a	package	don't	tell	your	wife	you've	been	shopping	.
什么时候	你	来	家	和	一个	包裹	不	告诉	你的	妻子	你已经	到过	购物	.

当你带着包裹回家时，不要告诉你的妻子你去购物了。

— ['sɒkrətiːz] . -

—	Socrates	.	97
—	苏格拉底	.	-

——苏格拉底。97

[lɒg] [fɪfθ] [deɪ]

LOG	Fifth	Day
日志	第五	天

日志第五天

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [leɪt] .

The	sun	rose	half	an	hour	late	.
这	太阳	玫瑰	一半	一个	小时	晚的	.

太阳晚了半个小时升起。

- , [ðə; ði] [ʃɪps] [wæg] , [sə'dʒestid] [ðæt] [əʊld][soʊlz] ['seɪfti] - ['reɪzə(r)][mʌst; məst]

Eggley	Monade	,	the	ship's	wag	,	suggested	that	Old	Sol's	safety	-	razor	must
-	单子	,	这	船的	摇摆	,	建议	那	老的	太阳的	安全	-	剃刀	必须

[hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [wæk] .

have	been	out	of	whack	.
有	到过	出去	的	猛击	.

船上的幽默大师埃格利·莫纳德认为，老索尔的安全剃须刀肯定出了问题。

[ðə; ði] [meɪt] ['beltɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tɑːd] [rəʊp] ,

The	Mate	belted	him	with	a	piece	of	tarred	rope	,
这	伴侣	系带	他	和	一个	片	的	焦油	绳索	,

大副用一根涂了焦油的绳子抽打了他。

[ænd; ənd]['dɒktə(r)] - [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ['niːd(ə)l] [tʊk] ['sev(ə)n] [stɪtʃɪs] .

and	Doctor	Zoolak	with	the	compass	needle	took	seven	stitches	.
和	医生	-	和	这	罗盘	针	采取	七	针脚	.

祖拉克医生用罗盘针缝了七针。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪθɪə]

Shortly	before	noon	we	picked	up	the	Stock	Exchange	light	,	and	the	Lithia
不久	前	中午	我们	挑选	向上	这	库存	交换	光	,	和	这	锂

[wɒz; wəz] [sləu] [daʊn] .

was	slowed	down	.
曾是	减速	向下	.

临近中午时分，我们听到了证券交易所的灯光，利西亚号列车减速行驶。

[tʊk] [ɒn] [tɒm] ['lɔːsn] , [ðə; ði]['paɪlət] , [huː] [nəʊz] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði] [riːl] , [wɪ'ðaʊt] ['saʊndɪŋ] ,

Took	on	Tom	Lawson	,	the	pilot	,	who	knows	right	off	the	reel	,	without	sounding	,
拿	在	汤姆	劳森	,	这	飞行员	,	WHO	知道	正确的	离开	这	卷轴	,	没有	听起来	,

和飞行员汤姆·劳森对峙，他一听就知道是怎么回事，不用发声。

[ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] at98

the	depth	of	water	at98
这	深度	的	水	at98

98处的水深

['evri] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv] [wɔːl] [striːt] .

every	point	in	the	dangerous	channel	of	Wall	Street	.
每一个	观点	在	这	危险的	渠道	的	墙	街道	.

华尔街这条危险通道上的每一个点。

[tɒm] [brɔ:t] [ə'bɔ:d] [hɪz; ɪz][ˌmægə'zi:n] - [gʌn] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['maʊntɪd] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,

Tom	brought	aboard	his	magazine	-	gun	,	which	he	mounted	at	the	bow	,
汤姆	带来	船上	他的	杂志	-	枪	,	哪个	他	安装	在	这	弓	,

汤姆把他的弹药机枪带上了船，并把它架设在了船头。

[rɪ'mɑ:kɪŋ] ['dʒəʊviəli] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [teɪk] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][ə; eɪ]['paɪrət][ɔ:(r)] [tu:] .

remarking	jovially	that	he	might	take	a	crack	at	a	pirate	or	two	.
评论	兴高采烈地	那	他	可能	拿	一个	裂缝	在	一个	海盗	或者	二	.

他开玩笑地说，他可能会去抓一两个海盗。

['entəd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [wɪð] ['trɪnəti] [klɪfs] [ə'stɜ:n] .

Entered	the	channel	,	with	Trinity	cliffs	astern	.
进入	这	渠道	,	和	三位一体	悬崖	倒车	.

进入航道，船尾是三位一体悬崖。

['paɪlət] ['lɔ:sn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪz] .

Pilot	Lawson	is	at	the	wheel	,	looking	very	wise	.
飞行员	劳森	是	在	这	车轮	,	寻找	非常	明智的	.

飞行员劳森正坐在驾驶座上，看起来非常睿智。

['ɛvriˌbɑ:diz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

Everybody's	watching	him	.
每个人的	观看	他	.

所有人都看着他。

[æn; ən][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['mi:tɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [kɔ:ld] [ɒn][ðə; ði] [tu:] - [fɔ:(r); fə(r)] - [ə; eɪ] - ['kwɔ:tə(r)] [dek]

An	indignation	meeting	has	been	called	on	the	two	-	for	-	a	-	quarter	deck
一个	愤慨	会议	有	到过	称为	在	这	二	-	为了	-	一个	-	四分之一	甲板

[baɪ][ɪk'saɪtɪd] ['pæsndʒər] [hu:] ['prɒmɪst] [ðeə(r)][waɪvz] ,

by	excited	passengers	who	promised	their	wives	,
经过	兴奋的	乘客	WHO	承诺	他们的	妻子们	,

一些情绪激动的乘客在"两人同行，票价25美分"的甲板上召开了一次抗议集会，他们向妻子们承诺：

['swi:tˌhɑ:ts] , [ænd; ənd] parents99

sweethearts	,	and	parents99
甜心们	,	和	parents99

恋人，以及父母99

[tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv] [wɔ:l] [stri:t] .

to	keep	out	of	Wall	Street	.
到	保持	出去	的	墙	街道	.

远离华尔街。

[ðeɪ] [dɪ'mɑ:nd] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l][bi:; bi][pʊt] [bæk] .

They	demand	that	the	vessel	be	put	back	.
他们	要求	那	这	血管	是	放	后退	.

他们要求将船只放回原位。

[ðə; ði]['paɪlət] [riˈmɑ:k] , ['grɪmli] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:də(r)][tu:; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [wɔ:l] [stri:t] [ðæn; ðən]

The	Pilot	remarked	,	grimly	,	that	it	is	harder	to	get	out	of	Wall	Street	than
这	飞行员	评论	,	阴沉地	,	那	它	是	更难	到	得到	出去	的	墙	街道	比

['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

into	it	.
进入	它	.

飞行员严肃地说道，离开华尔街比进入华尔街更难。

[hi:; hi][əd'vaɪzɪz][ɔ:l][hændz][tu:; tə] [hæŋ] [ɒn][ænd; ənd][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪz] .

He	advises	all	hands	to	hang	on	and	wait	for	a	rise	.
他	建议	全部	双手	到	悬挂	在	和	等待	为了	一个	上升	.

他建议所有人坚持住，等待上涨。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)][θriː][piː] . [em] . [ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['ʃaʊtɪd] , “ ['meɪlstrɒm] [ded] [ə'hed] !

A	little	before	3	P	.	M	.	the	lookout	shouted	,	“	Maelstrom	dead	ahead	!
一个	小的	前	3	P	.	M	.	这	瞭望台	喊叫	,	“	漩涡	死的	前方	!

下午3点前不久，瞭望员喊道：“前方有漩涡！”

” [ə; eɪ]['pænɪk] [rɪ'zʌltɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][went][ʌp][ðæt] ['lɔːsn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bʌm]['paɪlət] .

”	A	panic	resulted	,	and	the	cry	went	up	that	Lawson	was	a	bum	pilot	.
”	一个	恐慌	结果	,	和	这	哭	去	向上	那	劳森	曾是	一个	屁股	飞行员	.

“结果引发了恐慌，人们纷纷喊道劳森是个蹩脚的飞行员。”

[strɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [hændz][tɔː(r)][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] , [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði]

Strong	and	willing	hands	tore	him	from	the	wheel	,	and	,	pursued	by	the
强的	和	愿意的	双手	撕裂	他	从	这	车轮	,	和	,	追击	经过	这

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kruː] ,

infuriated	passengers	and	crew	,
愤怒的	乘客	和	全体人员	,

一双有力而果断的手将他从方向盘上拽了下来，愤怒的乘客和船员们紧随其后。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [dʌv] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['tæfˌreɪl] , ['jɔːpɪŋ] :

he	ran	down	the	deck	and	dove	over	the	taffrail	,	yawping	:
他	跑	向下	这	甲板	和	鸽子	超过	这	船尾栏杆	,	打哈欠	:

他跑下甲板，纵身跃过船尾栏杆，大叫着：

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [nekst] [mʌnθ] ! ” -

“	I	will	have	something	to	say	next	month	!	”	100
“	我	将要	有	某物	到	说	下一个	月	!	”	-

“下个月我会有话要说！”100

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] !

“	We	are	lost	!
“	我们	是	丢失的	!

我们迷路了！

” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['stægəd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

”	the	Captain	shouted	,	as	he	staggered	down	the	stairs	.
”	这	队长	喊叫	,	作为	他	交错	向下	这	楼梯	.

“船长一边踉跄着走下楼梯，一边喊道。”

['pʊtɪŋ] [θriː] [tʃɪps] [ɒn][ðə; ði] [red] , [hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] ['stɑːbəd] .

Putting	three	chips	on	the	red	,	he	spun	the	wheel	to	starboard	.
推杆	三	芯片	在	这	红色的	,	他	旋转	这	车轮	到	右舷	.

他在红色区域下注三个筹码，然后向右转动方向盘。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪlstrɒm] [spʌn] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['lɪθɪə] .

Round	and	round	in	the	clutches	of	the	maelstrom	spun	the	good	ship	Lithia	.
圆形的	和	圆形的	在	这	离合器	的	这	漩涡	旋转	这	好的	船	锂	.

在漩涡的漩涡中，利西亚号这艘好船不停地旋转。

“ [wiː] ! ” [kraɪd] ['hɛnəsi] ['mɑːtel] , “ [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] .

“	Whee	!	”	cried	Hennessy	Martel	,	“	this	is	like	old	times	.
“	轮子	!	”	哭	轩尼诗	马特尔	,	“	这	是	喜欢	老的	时代	.

“哇！”轩尼诗·马特尔喊道，“这就像回到了过去。”

[fɜːst] [gʊd] [wɜːl] [maɪ] [hɛdz] [hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði] [læmz] - [klʌb] ['gæmb(ə)l] .

First	good	whirl	my	head's	had	since	the	Lambs	'	Club	gambol	.
第一的	好的	旋转	我的	头部	有	自从	这	羔羊	-	俱乐部	嬉戏	.

自从参加羔羊俱乐部狂欢以来，我的头第一次感觉这么晕眩。

” [ˌtuː'tuː] . - [piː] . [em] . — [ðə; ði] ['lɪθɪə] [siːm] ['həʊpləsli] [lɒst] .

”	2	.	56	P	.	M	.	—	The	Lithia	seems	hopelessly	lost	.
”	2	.	-	P	.	M	.	—	这	锂	似乎	绝望地	丢失的	.

下午 2:56——利西亚号似乎彻底迷路了。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] , [wɪð] [blɑ:ntʃt] ['feɪsɪz] , [ɑ:(r); ə(r)] ['swɒpɪŋ] ['fɛə'welz] [ænd; ənd] ['ki:pseik] .

The	passengers	,	with	blanched	faces	,	are	swapping	farewells	and	keepsakes	.
这	乘客	,	和	焯水	面孔	,	是	交换	告别	和	纪念品	.

乘客们脸色苍白，互相道别并交换纪念品。

[ˌtu:'tu:] . - [pi:] . [em] . — ["gɑ:tli:b] ['kɪəʃˌvɑ:sə] , -

2	.	58	P	.	M	.	—	Gottlieb	Kirschwasser	,	101
2	.	-	P	.	M	.	—	戈特利布	樱桃白兰地	,	-

下午 2.58 — 戈特利布·基尔施瓦瑟 (Gottlieb Kirschwasser)，101

[ɒv; əv] [mɪl'wɔ:ki] , [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] , ([ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [keɪm] [ə'bɔ:d] [wɪð]) , [ænd; ənd] ,

of	Milwaukee	,	lost	his	head	,	(	the	one	he	came	aboard	with	)	,	and	,
的	密尔沃基	,	丢失的	他的	头	,	(	这	一	他	来了	船上	和	)	,	和	,

['skri:mɪŋ] , “ ['hɔɪtə] [rɒt] , ['mɔ:gən] [tɒt] !

screaming	,	“	Heute	rot	,	Morgen	tot	!
尖叫	,	“	今天	腐烂	,	莫根	总计	!

来自密尔沃基的，失去了他的头（他上船时带着的那个头），并且尖叫着，“Heute rot, Morgen tot!

[aʊf] [ˌvi:dər'zeɪən] ! ” [hə:l] [hɪm'self] ['əʊvəbɔ:d] .

Auf	wiedersehen	!	”	hurled	himself	overboard	.
上	wiedersehen	!	”	投掷	他自己	落水	.

Auf wiedersehen！ ”跳下船去。

[θri:][pi:] . [em] . — [seɪvd] !

3	P	.	M	.	—	Saved	!
3	P	.	M	.	—	已保存	!

下午3点——已保存！

[ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bel] [strʌk] [θri:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪlstrɒm] [nɒkt] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

The	Stock	Exchange	bell	struck	three	,	and	the	maelstrom	knocked	off	for	the
这	库存	交换	钟	击	三	,	和	这	漩涡	敲门	离开	为了	这

[deɪ] .

day	.
天	.

证券交易所的钟声敲响三下，一天的交易风暴就此结束。

[ðə; ði] - ['pæsndʒər] ['dʒɔɪfəli] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)][ðə; ði] ['ki:pseik] [ænd; ənd]

The	Lithia's	passengers	joyfully	returned	to	one	another	the	keepsakes	and
这	-	乘客	欣喜地	返回	到	一	其他	这	纪念品	和

['fɛə'welz] ,

farewells	,
告别	,

“利西亚号”上的乘客们兴高采烈地互相归还纪念品并道别。

[ænd; ənd] ['kɪəʃˌvɑ:sə] [wɒz; wəz] [fiʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][drɪŋk] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊt] - [hʊk] [ænd; ənd][pʊt]

and	Kirschwasser	was	fished	out	of	the	drink	with	a	boat	-	hook	and	put
和	樱桃白兰地	曾是	钓鱼	出去	的	这	喝	和	一个	船	-	钩	和	放

[ɪn][ðə; ði]['bɔɪlə(r)] - [ru:m] [tu:; tə][draɪ] .

in	the	boiler	-	room	to	dry	.
在	这	锅炉	-	房间	到	干燥	.

然后用船钩把 Kirschwasser 从水里捞出来，放到锅炉房里晾干。

[fɔ:r][pi:] . [em] . — [wi:; wi][hæv; həv][left] [wɔ:l] [stri:t] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['bəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] toward102

4	P	.	M	.	—	We	have	left	Wall	Street	,	and	are	bowling	along	toward102
4	P	.	M	.	—	我们	有	左边	墙	街道	,	和	是	保龄球	沿着	toward102

下午4点——我们已经离开华尔街，正朝着102号公路飞驰而去。

[waɪt] [rɒk] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ʌp][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [dʌst] .

White	Rock	Point	,	and	kicking	up	an	awful	dust	.
白色的	岩石	观点	,	和	踢	向上	一个	可怕	灰尘	.

白岩角，扬起漫天尘土。

[ðə; ði] [druːθ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər]
The **drouth** **has** **become** **intolerable** **,** **and** **the** **sufferings** **of** **the** **passengers**
这 干旱 有 变得 无法容忍 , 和 这 苦难 的 这 乘客
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] ['aʊəli] .
are **increasing** **hourly** **.**
是 增加 每小时 .

干旱已经变得难以忍受，乘客们的痛苦每小时都在加剧。

[ðə; ði] [dek] - [plæŋks][ɑː(r); ə(r)] ['kɜːlɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊkəm][ɪz] ['uːzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The **deck** **-** **planks** **are** **curling** **up** **,** **and** **the** **oakum** **is** **oozing** **from** **the**
这 甲板 - 木板 是 冰壶 向上 , 和 这 麻絮 是 渗出 从 这
[siːmz] .
seams **.**
接缝 .

甲板木板翘了起来，麻絮从接缝处渗了出来。

[ðə; ði][bə'rɒmɪtə(r)][ɪk'spləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [pɒp] , [ænd; ənd] ['hɛnəsi] ['mɑːtel] , [waɪld] - [aɪd] ,
The **barometer** **exploded** **with** **a** **loud** **pop** **,** **and** **Hennessy** **Martel** **,** **wild** **-** **eyed** **,**
这 晴雨表 爆炸了 和 一个 大声 流行音乐 , 和 轩尼诗 马特尔 , 荒野 - 眼睛 ,
[ræn][ʌp][ðə; ði][meɪn] [hætʃ] ,
ran **up** **the** **main** **hatch** **,**
跑 向上 这 主要的 孵化 ,

气压计发出一声巨响，爆炸了。亨尼西·马特尔眼神惊恐，冲上了主舱口。

['kraɪɪŋ] , “ [ɪz] [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['kɛslər] ['əʊpənɪŋ] [waɪn] ? ”
crying **,** **“** **Is** **that** **George** **Kessler** **opening** **wine** **?** **”**
哭泣 , “ 是 那 乔治 凯斯勒 开幕 葡萄酒 ? ”

有人喊道：“那是乔治·凯斯勒在开酒吗？”

“ [nəʊ] [sʌtʃ] [lʌk] , ” ['gɜːg(ə)ld][tɒm] [gɪn] , [huː] [wɒz; wəz] ['spreɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð] - .
“ **No** **such** **luck** **,** **”** **gurgled** **Tom** **Ginn** **,** **who** **was** **spraying** **his** **throat** **with** **Blisterine** **.**
“ 不 这样的 运气 , ” 咕噜咕噜 汤姆 金恩 , WHO 曾是 喷洒 他的 喉 和 - .
-
103
-

“没那么走运，”汤姆·金恩咕哝着，一边往喉咙里喷着漱口水。[103]

[əʊld] ['medfəd] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['wægən]['vetərən] , [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [rɪ'membə(r)][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ]
Old **Medford** **,** **the** **Water** **Wagon** **veteran** **,** **says** **he** **doesn't** **remember** **a** **voyage**
老的 梅德福 , 这 水 车皮 老将 , 说道 他 不 记住 一个 航程
[ə'tendɪd] [baɪ][səʊ]['meni] [dɪ'zɑːstəs] .
attended **by** **so** **many** **disasters** **.**
参加 经过 所以 许多 灾难 .

老梅德福是水车上的老兵，他说他不记得有哪次航行遭遇过这么多灾难。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒəʊnə] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **We** **must** **get** **rid** **of** **the** **Jonah** **,** **”** **said** **he** **.**
“ 我们 必须 得到 摆脱 的 这 约拿 , ” 说 他 .

“我们必须除掉约拿，”他说。

[fɔːr] . - [piː] . [em] . — [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
4 **.** **44** **P** **.** **M** **.** **—** **The** **Captain** **made** **a** **neat** **little** **speech** **from** **the** **bridge** **,**
4 . - P . M . — 这 队长 制成 一个 整洁的 小的 演讲 从 这 桥 ,

下午4点44分——舰长在舰桥上发表了一段简短而精辟的讲话。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['pæsɪndʒə(r)][ə; eɪ][draɪ] - [pɔɪnt]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp]
and **presented** **to** **each** **passenger** **a** **dry** **-** **point** **picture** **of** **the** **good** **ship**
和 呈现 到 每个 乘客 一个 干燥 - 观点 图片 的 这 好的 船
['lɪθɪə] .
Lithia **.**
锂 .

并向每位乘客赠送了一幅“利西亚号”良船的干刻版画。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] ['əʊvəbɔːd] .

Most	of	them	were	flung	overboard	.
最多	的	他们	是	扔	落水	.

他们大部分都被抛下了船。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə; eɪ][məʊst] [kən'sɪdərət] [mæn] , [geɪv] [ə; eɪ]['sməʊkə(r)] ,

After	supper	the	Captain	,	a	most	considerate	man	,	gave	a	smoker	,
后	晚餐	这	队长	,	一个	最多	周到	男人	,	给予	一个	吸烟者	,

晚饭后，这位体贴周到的船长递给我们一支烟。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒf] [ðeə(r)] ['fɪəf(ə)l] [θɜːst] .

in	order	to	take	the	minds	of	the	passengers	off	their	fearful	thirst	.
在	命令	到	拿	这	思想	的	这	乘客	离开	他们的	可怕	口渴	.

为了让乘客们暂时忘记对水的恐惧和渴望。

A104
A104
A104

A104

[kiːθ] ['sɜːkɪt] [tɒp] - ['laɪnə(r)] ,

Keith	circuit	top	-	liner	,
基思	电路	顶部	-	衬垫	,

Keith 电路顶级线路，

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [həʊl] [peɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɪn] “ [huz] [huː] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['wægən]

who	has	a	whole	page	and	his	picture	in	“	Who's	Who	on	the	Water	Wagon
WHO	有	一个	所有的	页	和	他的	图片	在	“	谁是	WHO	在	这	水	车皮

,

,

,

在《水车上的名人录》中，他拥有一整页的篇幅和照片。

” [geɪv] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən]['æktə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

”	gave	an	imitation	of	an	actor	refusing	a	drink	.
”	给予	一个	模仿	的	一个	演员	拒绝	一个	喝	.

他模仿演员拒绝喝酒的样子。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][ðə; ði][plɒt][ɪn][ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

The	audience	overlooked	the	screaming	absurdity	of	the	plot	in	their	admiration
这	观众	被忽视的	这	尖叫	荒谬	的	这	阴谋	在	他们的	钦佩

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɑː'tɪstɪk] [pə'fɔːməns] .

for	the	artistic	performance	.
为了	这	艺术	表现	.

观众们被精彩的艺术表演所折服，忽略了剧情的荒谬之处。

[prə'fesə(r)] ['ɑːgəs] , [ðə; ði][maɪnd] ['wɪzəd] , ['ɒfəd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

Professor	Argus	,	the	mind	wizard	,	offered	to	read	the	minds	of	all	the
教授	阿格斯	,	这	头脑	巫师	,	提供	到	读	这	思想	的	全部	这

['ɔːdiəns] [æt; ət][wʌn] [kræk] .

audience	at	one	crack	.
观众	在	一	裂缝	.

心灵魔法师阿格斯教授提出要一次性读取所有观众的思想。

['tʃælɪndʒd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] [fiːt] , [ðə; ði][prə'fesə(r)] [smaɪld][ænd; ənd][sed] ,

Challenged	to	perform	this	astounding	feat	,	the	Professor	smiled	and	said	,
挑战	到	履行	这	惊人	特技	,	这	教授	微笑	和	说	,

面对这项惊人壮举的挑战，教授微笑着说：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [kəʊld] ['haɪbɔːl] .

“	You	are	all	thinking	that	it	is	almost	time	for	a	long	cold	highball	.
“	你	是	全部	思维	那	它	是	几乎	时间	为了	一个	长的	寒冷的	高球	.

“你们都在想，差不多该来一杯冰镇高球鸡尾酒了。”

" ['kræklɪŋ] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] from105

"	Crackling	shouts	of	admiration	came	from105
"	噼啪作响	喊叫	的	钦佩	来了	from105

"105号传来阵阵赞叹的欢呼声

[ðə; ði] [pɑːtʃt] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prəʊtest] , " [feɪk] ! [feɪk] !

the	parched	throats	of	the	audience	,	and	the	protest	,	"	Fake	!	Fake	!
这	干渴	喉咙	的	这	观众	,	和	这	反对	,	"	伪造的	!	伪造的	!

观众们干渴的喉咙，以及抗议声："假的！假的！"

['sʌmbədi] [mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] !

Somebody	must	have	told	you	!
某人	必须	有	讲述	你	!

肯定有人告诉过你!

" ['hɑːvi] [stiːl] , [ə; eɪ][flɔː(r)] - ['wɔːkə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['həʊlseɪl] ['æŋkə(r)] [haʊs] , [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst]

"	Harvey	Steele	,	a	floor	-	walker	in	a	wholesale	anchor	house	,	was	the	next
"	哈维	斯蒂尔	,	一个	地面	-	沃克	在	一个	批发的	锚	房子	,	曾是	这	下一个

[ˌentə'teɪnə(r)] .

entertainer	.
艺人	.

"哈维·斯蒂尔，一家大型批发公司的楼层巡视员，是下一位表演者。"

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˌriːə'lɪstɪk] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['bɑːˌkiːp] ['pleɪɪŋ] [ɒn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [kæʃ]

He	gave	a	realistic	imitation	of	a	crooked	barkeep	playing	on	an	upright	cash
他	给予	一个	实际的	模仿	的	一个	歪	酒保	玩耍	在	一个	直立	现金

['redʒɪstə(r)] .

register	.
登记	.

他惟妙惟肖地模仿了一个奸诈的酒保玩弄立式收银机的场景。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

When	he	finished	the	audience	declared	there	was	nothing	in	it	.
什么时候	他	完成的	这	观众	声明	那里	曾是	没有什么	在	它	.

他讲完后，观众们纷纷表示这其中没有任何内容。

[æn; ən]['æmətə(r)] ['hɪpnətɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst][tuː; tə][ə'blaɪdʒ] .

An	amateur	hypnotist	was	the	next	to	oblige	.
一个	业余	催眠师	曾是	这	下一个	到	必须	.

接下来应邀的是一位业余催眠师。

" [wɪl] [sʌm; səm] ['dʒentlmən] ['kaɪndli][step] [ʌp][ænd; ənd] [ə'sɪst] the106

"	Will	some	gentleman	kindly	step	up	and	assist	the106
"	将要	一些	绅士	亲切地	步	向上	和	协助	the106

"请哪位先生好心站出来协助这106人吧？"

[prə'fesə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ? " [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] .

Professor	in	this	demonstration	?	"	he	requested	.
教授	在	这	示范	?	"	他	请求	.

"教授，您能参与这次演示吗？"他问道。

[ded] ['saɪləns] ; ['nəʊbədi] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] .

Dead	silence	;	nobody	made	a	move	.
死的	沉默	;	无人	制成	一个	移动	.

一片死寂，谁也没有动静。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [smaɪld] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ; [nəʊ] ['teɪkəz] .

The	Professor	smiled	patiently	,	and	repeated	his	request	;	no	takers	.
这	教授	微笑	耐心	,	和	重复	他的	要求	;	不	接受者	.

教授耐心地笑着，再次提出请求；但无人响应。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɪn] , [stept] [ʌp] , [rɪ'mɑːkɪŋ] , “ [traɪ][jɔː(r); jə(r)] [stʌnt]
Finally **the** **Captain** **,** **who** **had** **drifted** **in** **,** **stepped** **up** **,** **remarking** **,** **“** **Try** **your** **stunt**
最后 这 队长 , WHO 有 漂移 在 , 步 向上 , 评论 , “ 尝试 你的 特技
[ɒn][ˌem 'iː] , [prə'fesə(r)] .
on **me** **,** **Professor** **.**
在 我 , 教授 .

最后，那位漂流过来的船长走上前来，说道：“教授，你来在我身上试试你的绝技吧。”

” (['defnɪŋ] [ə'plɔːz] .)
” (Deafening applause .)
” (震耳欲聋 掌声 .)

（雷鸣般的掌声）

[ðə; ði]['æmətə(r)] ['hɪpnətɪst] [tʊk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːsɪz] [æt; ət][hɪm]
The **amateur** **hypnotist** **took** **the** **Captain** **in** **hand** **and** **made** **a** **few** **passes** **at** **him**
这 业余 催眠师 采取 这 队长 在 手 和 制成 一个 很少 通过 在 他
,
,
,

这位业余催眠师控制住了船长，对他进行了几次催眠尝试。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn][sɪks]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
and **he** **took** **the** **count** **in** **six** **seconds** **.**
和 他 采取 这 数数 在 六 秒 .

他用了六秒钟就完成了计数。

“ ['hæpi] [mæn] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] , ['fɪksɪŋ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [aɪ] .
“ **Happy** **man** **!** **”** **cried** **the** **Professor** **,** **fixing** **the** **subject** **with** **his** **glittering** **eye** **.**
“ 快乐的 男人 ! ” 哭 这 教授 , 定影 这 主题 和 他的 闪闪发光 眼睛 .

“好幸福的人！”教授喊道，目光炯炯地盯着那个人。

“ ['hæpi] [mæn] !
“ **Happy** **man** **!**
“ 快乐的 男人 !

“快乐的人！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [saʊst] [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['əʊpənɪŋ] ['vɪntɪdʒ] [waɪn] . ”
you **are** **soused** **for** **fair** **,** **and** **are** **opening** **vintage** **wine** **.** **”**
你 是 已售罄 为了 公平的 , 和 是 开幕 优质的 葡萄酒 . ”

你喝得酩酊大醉，准备开瓶陈年佳酿。

“ [wiː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] ['deɪvi][dʒoʊnzɪz]['lɒkə(r)] .
“ **Whee** **!** **”** **said** **the** **Captain** **,** **bracing** **himself** **against** **Davy** **Jones's** **locker** **.**
“ 轮子 ! ” 说 这 队长 , 支撑 他自己 反对 戴维 琼斯 储物柜 .

“哇！”船长说着，扶着戴维·琼斯的魔柜站稳了脚跟。

“ ['fræpeɪ] two107
“ **Frappe** **two107**
“ 冰沙 two107

“Frappe two107

[mɔː(r)] [kwɔːts] !
more **quarts** **!**
更多的 夸脱 !

更多夸脱!

[laɪn] [ʌp] , [bɔɪz] !
Line **up** **,** **boys** **!**
线 向上 , 男孩们 !

排好队，小伙子们!

" ([tjuːˈmʌltʃuəs] [əˈplɔːz] , [ænd; ənd][kraɪz][ɒv; əv] " [doʊnt] [weɪk] [hɪm][ʌp] ! ")

"	(	Tumultuous	applause	,	and	cries	of	"	Don't	wake	him	up	!	"	)
"	(	动荡的	掌声	,	和	哭泣	的	"	不	唤醒	他	向上	!	"	)

（热烈的掌声，以及"别吵醒他！"的喊声）

[bʌt; bət][ðə; ði][prəˈfesə(r)][dɪd][weɪk][hɪm][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæptɪn] [baʊd] ['ʃiːpɪʃli] [ænd; ənd]

But	the	Professor	did	wake	him	up	,	and	the	Captain	bowed	sheepishly	and
但	这	教授	做过	唤醒	他	向上	,	和	这	队长	鞠躬	羞怯地	和

[rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] .

returned	to	the	wheel	-	house	.
返回	到	这	车轮	-	房子	.

但教授还是把他叫醒了，船长不好意思地鞠了一躬，回到了驾驶室。

" [wɪl] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] ['kaɪndli][step] [ʌp] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['æmətə(r)] ['hɪpnətɪst] .

"	Will	some	other	gentleman	kindly	step	up	?	"	asked	the	Amateur	Hypnotist	.
"	将要	一些	其他	绅士	亲切地	步	向上	?	"	问	这	业余	催眠师	.

"请问哪位先生愿意站出来？"业余催眠师问道。

[ðə; ði]['skræmb(ə)l][ðæt] ['fɒləʊd] [meɪd][ðə; ði] [rʌʃ] - ['aʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['brʊklɪn] [brɪdʒ] [lʊk] [laɪk]

The	scramble	that	followed	made	the	rush	-	hour	at	the	Brooklyn	Bridge	look	like
这	争夺	那	随后	制成	这	匆忙	-	小时	在	这	布鲁克林	桥	看	喜欢

[ə; eɪ] [tʃes] ['tʊənəmənt] .

a	chess	tournament	.
一个	棋	比赛	.

随后的混乱场面，让布鲁克林大桥的交通高峰期看起来都像是一场国际象棋比赛。

[ɪn][ðə; ði][dʒæm][ðə; ði] [prəˈfɛsərz] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz]['dɪsləkeɪtɪd] , ['pʊtɪŋ] [hɪm][aʊt][ɒv; əv] ['bɪznəs]

In	the	jam	the	Professor's	shoulder	was	dislocated	,	putting	him	out	of	business
在	这	果酱	这	教授们	肩膀	曾是	脱臼	,	推杆	他	出去	的	商业

.

:

.

事故中，教授的肩膀脱臼了，导致他无法继续从事教学工作。

[ˌtuːˈtuː][ə; eɪ] . [em] . — ['hɛnəsi] ['mɑːtel][hæz; həz][taɪd][ə; eɪ] [strɪŋ] [əˈraʊnd][hɪz; ɪz] [θʌm] to108

2	A	.	M	.	—	Hennessy	Martel	has	tied	a	string	around	his	thumb	to108
2	一个	.	M	.	—	轩尼诗	马特尔	有	系	一个	细绳	大约	他的	拇指	to108

凌晨2点——轩尼诗·马特尔用绳子绑住了他的拇指，108

[rɪˈmaɪnd][hɪmˈself][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][drɪŋk][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi][gets] [ɒf] [ðə; ði]['wægən] .

remind	himself	to	take	a	drink	the	minute	he	gets	off	the	Wagon	.
提醒	他自己	到	拿	一个	喝	这	分钟	他	获得	离开	这	车皮	.

他提醒自己，一旦结束戒酒，就立刻喝一口水。

[hɪə(r)] ['ɛndɛθ] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [kruːz] .

Here	endeth	the	fifth	day	of	the	cruise	.
这里	结束	这	第五	天	的	这	巡航	.

游轮之旅的第五天到此结束。

" [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['aʊə(r)] " -

"	THE	DARKEST	HOUR	"	109
"	这	最黑暗的	小时	"	-

《至暗时刻》109

[wen] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪz] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][dɔː(r)] - [mæt][baɪ][ə; eɪ] ['frendli] ['kɒpə(r)] ,

When	a	gentleman	is	deposited	on	his	door	-	mat	by	a	friendly	copper	,
什么时候	一个	绅士	是	已存	在	他的	门	-	垫	经过	一个	友好的	铜	,

当一位绅士被一位友善的警察放在他家门口的垫子上时

[laɪk][ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv][aɪs][ɔː(r)][ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv] [mɪlk] , [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ɪz] ['wʌndəfəli]

like	a	cake	of	ice	or	a	jar	of	milk	,	his	sense	of	humour	is	wonderfully
喜欢	一个	蛋糕	的	冰	或者	一个	罐	的	牛奶	,	他的	感觉	的	幽默	是	太棒了

[ə'kjuːt] .

acute	.
急性	.

就像一块冰或一罐牛奶一样，他的幽默感非常敏锐。

[tuː; tə][tɪp]['əʊvə(r)][æn; ən][ə'kweəriəm][ɒv; əv] ['gəʊldfɪʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ][hɔːl] [straɪks] [hɪm]

To	tip	over	an	aquarium	of	goldfish	on	his	way	through	the	hall	strikes	him
到	提示	超过	一个	水族馆	的	金鱼	在	他的	方式	通过	这	大厅	罢工	他

[æz; əz][ðə; ðɪ] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'dɪkjələs] ,

as	the	height	of	the	ridiculous	,
作为	这	高度	的	这	荒谬的	,

他觉得在穿过走廊时碰倒一缸金鱼简直荒谬至极。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flɔpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] ['tɜːtlz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['pɜːʃn] [rʌg] [θrəʊz]

and	the	flopping	of	the	little	fishes	and	turtles	on	the	Persian	rug	throws
和	这	扑腾	的	这	小的	鱼	和	海龟	在	这	波斯语	小地毯	投掷

[hɪm]['ɪntuː]['spæzəmz][ɒv; əv]['staɪf(ə)ld] [mɜːθ] .

him	into	spasms	of	stifled	mirth	.
他	进入	痉挛	的	窒息	欢笑	.

波斯地毯上小鱼和乌龟扑腾的景象让他忍俊不禁，笑声中带着一丝压抑的喜悦。

[hiː; hi] ['tʃʌk(ə)lz] [hɪm'self]['ɪntuː] ['hɪkʌp] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][veɪn] [ə'tempts] [tuː; tə] [ʌn'leɪs] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz]

He	chuckles	himself	into	hiccoughs	over	his	vain	attempts	to	unlace	his	shoes
他	轻笑	他自己	进入	打嗝	超过	他的	徒劳	尝试	到	解开	他的	鞋

[waɪl] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

while	lying	on	his	back	,
尽管	说谎	在	他的	后退	,

他仰面躺着，徒劳地试图解开鞋带，却失败了，忍不住笑出了声，还打起了嗝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prəʊgres][ʌp] - [steəz] [ɒn][ɔːl] [fɔːz] is110

and	his	progress	up	-	stairs	on	all	fours	is110
和	他的	进步	向上	-	楼梯	在	全部	四	is110

他四肢着地爬上楼的进度是110。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['dʒɔɪəs]['gɪg(ə)lz] .

accompanied	by	joyous	giggles	.
伴随	经过	欢乐	咯咯笑	.

伴随着欢快的咯咯笑声。

[wen] [hiː; hi]['luːzɪz][hɪz; ɪz][ˌiːkwɪ'lɪbriəm][ænd; ənd][rəʊlz] [bæk] [daʊn] - [steəz] , [hiː; hi][sɪts][ʌp][ænd; ənd]

When	he	loses	his	equilibrium	and	rolls	back	down	-	stairs	,	he	sits	up	and
什么时候	他	失败	他的	平衡	和	卷	后退	向下	-	楼梯	,	他	坐着	向上	和

[sez] :

says	:
说道	:

当他失去平衡滚下楼梯时，他坐起来说道：

“ [gɒd] ['pɪti][ðə; ðɪ][men][æt; ət] [siː] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] !

“	God	pity	the	men	at	sea	on	a	night	like	this	!
“	上帝	遗憾	这	男人	在	海	在	一个	夜晚	喜欢	这	!

“愿上帝怜悯今晚在海上漂泊的人们！”

” [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['sɪəriəs] .

”	He	is	now	serious	.
”	他	是	现在	严肃的	.

他现在是认真的了。

[hi:; hi] [tɜ:nz] [ɒn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:rks] , [sen'sɔ:riəsli] : “ [hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [brɔ:d]

He	turns	on	all	the	electric	lights	and	remarks	,	censoriously	:	“	Here	it	is	broad
他	转弯	在	全部	这	电的	灯	和	评论	,	审查地	:	“	这里	它	是	广阔

['deɪlaɪt] ,

daylight	,
日光	,

他打开所有的电灯，带着责备的语气说道：“这里可是大白天啊，

[ðə; ði] [frʌnt] [stu:p] [ʌn'swept] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp] .

the	front	stoop	unswept	,	and	not	a	soul	in	the	house	up	.
这	正面	哈腰	未清扫的	,	和	不是	一个	灵魂	在	这	房子	向上	.

门前的台阶没有清扫，屋里一个人也没有起来。

” [ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] [hi:; hi] [ə'sendz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ru:m] , [ænd; ənd] ,

”	In	this	spirit	of	criticism	he	ascends	to	his	wife's	room	,	and	,
”	在	这	精神	的	批评	他	上升	到	他的	妻子的	房间	,	和	,

“怀着这种批评的精神，他上了妻子的房间，然后，

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['reɪzɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [glɑ:ns] ,

as	she	raises	her	head	from	the	pillow	for	one	comprehensive	glance	,
作为	她	提高	她	头	从	这	枕头	为了	一	综合的	瞥一眼	,

[hi:; hi] [sez] ,

he	says	,
他	说道	,

她抬起头，环顾四周，他说道：

['stɜ:nli] : “ [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [bæd] [tu:; tə] [wɜ:s] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

sternly	:	“	Things	are	going	from	bad	to	worse	in	this	house	.
严厉地	:	“	事物	是	去	从	坏的	到	更糟	在	这	房子	.

严厉地说：“这房子里的情况越来越糟了。”

” [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪsi] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] , “ [ɪz] [ðæt] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [həʊm] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ?

”	To	her	icy	rejoinder	,	“	Is	that	any	reason	why	you	should	come	home	in	this	condition	?
”	到	她	冰冷的	回复	,	“	是	那	任何	原因	为什么	你	应该	来	家	在	这	状况	?

她冷冷地反驳道：“难道这就是你以这种状态回家的理由吗？”

” [hi:; hi] [rɪ'plaɪz] , [wɪð] [ʌn'rʌfld] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] : “ [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] [ɪz] [aʊt] ; [ðə; ði] [kə'neəri] -

”	he	replies	,	with	unruffled	importance	:	“	The	kitchen	fire	is	out	;	the	canary
”	他	回复	,	和	镇定自若	重要性	:	“	这	厨房	火	是	出去	;	这	金丝雀

hasn't111

他语气平静而严肃地回答道：“厨房的火灭了；金丝雀还没死。”

[bi:n] [fed] ; [ðə; ði] [pi'ænəʊ] ['ɪz(ə)nt] [dʌst] ; [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

been	fed	;	the	piano	isn't	dusted	;	and	look	at	this	!
到过	美联储	;	这	钢琴	不是	掸去灰尘	;	和	看	在	这	!

喂过饭了；钢琴没掸灰；看看这个！

” [hi:; hi] [həʊldz] [ʌp] [ə; eɪ] ['rævəlɪŋ] .

”	He	holds	up	a	ravelling	.
”	他	持有	向上	一个	迷路	.

他举起一把绳索。

“ [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] !

“	Found	it	right	in	the	middle	of	the	hall	!
”	成立	它	正确的	在	这	中间	的	这	大厅	!

“就在大厅正中间找到的！”

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ?

What	kind	of	housekeeping	do	you	call	that	?
什么	种类	的	家政	做	你	称呼	那	?

你管这叫什么家务?

[waɪ] , [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [maɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [weɪ] , [wɪd] [ɔːl][biː; bi][ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] -

Why	,	if	I	tried	to	run	my	business	that	way	,	we'd	all	be	in	the	poor	-
为什么	,	如果	我	尝试	到	跑步	我的	商业	那	方式	,	我们会	全部	是	在	这	贫穷的	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

如果我那样经营我的生意，我们都会破产的。

" ['sɒftli] [ænd; ənd] ['suːðɪŋli] [hɪz; ɪz] [spaʊs] [rɪ'tɜːnz] : " [fræŋk] ,

"	Softly	and	soothingly	his	spouse	returns	:	"	Frank	,
"	轻轻	和	舒缓地	他的	配偶	返回	:	"	坦率	,

他的妻子轻声安抚地回应道："弗兰克，

[ɪf] [jʊl] [leɪ] [ðə; ði] [tuː] ['gəʊldfɪʃ] [ɒn][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][bed] ,

if	you'll	lay	the	two	goldfish	on	the	bureau	and	come	to	bed	,
如果	你会	躺	这	二	金鱼	在	这	局	和	来	到	床	,

如果你把这两条金鱼放在梳妆台上然后上床睡觉，

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

we'll	have	a	long	talk	about	it	in	the	morning	.
出色地	有	一个	长的	讲话	关于	它	在	这	早晨	.

我们明天早上会好好谈谈这件事。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] . -

"	And	they	do	.	112
"	和	他们	做	.	-

"他们确实这么做了。"112

['dɑːktər; draɪv] . [bʌg] [haʊz]

Dr	.	Bugg	Howes
博士	.	虫子	豪斯

巴格·豪斯博士

['ɒkjəlɪst]

OCULIST
眼科医生

眼科医生

[ruːm] - , [haɪ'dʒiːə] ['bɪldɪŋ]

Room	26	,	Hygeia	Building
房间	-	,	许癸厄亚	建筑

海吉亚大楼26号房间

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [θɪŋz] , [aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ] !

If	you	see	things	,	I	can	help	you	!
如果	你	看	事物	,	我	能	帮助	你	!

如果你发现什么问题，我可以帮你!

[wʌn] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['selɪbreɪtɪd] - [wɪl] [klɪə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ɪ'mædʒɪnəri]['ɒbdʒɪkts] .

One	bottle	of	my	celebrated	BUGGINE	will	clear	the	sight	of	all	imaginary	objects	.
一	瓶子	的	我的	著名	-	将要	清除	这	视线	的	全部	假想	对象	.

一瓶我著名的 BUGGINE 酒就能让你的视线清空所有想象中的物体。

[mə'nædʒəriːz] [rɪ'muːvd] [baɪ][maɪ] ['peɪnləs] ['prəʊses] .

Menageries	removed	by	my	painless	process	.
动物园	已移除	经过	我的	无痛	过程	.

通过我的无痛方法移除动物。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['ɒbdʒɪkts] ['dʌb(ə)l] , [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['ɔɪntmənt] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ]
If you see objects double , an application of SKATORIA OINTMENT will put you
如果 你 看 对象 双倍的 , 一个 应用 的 - 软膏 将要 放 你
[raɪt] .
right .
正确的 .

如果你看到物体重影，涂抹 SKATORIA 软膏就能让你恢复正常。

[send] [fɔː(r); fə(r)] ['bʊklət] [ɒv; əv] [ˌtestə'məʊniːəlz] [frɒm; frəm] ['prɒmɪnənt] ['æktəz] , ['kɒŋgresmən] ,
Send for booklet of testimonials from prominent actors , Congressmen ,
发送 为了 小册子 的 用户评价 从 著名的 演员 , 国会议员 ,
['dʒɜːrnəlɪst] , [ænd; ənd] [klʌb] - [men] , — ['prɪntɪd] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] .
journalists , and club - men , — printed by special permission .
记者 , 和 俱乐部 - 男人 , — 打印 经过 特别的 允许 .

请索取一本小册子，其中收录了著名演员、国会议员、记者和俱乐部成员的证词——经特别许可印刷。

“ ['siːɪŋ] [ɪz] [nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] !
“ SEEING IS NOT BELIEVING !
“ 看到 是 不是 相信 !

眼见未必为实！

” [sɪksθ] Day113114
” Sixth Day113114
” 第六 Day113114

“第六天113114

['ɔːlweɪz] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['paʊdə(r)] [draɪ] — [ðæts] [ɔːl] .
Always keep your powder dry — that's all .
总是 保持 你的 粉末 干燥 — 那就是 全部 .

永远保持你的粉末干燥——仅此而已。

— ['mɛnən] .
— Mennen .
— 门嫩 .

—门南。

[bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [pɪks] [θɪŋz] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [lə'pel] [waɪl] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ]
Beware of the man who picks things off your coat lapel while conversing with you
提防 的 这 男人 WHO 精选 事物 离开 你的 外套 翻领 尽管 对话 和 你
.
:
.

要提防那种一边和你说话一边从你衣领上抠东西的男人。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [baɪz] .
He never buys .
他 绝不 购买 .

他从不买东西。

— [frɑː] - . -
— Fra Elbertus . 115
— 弗拉 - . -

—弗拉·埃尔伯图斯.115

[lɒg] [sɪksθ] [deɪ]
LOG Sixth Day
日志 第六 天

日志第六天

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['əʊpənd] [æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd] [draɪ] [æz; əz] ['bɒstən] ['ɑːftə(r)] - [piː] . [em] .
The morning opened as still and dry as Boston after 11 P . M .
这 早晨 打开 作为 仍然 和 干燥 作为 波士顿 后 - P . M .

清晨的波士顿，像晚上11点以后那样，静谧干燥。

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [red] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːkʃ(ə)n] [flæg] [ə'genst] [ə; eɪ][kəʊld] - ['greɪvi][skaɪ] ,

The	sun	rose	red	as	an	auction	flag	against	a	cold	-	gravy	sky	,
这	太阳	玫瑰	红色的	作为	一个	拍卖	旗帜	反对	一个	寒冷的	-	肉汁	天空	,

太阳像一面鲜红的拍卖旗帜一样，映衬着冰冷的天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] ['hevi] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] .

and	the	atmosphere	is	heavy	with	something	doing	.
和	这	气氛	是	重的	和	某物	正在做	.

气氛紧张，似乎有什么事情正在发生。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['sɒləm] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] - [klɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [ɻeɪnz] [lɔː] [həʊ'tel] , [ɪz][æt; ət][ðə; ði]

The	Captain	,	solemn	as	a	night	-	clerk	in	a	Raines	Law	hotel	,	is	at	the
这	队长	,	庄严	作为	一个	夜晚	-	职员	在	一个	雷恩斯	法律	酒店	,	是	在	这

[wiːl] ,

wheel	,
车轮	,

船长神情严肃，就像雷恩斯律师事务所的夜班接待员一样，他正掌舵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ɪz] [pɒp] - [aɪd] .

and	the	Lookout	is	pop	-	eyed	.
和	这	瞭望台	是	流行音乐	-	眼睛	.

瞭望员瞪大了眼睛。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪnsɑːmniːəkəl] ['pæsndʒər] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn]

A	few	insomniacal	passengers	are	pacing	the	deck	like	a	man	who	has	been
一个	很少	失眠的	乘客	是	踱步	这	甲板	喜欢	一个	男人	WHO	有	到过

[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːdʒɪn] ,

called	for	margin	,
称为	为了	利润	,

几个失眠的乘客在甲板上踱来踱去，就像被要求补足保证金的人一样。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['bɔðərɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [fuːl] ['kwestʃənz] .

and	are	bothering	the	Captain	with	fool	questions	.
和	是	烦人	这	队长	和	傻子	问题	.

他们还用愚蠢的问题骚扰船长。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz][pʊt][ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [plʌʃ] [ɪə(r)] - [mʌf] .

The	Captain	has	put	on	a	pair	of	plush	ear	-	muffs	.
这	队长	有	放	在	一个	一对	的	豪华的	耳朵	-	耳罩	.

船长戴上了一副毛绒耳罩。

- [ə; eɪ] . [em] . — ['dɜːti] ['weðə(r)] [ə'hed] .

11	A	.	M	.	—	Dirty	weather	ahead	.
-	一个	.	M	.	—	肮脏的	天气	前方	.

上午 11 点——前方天气恶劣。

[ðə; ði] ['lɪθɪə] [ɪz] ['lɒgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪmɪt] , in116

The	Lithia	is	logging	her	limit	,	in116
这	锂	是	日志记录	她	限制	,	in116

利西亚号正在记录她的极限，116

[æn; ən] ['efət] [tuː; tə] ['weðə(r)] [waɪt] [rɒk] [pɔɪnt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [stɔːm] [breɪks] .

an	effort	to	weather	White	Rock	Point	before	the	storm	breaks	.
一个	努力	到	天气	白色的	岩石	观点	前	这	风暴	休息	.

在暴风雨来临之前，努力在白岩角度过难关。

- . - [ə; eɪ] . [em] . — [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [rɪ'pɔːts] [ə; eɪ] ['saɪfn] - [ʃeɪpt] [klaʊd] [ɒf] [ðə; ði] ['weðə(r)]

11	.	20	A	.	M	.	—	The	Lookout	reports	a	siphon	-	shaped	cloud	off	the	weather
-	.	-	一个	.	M	.	—	这	瞭望台	报告	一个	虹吸管	-	形状	云	离开	这	天气

[baʊ; bəʊ] .

bow	.
弓	.

上午 11:20——瞭望台报告称，在天气弓附近出现了一朵虹吸状云。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz]['leɪdn] [wɪð] [dʌst] , [ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][draɪ][hɒt] [pʌfs] .

The	air	is	laden	with	dust	,	and	is	coming	in	dry	hot	puffs	.
这	空气	是	满载	和	灰尘	,	和	是	未来	在	干燥	热的	泡芙	.

空气中弥漫着灰尘，干燥而热气腾腾的尘埃扑面而来。

[tɒm] [gɪn] [θɪŋks] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] ['ɔːtəməbiːl] ['pɑːti] ,

Tom	Ginn	thinks	we	are	running	into	another	automobile	party	,
汤姆	金恩	思考	我们	是	跑步	进入	其他	汽车	派对	,

汤姆·金恩认为我们又遇到了一场汽车派对。

[bʌt; bət][əʊld] ['medfəd] [sez] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌp] [ə'genst] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðæt] .

but	Old	Medford	says	we	are	up	against	worse	than	that	.
但	老的	梅德福	说道	我们	是	向上	反对	更糟	比	那	.

但老梅德福说，我们面临的情况比这更糟。

- . - [ə; eɪ] . [em] . — [ðə; ði][wɪnd][hæz; həz]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɑːf][ə; eɪ] [geɪl] ,

11	.	30	A	.	M	.	—	The	wind	has	risen	to	half	a	gale	,
-	.	-	一个	.	M	.	—	这	风	有	升起	到	一半	一个	大风	,

上午11点30分——风力已增强至半场强风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ɪz]['set(ə)lɪŋ][ɒn][ðə; ði] - [deks] [laɪk][ðə; ði] [sʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sməʊkɪŋ]

and	the	dust	is	settling	on	the	Lithia's	decks	like	the	soot	from	a	smoking
和	这	灰尘	是	安顿	在	这	-	甲板	喜欢	这	煤烟	从	一个	吸烟

['nɪk(ə)l] - plated117

nickel	-	plated117
镍	-	plated117

灰尘像镀镍117号燃烧产生的烟灰一样，落在了利西亚号的甲板上。

['bæŋkwɪt] - [læmp] .

banquet	-	lamp	.
宴会	-	灯	.

宴会灯。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] , [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

Most	of	the	passengers	have	turned	out	,	prepared	for	anything	.
最多	的	这	乘客	有	转向	出去	,	准备	为了	任何事物	.

大部分乘客都已下车，做好了应对任何情况的准备。

["gɑːtliːb] ['kɪəʃˌvɑːsə] [hæz; həz][dʒʌst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

Gottlieb	Kirschwasser	has	just	made	his	will	,
戈特利布	樱桃白兰地	有	只是	制成	他的	将要	,

戈特利布·基尔施瓦瑟刚刚立下了遗嘱。

[bɪ'kwiːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][draɪd] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['ʃɪlərz] [wɜːks]

bequeathing	his	collection	of	dried	butterflies	and	a	set	of	Schiller's	works
遗赠	他的	收藏	的	干燥	蝴蝶	和	一个	放	的	席勒的	作品

[tuː; tə][ðə; ði] [mɪl'wɔːki] - [sə'saɪəti] .

to	the	Milwaukee	Gemuthlich	Society	.
到	这	密尔沃基	-	社会	.

他将自己收藏的干蝴蝶标本和一套席勒的作品遗赠给了密尔沃基格穆特利希协会。

- . - [ə; eɪ] . [em] . — [ðə; ði][pɪŋk][ræts][ɑː(r); ə(r)] ['dezət] [ðə; ði] [ʃɪp] .

11	.	45	A	.	M	.	—	The	pink	rats	are	deserting	the	ship	.
-	.	-	一个	.	M	.	—	这	粉色的	老鼠	是	逃兵	这	船	.

上午 11:45——粉红色的老鼠们正在弃船逃生。

[ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] [ɒv; əv] [dʌst] [swept] ['əʊvə(r)][juː 'es] , ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][laɪf] - [bəʊt] and118

A	tidal	wave	of	dust	swept	over	us	,	carrying	away	the	life	-	boat	and118
一个	潮汐	海浪	的	灰尘	扫荡	超过	我们	,	携带	离开	这	生活	-	船	and118

一阵尘土巨浪席卷而来，卷走了救生艇和118号船。

-　　['mɪəʃəm]　[paɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['gæləpɪŋ]　[hɔːs]　[kɑːrvd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Kirschwasser's	**meerschaum**	**pipe**	**with**	**a**	**galloping**	**horse**	**carved**	**on**	**it**	**.**
-	海泡石	管道	和	一个	疾驰	马	雕刻	在	它	.

Kirschwasser 的海泡石烟斗，上面雕刻着一匹奔马。

['kɪəʃˌvɑːsə]　[sez] [hiː; hi] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['piːnʌkl]　['tʊənəmənt] [ɪn] ['mjuːnɪk] , [ænd; ənd] [ɪz] [kreɪzd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [lɒs] .

Kirschwasser	**says**	**he**	**won**	**it**	**at**	**a**	**pinochle**	**tournament**	**in**	**Munich**	**,**	**and**	**is**	**crazed**	**by**	**the**	**loss**	**.**
樱桃白兰地	说道	他	韩元	它	在	一个	皮诺克牌	比赛	在	慕尼黑	,	和	是	疯狂	经过	这	损失	.

基尔施瓦瑟说，他是在慕尼黑的一场皮诺克牌比赛中赢得的，输掉比赛让他非常恼火。

['nəʊbədi] [els]　[siːm] [tuː; tə]　-　.

Nobody	**else**	**seems**	**to**	**caradam**	**.**
无人	别的	似乎	到	-	.

似乎没有人像我这样。

[ðə; ðɪ] ['stjuːəd] [hæz; həz] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['ɔːtəʊ] ['gɒg(ə)lz] ,

The	**Steward**	**has**	**distributed**	**auto**	**goggles**	**,**
这	管家	有	分布式	汽车	风镜	,

管家分发了汽车护目镜。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['pæsndʒər] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː]　[θriː]　['fɪŋgəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .

but	**the**	**passengers**	**are**	**still**	**unable**	**to**	**see**	**three**	**fingers**	**before**	**their**	**faces**	**.**
但	这	乘客	是	仍然	无法	到	看	三	手指	前	他们的	面孔	.

但乘客们仍然无法看清眼前的三个手指。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [hæz; həz]　[tɜːnd]　[ðə; ðɪ]　[wiːl]　['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [meɪt]　, [ænd; ənd] [hæz; həz]　[gɒn] [ə'mʌŋ]　[ðə; ðɪ]　['pæsndʒər]　,

The	**Captain**	**has**	**turned**	**the**	**wheel**	**over**	**to**	**the**	**Mate**	**,**	**and**	**has**	**gone**	**among**	**the**	**passengers**	**,**
这	队长	有	转向	这	车轮	超过	到	这	伴侣	,	和	有	已消失	之中	这	乘客	,

船长把舵交给了大副，然后走到乘客中间去了。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] .

striving	**to**	**reassure**	**them**	**.**
努力	到	保证	他们	.

努力让他们安心。

[ˌaɪ 'tiː]　[siːm]　[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]　off119

It	**seems**	**we**	**are**	**off119**
它	似乎	我们	是	off119

看来我们离目标有点远了119

[ðə; ðɪ] ['æksmɪnstə(r)] ['kɑːpɪt]　['kliːnɪŋ]　[wɜːks]　, [bɪ'saɪd]　[wɪtʃ]　[keɪp]　['hætərəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['gəʊldfɪʃ] [ə'kweərɪəm] .

the	**Axminster**	**Carpet**	**Cleaning**	**Works**	**,**	**beside**	**which**	**Cape**	**Hatteras**	**is**	**a**	**goldfish**	**aquarium**	**.**
这	阿克斯明斯特	地毯	打扫	作品	,	旁	哪个	岬	哈特拉斯	是	一个	金鱼	水族馆	.

阿克明斯特地毯清洗厂旁边是哈特拉斯角金鱼水族馆。

[ðə; ðɪ]　['sʌfərɪŋz]　[ɒv; əv] [ðə; ðɪ]　['pæsndʒər]　['bæf(ə)l]　[dɪ'skrɪpʃn]　.

The	**sufferings**	**of**	**the**	**passengers**	**baffle**	**description**	**.**
这	苦难	的	这	乘客	挡板	描述	.

乘客们的苦难难以用语言描述。

['evrɪbɒdi]　[fiːlz]　[ðæt]　[ðɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [trɪp] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['wægən] .

Everybody	**feels**	**that**	**this**	**is**	**his**	**last**	**trip**	**on**	**the**	**Wagon**	**.**
大家	感觉	那	这	是	他的	最后的	旅行	在	这	车皮	.

大家都觉得这是他最后一次骑着马车旅行了。

['hɛnəsi] ['mɑ:tel] [hæz; həz] [taɪd] [ə'nʌðə(r)] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θʌm] ,

Hennessy	**Martel**	**has**	**tied**	**another**	**string**	**around**	**his**	**thumb**	**,**
轩尼诗	马特尔	有	系	其他	细绳	大约	他的	拇指	,

轩尼诗·马特尔又给他的拇指套上了另一根绳子，

[tu:; tə] [rɪ'maɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [drɪŋks] [wen] [hi:; hi] [gets] [ɒf] .

to	**remind**	**himself**	**to**	**make**	**it**	**two**	**drinks**	**when**	**he**	**gets**	**off**	**.**
到	提醒	他自己	到	制作	它	二	饮料	什么时候	他	获得	离开	.

提醒自己下车时要喝两杯。

[əʊld] ['medfəd] , [hu:] [ɪz] [æz; əz] [mæd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'dʌktə(r)] [wen] [ju:; jʊ] [gɪv] [hɪm] [faɪv] ['peniz] ,

Old	**Medford**	**,**	**who**	**is**	**as**	**mad**	**as**	**a**	**conductor**	**when**	**you**	**give**	**him**	**five**	**pennies**	**,**
老的	梅德福	,	WHO	是	作为	疯狂的	作为	一个	导体	什么时候	你	给	他	五	便士	,

老梅德福，就像你给他五便士，他就发疯一样。

[in'sist] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒəʊnə] [bi:; bi] [dʌmpt] ['əʊvəbɔ:d] .

insists	**that**	**the**	**Jonah**	**be**	**dumped**	**overboard**	**.**
坚持	那	这	约拿	是	丢弃	落水	.

坚持要把约拿扔下船。

[ə; eɪ] ['dɒgɪd] , -

A	**dogged**	**,**	**120**
一个	顽强	,	-

顽强的，120

[dɪ'tɜ:mɪnd] [kə'mɪti] [hæz; həz] [gɒn] [bɪ'ləʊ] [tu:; tə] [jæŋk] [aʊt] ['mɒksi] ['grænpɑ:] , [hu:] , [æz; əz] [əʊld]

determined	**committee**	**has**	**gone**	**below**	**to**	**yank**	**out**	**Moxie**	**Grandpa**	**,**	**who**	**,**	**as**	**old**
决定	委员会	有	已消失	以下	到	扬克	出去	勇气	爷爷	,	WHO	,	作为	老的

['medfəd] [sez] ,

Medford	**says**	**,**
梅德福	说道	,

决心已定的委员会已经深入调查，要把莫克西爷爷赶出去，正如老梅德福所说，

[ɪz] [æn; ən] ['ɪntələʊpə(r)] , ['eniweɪ] ,

is	**an**	**interloper**	**,**	**anyway**	**,**
是	一个	闯入者	,	反正	,

反正他是个闯入者。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [nəʊ] [mɔ:(r)] ['bɪznəs] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['wægən] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['traʊzəz] ['stretʃə(r)]

and	**has**	**no**	**more**	**business**	**on**	**the**	**Water**	**Wagon**	**than**	**a**	**trousers**	**stretcher**
和	有	不	更多的	商业	在	这	水	车皮	比	一个	裤子	担架

[ɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] - ['semɪnəri] .

in	**a**	**young**	**ladies**	**'**	**seminary**	**.**
在	一个	年轻的	女士们	-	神学院	.

它出现在水车上，就好比在女子学院里放一个撑裤子的器具一样格格不入。

['leɪtə(r)] . — [əʊld] [mɑ:t'su:n] [hæz; həz] [bi:n] [drægd] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊld] , ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd]

Later	**.**	**—**	**Old**	**Matzoon**	**has**	**been**	**dragged**	**up**	**from**	**the**	**hold**	**,**	**kicking**	**and**
之后	.	—	老的	马佐恩	有	到过	拖拽	向上	从	这	抓住	,	踢	和

[klɔ:] ,

clawing	**,**
爪子	,

后来——老马特祖恩被从船舱里拖了出来，它又踢又抓。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɑ:(r); ə(r)] ['bælətɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	**the**	**passengers**	**are**	**balloting**	**on**	**the**	**proper**	**disposition**	**of**	**him**	**.**
和	这	乘客	是	投票	在	这	恰当的	处置	的	他	.

乘客们正在投票决定如何处置他。

[waɪl] [ðə; ði] ['bælət] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] , [ə'nʌðə(r)] ['taɪd(ə)l] [weɪv] [ɒv; əv] [dʌst] broke121

While	**the**	**ballot**	**was**	**being**	**taken**	**,**	**another**	**tidal**	**wave**	**of**	**dust**	**broke121**
尽管	这	选票	曾是	存在	已采取	,	其他	潮汐	海浪	的	灰尘	broke121

投票进行期间，又一阵尘土如潮水般涌来。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hæpləs] ['lɪθɪə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kruː] [kraɪd][ɪn] ['kɔːrəs]

over	the	hapless	Lithia	,	and	the	enraged	passengers	and	crew	cried	in	chorus
超过	这	不幸的	锂	,	和	这	愤怒	乘客	和	全体人员	哭	在	合唱

,

,

,

倒霉的利西亚号沉没了，愤怒的乘客和船员们齐声哭喊：

“ ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['dʒəʊnə] !

“	Over	with	the	Jonah	!
“	超过	和	这	约拿	!

“约拿的故事结束了！”

” [ðə; ði] ['retʃɪd] ['mɒksi] [fiːnd] [wɒz; wəz] [ˌðeərə'pɒn] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['treɪlə(r)] ,

”	The	wretched	Moxie	fiend	was	thereupon	flung	into	the	trailer	,
”	这	可怜	勇气	恶魔	曾是	于是	扔	进入	这	拖车	,

“那个可恶的莫克西恶魔随即被扔进了拖车里。”

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['prəʊtests; prə'tests][ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒentə] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɒtʃ] - [plæd]

despite	the	protests	of	the	magenta	elephant	and	the	Scotch	-	plaid
尽管	这	抗议活动	的	这	品红	大象	和	这	苏格兰威士忌	-	格子图案

['gɪni] - [pɪg] .

guinea	-	pig	.
几内亚	-	猪	.

尽管紫红色大象和苏格兰格子豚鼠提出了抗议。

[æt; ət][wʌn] . - [piː] . [em] . [ðə; ði] ['lɪθɪə] ['graʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [kræʃ] ,

At	1	.	20	P	.	M	.	the	Lithia	grounded	with	a	fearful	crash	,
在	1	.	-	P	.	M	.	这	锂	接地	和	一个	可怕	碰撞	,

下午1点20分，利西亚号飞机发生可怕的坠机事故，坠毁在地面上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biləu] [ɒv; əv] [dʌst] [ðæt] [brəʊk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði]['sprɪŋklə(r)]

and	the	billows	of	dust	that	broke	over	her	carried	away	the	sprinkler
和	这	波澜	的	灰尘	那	打破	超过	她	携带	离开	这	洒水器

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [spəʊks] [ɪn][ðə; ði][ɑːft] [wiːl] .

and	all	the	spokes	in	the	aft	wheel	.
和	全部	这	发言人	在	这	后部	车轮	.

扬起的尘土带走了洒水器和后轮的所有辐条。

[ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][dʒɒn][biː] . [gɒf] [ænd; ənd] ['kæri] ['neɪʃ(ə)n] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn]

A	composite	picture	of	John	B	.	Gough	and	Carrie	Nation	fell	to	the	cabin
一个	合成的	图片	的	约翰	B	.	高夫	和	凯莉	国家	跌倒	到	这	舱

[flɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['təʊtəli] [rekt] . -

floor	and	was	totally	wrecked	.	122
地面	和	曾是	完全	损毁	.	-

约翰·B·高夫和凯莉·内申的合成照片掉落在小屋地板上，彻底损毁。[122]

['berid] [ɪn] [dʌst] [frɒm; frəm] [dek] [tuː; tə] [trʌks] , [ðə; ði] ['lɪθɪə] [leɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

Buried	in	dust	from	deck	to	trucks	,	the	Lithia	lay	on	her	side	,
埋葬	在	灰尘	从	甲板	到	卡车	,	这	锂	躺	在	她	边	,

从甲板到卡车，利西亚号都被厚厚的灰尘掩埋，侧翻在地。

['paʊndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)][æt; ət] ['kəʊni] ['aɪlənd][ɒn][ə; eɪ] “ [traɪ][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] ” [mə'ʃiːn] .

pounding	like	a	farmer	at	Coney	Island	on	a	“	Try	Your	Strength	”	machine	.
猛击	喜欢	一个	农民	在	科尼	岛	在	一个	“	尝试	你的	力量	”	机器	.

像康尼岛的农民一样在“挑战你的力量”机器上拼命捶打。

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['wægən][wɒz; wəz] [duːmd] .

The	good	old	Wagon	was	doomed	.
这	好的	老的	车皮	曾是	注定失败	.

那辆老式马车注定要报废了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][həʊld][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'muːm] .

Nothing	could	hold	in	such	a	simoom	.
没有什么	可以	抓住	在	这样的	一个	西蒙	.

没有什么能阻止这样的西蒙。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] - [wɪnd] , “ [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['treɪlə(r)] !

The	Captain	shouted	down	-	wind	,	“	Cut	away	the	trailer	!
这	队长	喊叫	向下	-	风	,	“	切	离开	这	拖车	!

船长顺风喊道：“切掉拖车！”

” [ðə; ði] [ʃɪps] ['kɑːpəntə(r)] , [wɪð] ['hæmə(r)] [ænd; ənd][kəʊld] - ['tʃɪz(ə)l] , [s'ɛvəd] [ðə; ði] [təʊ] - [laɪn] ,

”	The	ship's	Carpenter	,	with	hammer	and	cold	-	chisel	,	severed	the	tow	-	line	,
”	这	船的	木匠	,	和	锤	和	寒冷的	-	凿	,	切断	这	拖	-	线	,

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'nædʒəri] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði][dʌst] .

and	the	menagerie	vanished	in	the	dust	.
和	这	动物园	消失了	在	这	灰尘	.

“船上的木匠用锤子和冷凿砍断了拖缆，动物们消失在尘埃中。”

[æt; ət][wʌn] . - [ðə; ði] ['lɪθɪə] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [liːks] , [ænd; ənd] ['evri] [drɒp][ɒv; əv]

At	1	.	35	the	Lithia	sprung	a	bunch	of	leaks	,	and	every	drop	of
在	1	.	-	这	锂	弹簧	一个	束	的	泄漏	,	和	每一个	降低	的

water123

water123

water123

1点35分，Lithia出现了一堆漏水点，每一滴水都漏了出来。

[ræn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

ran	out	of	her	.
跑	出去	的	她	.

她跑掉了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [haɪ] [ænd; ənd] ['hɒrəbli] [draɪ] .

We	are	now	high	and	horribly	dry	.
我们	是	现在	高的	和	糟糕透了	干燥	.

我们现在地势高，而且极度干旱。

['hɛnəsi] ['mɑːtel] [hæz; həz] [taɪd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θʌm] ,

Hennessy	Martel	has	tied	still	another	string	around	his	thumb	,
轩尼诗	马特尔	有	系	仍然	其他	细绳	大约	他的	拇指	,

轩尼诗·马特尔又给他的拇指套上了另一根绳子。

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm'self][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [drɪŋks] [wen] [hiː; hi][gets] [ɒf] .

to	remind	himself	to	make	it	three	drinks	when	he	gets	off	.
到	提醒	他自己	到	制作	它	三	饮料	什么时候	他	获得	离开	.

提醒自己下车时要喝三杯。

[hɪz; ɪz][hænd][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['hæmək] .

His	hand	is	beginning	to	look	like	a	hammock	.
他的	手	是	开始	到	看	喜欢	一个	吊床	.

他的手看起来越来越像吊床了。

[æt; ət][wʌn] . - [piː] . [em] . ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['laɪtn] [ʃɪp] .

At	1	.	50	P	.	M	.	orders	were	given	to	lighten	ship	.
在	1	.	-	P	.	M	.	订单	是	给定	到	减轻	船	.

下午1点50分，下令减轻船上重量。

[wiː; wi] [θruː] ['əʊvə(r)][ten] [beɪlz] [ɒv; əv] ['tempərəns] [pledʒ] , ['fɪfti] [keɪsɪz] ['mɔːltɪd] [mɪlk] , ['θɜːti] -

We	threw	over	ten	bales	of	temperance	pledges	,	fifty	cases	malted	milk	,	thirty	-
我们	扔	超过	十	捆包	的	节制	承诺	,	五十	案例	麦芽	牛奶	,	三十	-

[tuː] [keɪsɪz][ˌsɑːspə'rɪlə; ˌsɑːsəpə'rɪlə] ,

two	cases	sarsaparilla	,
二	案例	菝葜	,

我们扔掉了十多包禁酒誓词、五十箱麦芽牛奶、三十二箱菝葜饮料，

[ˌeɪ'tiːn] [kˈɑːbɔɪz] [ruːt] [bɪə(r)] , ['twenti] - ['sev(ə)n][væts]['lemən]['səʊdə] , [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti]

eighteen	carboys	root	beer	,	twenty	-	seven	vats	lemon	soda	,	two	hundred	and	thirty
十八	玻璃瓶	根	啤酒	,	二十	-	七	大桶	柠檬	苏打	,	二	百	和	三十

- [faɪv] ['gælənz] ['mɪnərəl]['wɔːtə(r)] ,

-	five	gallons	mineral	water	,
-	五	加仑	矿物	水	,

十八大桶根汁汽水，二十七大桶柠檬汽水，二百三十五加仑矿泉水，

[ðə; ði]['laɪbrəri] , [ðə; ði][bænd] , [ðə; ði] [kæʃ] ['redʒɪstə(r)] , ['sev(ə)nti] - five124

the	library	,	the	band	,	the	cash	register	,	seventy	-	five124
这	图书馆	,	这	乐队	,	这	现金	登记	,	七十	-	five124

图书馆、乐队、收银机、七十五124

['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [bluː] ['rɪbənz] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['kuːlə(r)][ænd; ənd] [θriː] [tʌnz] [ɒv; əv] [krækt] [aɪs] ,

bundles	of	blue	ribbons	,	the	water	-	cooler	and	three	tons	of	cracked	ice	,
捆绑	的	蓝色的	丝带	,	这	水	-	冷却器	和	三	吨	的	裂纹	冰	,

[ðə; ði][ˌpiːə'nəʊlə] ,

the	pianola	,
这	钢琴	,

成捆的蓝色丝带、饮水机和三吨碎冰、自动钢琴，

["gɑːtliːb] ['kɪəʃˌvɑːsə] , [ænd; ənd]['dɒktə(r)] - .

Gottlieb	Kirschwasser	,	and	Doctor	Zoolak	.
戈特利布	樱桃白兰地	,	和	医生	-	.

戈特利布·基尔施瓦瑟和祖拉克医生。

[ðə; ði] ['lɪθɪə] ['raɪtɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['gælənt][krɑːft] [wɪl] [raɪd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

The	Lithia	righted	,	and	it	looks	as	if	the	gallant	craft	will	ride	it	out	.
这	锂	右	,	和	它	看起来	作为	如果	这	英勇	工艺	将要	骑	它	出去	.

“利西亚”号扶正了船身，看起来这艘英勇的飞船能够挺过难关。

[tʃɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['rætlɪŋ] [frɒm; fræm][ðə; ði] [wɔːpt] [θrəʊt] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kruː] .

Cheers	are	rattling	from	the	warped	throats	of	passengers	and	crew	.
干杯	是	嘎嘎作响	从	这	扭曲的	喉咙	的	乘客	和	全体人员	.

乘客和机组人员嘶哑的喉咙里发出阵阵欢呼声。

[ˌtuː'tuː][piː] . [em] . — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] !

2	P	.	M	.	—	We	are	lost	!
2	P	.	M	.	—	我们	是	丢失的	!

下午2点——我们迷路了！

[ə; eɪ] [freʃ] [kən'saɪnmənt] [ɒv; əv] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [k'ɑːpɪts] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [θrəʊn] ['ʌndə(r)]

A	fresh	consignment	of	boarding	-	house	carpets	has	just	been	thrown	under
一个	新鲜的	寄售	的	登机	-	房子	地毯	有	只是	到过	抛掷	在下面

[ðə; ði] ['slæpstɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [wɜːks] .

the	slapsticks	at	the	Cleaning	Works	.
这	滑稽剧	在	这	打扫	作品	.

清洁厂刚刚迎来了一批新到的寄宿公寓地毯，它们被扔到了滑稽的清洁工面前。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv]['dɜːti] ['weðə(r)] .

This	is	the	limit	of	dirty	weather	.
这	是	这	限制	的	肮脏的	天气	.

这就是恶劣天气的极限了。

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[ə; eɪ][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd][dɒg] with125

A	St	.	Bernard	dog	with125
一个	英石	.	伯纳德	狗	with125

一只圣伯纳犬，体重125磅

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dʒʌg][taɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ɪz] ['bætlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [du:md]

a	**little**	**brown**	**jug**	**tied**	**to**	**his**	**neck**	**is**	**battling**	**his**	**way**	**toward**	**the**	**doomed**
一个	小的	棕色的	水壶	系	到	他的	脖子	是	战斗	他的	方式	朝向	这	注定失败

['wɔ:tə(r)]['wægən] .

Water	**Wagon**	**.**
水	车皮	.

他脖子上系着一个棕色的小水罐，正奋力向着注定要坠落的水车前进。

[gʊd] [əʊld]['nɪərəʊ] !

Good	**old**	**Nero**	**!**
好的	老的	尼禄	!

好样的，尼禄!

[ðə; ði][ˌes 'ti:] . [bər'nɑ:rd][hæz; həz] [li:pt] [ə'bɔ:d] .

The	**St**	**.**	**Bernard**	**has**	**leaped**	**aboard**	**.**
这	英石	.	伯纳德	有	跳跃	船上	.

圣伯纳犬跳上了船。

['mɜ:sɪf(ə)l] ['hevənz] !

Merciful	**heavens**	**!**
仁慈	天	!

老天爷保佑!

[ðə; ði][dʒʌg] [kən'teɪnz] ['ɑ:nɪkə] !

the	**jug**	**contains**	**arnica**	**!**
这	水壶	包含	山金车	!

壶里装的是山金车!

[wi:; wi][hæv; həv] [tɔ:n] [ɒf] ['nɪroʊz]['laɪs(ə)ns][tæg][ænd; ənd] [tʃʌk] [hɪm] ['əʊvəbɔ:d] .

We	**have**	**torn**	**off**	**Nero's**	**license**	**tag**	**and**	**chucked**	**him**	**overboard**	**.**
我们	有	撕裂	离开	尼禄的	执照	标签	和	扔掉	他	落水	.

我们撕掉了尼禄的牌照，把他扔下了船。

['hɛnəsi] ['mɑ:tel] [ɪz] ['mɔ:dlɪn] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] [ɒn][maɪ] ['pli:tɪd] [ʃɜ:t] - [frʌnt] .

Hennessy	**Martel**	**is**	**maudlin**	**and**	**weeping**	**on**	**my**	**pleated**	**shirt**	**-**	**front**	**.**
轩尼诗	马特尔	是	感伤	和	哭泣	在	我的	褶皱	衬衫	-	正面	.

轩尼诗马爹利酒香馥郁，仿佛在哭泣，滴落在我褶皱的衬衫前襟上。

“ [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] [pʊl] [θru:] , [əʊld][mæn] , ” [hi:; hi] [sez] ,

“	**In**	**case**	**you**	**pull**	**through**	**,**	**old**	**man**	**,**	**”**	**he**	**says**	**,**
“	在	案件	你	拉	通过	,	老的	男人	,	”	他	说道	,

“万一你挺过来了，老家伙，”他说。

“ [tel] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][waɪf] ([ðə; ði][tɔ:l][wʌn]) [ðæt]

“	**tell**	**my**	**poor**	**little**	**wife**	**(**	**the**	**tall**	**one**	**)**	**that**
“	告诉	我的	贫穷的	小的	妻子	(	这	高的	一	)	那

“告诉我可怜的小妻子（个子高的那个），”

my126
my126
my126

我的126

[ɪn'ʃʊərəns] ['pɒləsi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [klɒk] [wɪð] [ðə; ði][mɪlk] ['tɪkɪts] .

insurance	**policy**	**is**	**in**	**the**	**kitchen**	**clock**	**with**	**the**	**milk**	**tickets**	**.**
保险	政策	是	在	这	厨房	钟	和	这	牛奶	门票	.

保险单和牛奶券一起放在厨房的钟里。

” [ˌtuːˈtuː] . - [piː] . [em] . — [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːntʃt] [ðə; ði][laɪf] - [rɑːft] , [ænd; ənd] [stɒkt] [ˌaɪ ˈtiː]

”	2	.	20	P	.	M	.	—	We	have	launched	the	life	-	raft	,	and	stocked	it
”	2	.	-	P	.	M	.	—	我们	有	发射	这	生活	-	筏	,	和	库存充足	它

['heɪstɪli] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sə'plaɪz] :

hastily	with	the	following	supplies	:
草草	和	这	下列的	补给品	:

下午 2 点 20 分——我们已经放下救生筏，并匆忙地在筏上装载了以下物资：

[wʌn] [keɪs] [dʒæk] [spræts] [ə'sɔːtɪd] [dɒg] ['bɪskɪts] , [tuː] ['dʌz(ə)n] [gɒlf] [bɔːlz] , [ə; eɪ] [kreɪt] [ɒv; əv]

One	case	Jack	Spratt's	assorted	dog	biscuits	,	two	dozen	golf	balls	,	a	crate	of
一	案件	杰克	斯普拉特的	各种各样的	狗	饼干	,	二	打	高尔夫球	球	,	一个	箱	的

['spʌndʒɪz] ,

sponges	,
海绵	,

一箱杰克·斯普拉特什锦狗饼干，两打高尔夫球，一箱海绵，

[tuː] ['telɪfəʊn] [bʊks] , [wʌn] “ ['lɪt(ə)l]['dʒaɪənt] ” [gæs] - [stəʊv] , [wʌn] “ ['lɪt(ə)l][dʒem] ” ['seɪfti] [lɔːn] -

two	telephone	books	,	one	“	Little	Giant	”	gas	-	stove	,	one	“	Little	Gem	”	safety	lawn	-
二	电话	图书	,	一	“	小的	巨大的	”	气体	-	火炉	,	一	“	小的	宝石	”	安全	草地	-

['məʊə(r)] , [sɪks]['dʌz(ə)n] ['leɪdi] [mək'beθ] [læmp] - ['tʃɪmniz] ,

mower	,	six	dozen	Lady	Macbeth	lamp	-	chimneys	,
割草机	,	六	打	女士	麦克白	灯	-	烟囱	,

两本电话簿，一台“小巨人”牌燃气灶，一台“小宝石”牌安全割草机，六打麦克白夫人灯罩，

[wʌn] ['prɒspekt] [pɑːk] ['krəʊkeɪ] [set] , [fɔː(r)] ['wiːlbærəʊ] , [wʌn][rəʊl] - [tɒp] [desk] , [ænd; ənd][wʌn]

one	Prospect	Park	croquet	set	,	four	wheelbarrows	,	one	roll	-	top	desk	,	and	one
一	前景	公园	槌球	放	,	四	独轮车	,	一	卷	-	顶部	桌子	,	和	一

[kə'ləʊniəl] ['haɪbɔɪ] [wɪð] [glɑːs] [nɒbz] .

Colonial	highboy	with	glass	knobs	.
殖民	高脚凳	和	玻璃	旋钮	.

一套 Prospect Park 槌球套装、四辆手推车、一张卷帘式书桌和一件带玻璃把手的殖民时期高柜。

[ðɪs] ['aʊtfɪt] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . -

This	outfit	will	keep	us	going	for	a	few	days	.	127
这	全套服装	将要	保持	我们	去	为了	一个	很少	天	.	-

这身行头够我们穿几天了。127

[æt; ət][ˌtuːˈtuː] . - [piː] . [em] . [wiː; wi] [kʌt] [əˈweɪ] [ðə; ði][laɪf] - [rɑːft][ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒf] ,

At	2	.	30	P	.	M	.	we	cut	away	the	life	-	raft	and	pushed	off	,
在	2	.	-	P	.	M	.	我们	切	离开	这	生活	-	筏	和	推动	离开	,

下午2点30分，我们割断了救生筏，然后出发了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dʌsti] ['biləu] .

and	we	are	now	pitching	and	tossing	on	the	dusty	billows	.
和	我们	是	现在	投球	和	抛掷	在	这	尘土飞扬	波澜	.

我们现在正颠簸在尘土飞扬的波涛上。

['hev(ə)n] ['əʊnli] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)]['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [prə'lɒŋd] .

Heaven	only	knows	how	much	longer	our	sufferings	will	be	prolonged	.
天堂	仅有的	知道	如何	很多	更长	我们的	苦难	将要	是	延长	.

只有天知道我们的苦难还要持续多久。

[aiˌeɪ 'em] [pɑːtʃt] [ænd; ənd] ['wɪəri] , [ænd; ənd][maɪ]['pens(ə)l][ɪz] [wɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .

I	am	parched	and	weary	,	and	my	pencil	is	worn	to	the	quick	.
我	是	干渴	和	厌倦	,	和	我的	铅笔	是	磨损	到	这	快的	.

我口干舌燥，疲惫不堪，铅笔也磨损得厉害。

[həʊ] , ['stjuːəd] , [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mɪlk] - ['bɒt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['stɒpə(r)] !

Ho	,	Steward	,	fetch	me	a	milk	-	bottle	with	a	patent	stopper	!
何	,	管家	,	拿来	我	一个	牛奶	-	瓶子	和	一个	专利	塞子	!

喂，管家，给我拿一个带专利塞子的牛奶瓶来！

[ai][mʌst; məst] [kə'mɪt] [ðiːz] ['raɪtɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['restləs] [siː] .

I	must	commit	these	writings	to	the	restless	sea	.
我	必须	犯罪	这些	著作	到	这	不安	海	.

我必须将这些文字交付给波涛汹涌的大海。

[gəʊ] , ['lɪt(ə)l] [lɒg] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)]['sɒlətjuːd] ;

Go	,	little	Log	,	from	this	our	solitude	;
去	,	小的	日志	,	从	这	我们的	孤独	;

走吧，小木头，离开我们这孤独的地方；

[wiː; wi][kɑːst] [ðiː] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] — [gəʊ][ðaɪ] [weɪz] .

We	cast	thee	on	the	waters	—	go	thy	ways	.
我们	投掷	你	在	这	水	—	去	你的	方式	.

我们把你抛在水面上——走你的路吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪ] [lʌk] ([ˌʌn'laɪk]['aʊə(r)] [əʊn]) [biː; bi] [gʊd] ,

And	if	thy	luck	(	unlike	our	own	)	be	good	,
和	如果	你的	运气	(	与此不同	我们的	自己的	)	是	好的	,

如果你的运气（不像我们）很好，

[sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [riːd] [ðiː] ['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz] .

Some	one	will	read	thee	after	many	days	.
一些	一	将要	读	你	后	许多	天	.

多天之后，会有人读到你的文字。

[səʊ][hɪə(r)] ['ɛndɛθ] [ðə; ði] [lɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] Water128

So	here	endeth	the	Log	of	the	Water128
所以	这里	结束	这	日志	的	这	Water128

水之日志到此结束。128

['wægən] , [æz; əz] ['hæməd] ['ɪntuː][ˌiː en 'dʒiː] -

Wagon	,	as	hammered	into	Eng	-
车皮	,	作为	锤击	进入	英文	-

马车，正如锤入英式英语中那样

[lɪʃ] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒn] -

lish	by	the	Authors	on	Watt'ell
lish	经过	这	作者	在	-

由 Watt'ell 的作者撰写

['peɪpə(r)] ; [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]

paper	;	the	illustrations	by
纸	;	这	插图	经过

纸张；插图作者

[seɪnt] ['luːɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl]

Saint	Louis	,	and	the	whole
圣	路易斯	,	和	这	所有的

圣路易斯，以及整个

[dʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][ðə; ði]

done	into	a	book	by	the
完毕	进入	一个	书	经过	这

被写成了一本书

[eɪtʃ] . [em] . ['kɔːldwəl] [ˌsiː 'əʊ] . , [æt; ət]

H	.	M	.	Caldwell	Co	.	,	at
H	.	M	.	卡德威尔	合作	.	,	在

HM Caldwell 公司

['bɒstən] , [wɪtʃ] [ɪz][nɪə(r)]

Boston	,	which	is	near
波士顿	,	哪个	是	靠近

波士顿附近

['bʌŋkə(r)] [hɪl] , [ɪn][ðə; ði]
Bunker **Hill** **,** **in** **the**
掩体 爬坡道 , 在 这

邦克山，位于

[steɪt] [ɒv; əv] ['mæsə] -
State **of** **Massa** **-**
状态 的 马萨 -

马萨诸塞州

[tʃʊu:sɛts] , [ɪn][ðə; ði]
chusetts **,** **in** **the**
chusetts , 在 这

chusetts，在

[jɪə(r)] [wʌn]
year **One**
年 一

第一年

['θaʊz(ə)nd]
Thousand
千

千

[naɪn]
Nine
九

九

[hʌn] -
Hun **-**
匈奴 -

匈奴

[drɛd]
dred
德雷德

德雷德

[ænd; ənd]
and
和

和

[faɪv]
Five
五

五

['endpeɪpə(r)]
Endpaper
环衬

扉页

[-] [nəʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ˌɪnkən'sɪstənt]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	(	['draɪdɒk]	/	[draɪ]	-	[dɒk]	)	[hæz; həz]	[biːn]	[left]	[æz; əz]	['prɪntɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]
Inconsistent	**hyphenation**	**(**	**drydock**	**/**	**dry**	**-**	**dock**	**)**	**has**	**been**	**left**	**as**	**printed**	**in**	**the**
不一致	连字符	(	干船坞	/	干燥	-	码头	)	有	到过	左边	作为	打印	在	这

[əˈrɪdʒən(ə)l] .
original	**.**
原来的	.

原文中不一致的连字符（drydock/dry-dock）已保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神